

Sieben gegen Theben

Prologos

[1] [Ἐτεοκλῆς]:	Κάδμου^G	πολῖται,^V	χρὴ^{PräAkt}	λέγειν^{PräInfAkt}	τὰ^{ArtA}	καὶ ρια^{AdjA}
	des Kadmos aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	Bürger, citizens, aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	ist nötig it is necessary	zu sagen to speak	die the	treffenden critical
[2]	ὅστις^N Pr	φυλάσσει^{PräAkt}	πρᾶγμα^A		ἐν^{Prp}	πρύμνη^D
	wer whoever	bewacht guards aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	Sache affair aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa		in in	dem Heck stern der Stadt of city
[3]	οἰακα^A	νωμῶν, N^{PräAkt}	βλέφαρα^A	μὴ^{Pt}	κοιμῶν^N PräAkt	ὕπνω^D
	Steuerpinnen tiller	lenkend, wielding, aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	Augenlider eyelids bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb	nicht not not not	einschläfernd sleeping bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb	mit Schlaf. with sleep.
[4]	εἰ^{Kon}	μὲν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	εὖ^{Adv}	πράξαι^M	μεν,^{AorAktOp}
	wenn if	zwar indeed indeed for	denn for for well	gut well	handeln würden, we might achieve,	Ursache cause of god·
[5]	εἰ^{Kon}	δέ^{Pt}	αὖθ',^{Adv}	δὲ^N Pr	μὴ^{Pt}	γένοιτο^{AorMedOp}
	wenn if	aber but but again,	wiederum, again, again which	was which	nicht not not not	würde geschehen, might occur,
						συμφορὰ^N
						τύχοι,^{AorAktOp}
						Unglück misfortune träge, might befall,
[6]	Ἐτεοκλέης^N	ἀν^{Pt}	εἷς^{AdjN}	πολὺς^{AdjN}	κατά^{Prp}	πτόλιν^A
	Eteokles Eteocles	wohl would would	einer one one	viel a multitude a multitude	durch throughout throughout	die Stadt city city
[7]	ὑμνοῖθ'^{PräM/Pop}	ὑπ^{Prp}	ἀστῶν^G	φρονίμοις^D	πολυρρόθοις^{AdjD}	
	würde besungen would be hymned	von by by	Bürgern citizens citizens	Vorspielen with preludes with preludes	brausenden loud roaring loud roaring	
[8]	οἰμώγυασίν^D	θ',^{Pt}	ῶν^G Pr	Ζεὺς^N	άλεξητήριος^{AdjN}	
	mit Klagerufen with wailings	und, and, and,	deren of which of which	Zeus Zeus	Abwehrer averter avert	
[9]	ἐπώνυμος^{AdjN}	γένοιτο^{AorMedOp}	Καδμείων^G	πόλει.^D		
	beinahmt eponymous	würde werden might become	der Kadmäer of Cadmeans	Stadt. to the city.		
[10]	ὑμᾶς^A Pr	δέ^{Pt}	χρὴ^{PräAkt}	νῦν,^{Adv}	καὶ^{Kon}	τὸν^{ArtA}
	euch you you	aber but but	ist nötig it is necessary	nun, now, now,	auch and and	den the the
						έλειποντ^A PräAkt
						fehlenden lacking lacking
						ἔτι^{Adv}
[11]	ἡβῆς^G	ἀκμαίας^{AdjG}	καὶ^{Kon}	τὸν^{ArtA}	ξηβον^{AdjA}	χρόνω^D
	der Jugend of youth	blühenden at prime at prime	und and and	den the the	ausgereiften full grown full grown	durch Zeit, by time,
[12]	βλαστημὸν^A	ἀλιδαίνοντα^{PräAkt}		σῶματος^G	πολύν,^{AdjA}	
	Wuchs growth	nährend making grow making grow		des Leibes of body	großen, much,	

[13]	ώραν ^A τ' ^{Pt} ἔχονθ ^A PräAkt ἔκαστον ^A Pr ὡστε ^{Kon} συμπρεπές, AdjA	Blütezeit und habend jeder so dass Passendes, season and having each so that fitting,
[14]	πόλει ^D τ' ^{Pt} ἀρή γειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} θεῶν ^G ἐγχωρίων ^{AdjG}	der Stadt zu helfen und der Götter einheimischen to the city and to help of gods local
[15]	βωμοῖσι, D τιμὰς ^A μὴ ^{Pt} ἔξαλει φθῆναι AorPasInf ποτε. Adv	an Altären, Ehrungen nicht aus gelöscht zu werden jemals. at altars, honors not to be blotted out ever.
[16]	τέκνοις ^D τε, Pt Γῇ ^D τε ^{Pt} μητρί, D φιλτάτη ^{AdjDSup} τροφῶ. D	den Kindern auch, der Erde auch Mutter, liebsten Nährerin. to children and, to Earth and to mother, dearest nurse.
[17]	ἡ ^N γὰρ ^{Pt} νέους ^A ἔρποντας ^A PräAkt εὐμενεῖ ^{AdjD} πέδω, D	die denn Jungen kriechende freundlichem Boden, she for young men going kindly on ground,
[18]	ἄπαντα ^A πανδοκοῦσα ^N PräAkt παιδείας ^G ὅτλον, A	alles allaufnehmend der Erziehung Mühe, all things all receiving of education toil,
[19]	ἔθρεψατ' ^{AorAkt} οἰκητῆρας ^A ἀσπιδηφόρους ^{AdjA}	nährte Bewohner schildtragende reared inhabitants shield bearing
[20]	πιστοὺς ^{AdjA} ὄπιως ^{Kon} γένοισθε ^{AorMedOp} πρὸς ^{Prp} χρέος ^A τόδε. A ^{Pr}	treue damit werden möget zu Pflicht faithful so that you might become toward duty
[21]	καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} μὲν ^{Pt} ἐς ^{Prp} τόδι ^A ημαρ ^A εὖ ^{Adv} ὁέπει ^{PräAkt} θεός. N	und nun zwar in dies dies Tag gut neigt sich Gott. and now indeed into this day well inclines god.
[22]	χρόνον ^A γὰρ ^{Pt} ἥδη ^{Adv} τόνδε ^A πυργηρουμένοις ^D PräM/P	Zeit denn schon diesen Befestigenden time for already this to those maintaining the towers
[23]	καλώς ^{Adv} τὰ ^{ArtA} πλείω ^{AdjAKmp} πόλειμος ^N ἐκ ^{Prp} θεῶν ^G κυρεῖ. PräAkt	gut die mehreren Krieg aus Göttern well the more war from gods trifft zu. comes to pass.
[24]	νῦν ^{Adv} δέ ^{Pt} ως ^{Kon} ὁ ^{ArtN} μάντις ^N φησίν, PräAkt οἰωνῶν ^G βοτήρ, N	nun aber wie sagt, der Vögel herdsman now but as seer says, of birds Hirte,
[25]	ἐν ^{Prp} ὠσι ^D νωμῶν ^N PräAkt καὶ ^{Kon} φρεσίν, D πυρὸς ^G δίχα, Prp	in Ohren lenkend Sinnens, ohne Feuer, in ears guiding minds, of fire apart from,
[26]	χρηστήρίους ^{AdjA} ὄρνιθας ^A ἀψευδεῖ ^{AdjD} τέχνη. D	weissagenden Vögel untrüglicher Kunst- oracular birds unerring with art-

[27]	οὗτος^N Pr τοιῶνδε^G Pr δε σπότης^N μαντευμάτων^G	dieser this solcher of such Herr master Weissagungen of oracles
[28]	λέγει^{PräAkt} μεγίστην^{AdjASup} προσβολὴν^A Ἀχαιΐδα^{AdjA}	sagt says größte greatest Angriff assault achaische Achaean
[29]	νυκτὶ γορεῖσθαι^{PräM/PlInf} καπιβουλεύσειν^{FuInfAkt} πόλει. ^D	nachts ausgerufen zu werden to be cried by night und anschlagen zu and to plot against der Stadt. city.
[30]	ἀλλ' Κον ἐξ^{Prp} τ' Ρt ἐπάλξεις^A καὶ Κον πύλας^A πυργῷ μάτων^G	aber but in into und Brustwehren and battlements und and Tore and gates der Befestigungen of fortifications
[31]	ὁρμᾶσθε^{PräM/PlImv} πάντες^{AdjN} σουσθε^{PräM/PlImv} σὺν^{Prp} παντεύχια^D	stürmt rush alle, all, gürtet euch gird yourselves mit with Vollrüstung, all arms,
[32]	πληροῦτε^{PräAktImv} θωρακεῖα^A καὶ πικονπρ σέλμασιν^D	füllt fill Brustharnische, corslets, und auf and upon Söllern platforms
[33]	πύργων^G στάθητε^{AorSPasImv} καὶ Κον πυλῶν^G ἐπιπρ ἐξόδοις^D	der Türme of towers stellt euch auf, stand, und und der Tore of gates auf on Ausgängen outlets
[34]	μίμνοντες^N PräAkt εὖ^{Adv} θαρσεῖτε^{PräAktImv} μηδ^{Pt} ἐπηλύδων^G	verweilend remaining gut well seid mutig, be bold, und nicht nor der Zukömmlinge of invaders
[35]	ταρβεῖτ^{PräAktImv} ἄγαν^{Adv} ὄμιλον^A εὖ^{Adv} τελεῖ^{PräAkt} θεός. ^N	fürchtet fear zu sehr too much Haufen: crowd: gut well vollendet accomplishes Gott. god.
[36]	σκοποὺς^A δὲ^{Pt} καὶ γὼ^{KonN} Pr καὶ Κον κατοπτῆρας^A στρατοῦ^G	Aufpasser watchers aber und ich und but and I Späher observers des Heeres of army
[37]	ἔπειμψα^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} πέποιθα^{PerAkt} μὴ^{Pt} ματᾶν^{PräInfAkt} όδῷ.^D	schickte, I sent, die vertraue ich the I trust nicht not sich verzögern zu to be idle auf dem Weg. on the way.
[38]	καὶ Κον τῶνδε^G Pr ἀκούσας^N AorAkt οὐ^{Pt} τι^{Pt} μὴ^{Pt} ληφθῶ^{AorSPasKnj} δόλῳ.^D	und und dieser hörend and of these having heard nicht not etwas nicht not at all werde ergriffen I be taken durch List. by guile.
[39] [Ἄγγελος]:	Ἐτεόκλεες, V φέριστε^{AdjVSup} Καδμείων^G ἄναξ, V	Eteokles, Eteocles, bester best der Kadmäer of Cadmeans Herr, lord,
[40]	ήκω^{PräAkt} σαφῆ^{AdjA} τάκειθεν^A ἐκ^{Prp} στρατοῦ^G φέρων^N PräAkt	ich komme I come klaren clear die von dort the from there aus out of Heer army bringend, bringing,

[41]	αὐτὸς ^{AdjN} κατό πτης ^N δ' ^{Pt} εἴμ' PräAkt έγω ^N Pr τῶν ^{ArtG} πραγ μάτων. ^G	selbst myself Kundschafter watcher aber but bin I am ich I der of the Dinge· affairs·
[42]	ἄνδρες ^N γὰρ ^{Pt} ἐπτά, ^N θού ριολ ^{AdjN} λοχα γέται, ^N	Männer men denn for sieben, seven, sturmreifige furious Zugführer, captains,
[43]	ταυρο σφαγοῦν τες ^N PräAkt ἐς ^{Prp} μελάν δετον ^{AdjA} σάκος ^A	Stier schlachtend bull slaughtering in into schwarzgerändertes black dyed Schild shield
[44]	καὶ ^{Kon} θιγ γάνον τες ^N PräAkt χερ σι ^D ταυ ρείου ^{AdjG} φόνου, ^G	und and berührend touching mit Händen with hands stierischen of bull Mordes, slaughter,
[45]	Ἄρη ^A τ', ^{Pt} Ἐνυ ώ, ^V καὶ ^{Kon} φιλαί ματον ^{AdjA} Φόβον ^A	Ares Ares und, and, Enyo, Enyo, und and blutliebenden blood loving Phobos Fear
[46]	ώρκω μότη σαν ^{AorAkt} ἢ ^{Kon} πόλει ^D κατα σκαφας ^A	schworen they swore oaths oder either der Stadt to the city Nieder risse demolitions
[47]	θέντες ^N AorAkt λαπά ξειν ^{AorInfAkt} ἄστυ ^A Καδ μείων ^G βίᾳ, ^D	gesetzt habend having set plündern zu to plunder Stadt city der Kadmaer of Cadmeans mit Gewalt, by force,
[48]	ἢ ^{Kon} γῆν ^A θανόν τες ^N AorSAkt τήν δε ^A Pr ψυ ράσειν ^{FuInfAkt} φόνῳ. ^D	oder or Erde earth gestorben seiend having died diese this mischen zu to stain mit Blut· with blood·
[49]	μνημεῖ ^A θ' ^{Pt} αὺ τῶν ^G Pr τοῖς ^{ArtD} τεκοῦ σιν ^D AorAkt ἐς ^{Prp} δόμους ^A	Denkmäler memorials und ihrer selbst of themselves den to the Zeugern having borne in into Häuser houses
[50]	πρὸς ^{Prp} ἄρμ' ^A Ἀδρά στου ^G χερ σιν ^D ἔστεφον, ^{ImpAkt} δάκρυ ^A	an at Wagen chariot des Adrastos of Adrastus mit Händen with hands krönten, they were wreathing, Träne tear
[51]	λείβον τες. ^N PräAkt οἴ κτος ^N δ' ^{Pt} οὐ τις ^N Pr ἡν ^{ImpAkt} διὰ ^{Prp} στόμα. ^A	vergiebend· shedding· Mitleid pity aber but niemand no one war was durch through Mund. mouth.
[52]	σιδη ρόφρων ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} θυ μὸς ^N ἀν δρεία ^D φλέγων ^N PräAkt	eisenherzig iron minded denn for Sinn spirit mit Tapferkeit with courage brennend blazing
[53]	ἔπνει , ^{ImpAkt} λεόν των ^G ώς ^{Kon} Ἄρη ^N δεδορ κότων. ^G PerAkt	hauchte, was breathing, der Löwen of lions wie as Ares in war geschaut Habenden. having glared.
[54]	καὶ ^{Kon} τῶν δε ^G Pr πύ στις ^N οὐ ^{Kt} δέ ^{Pt} όκνω ^D χρονί ζεται · PrāM/P	und and dieser of these Nachricht tidings nicht not durch Zögern with delay verzögert sich· are protracted·

[55]	κληρου _{μένους} ^A PräM/P	δ' ^{Pt} έλει _{πον} ^{ImpAkt}	ώς ^{Kon} πάλω ^D	λαχών ^N AorSAkt	
	gelöst werdende being allotted	aber but	ließ ich zurück, I left,	wie as	
[56]	ἕκαστος ^N Pr	αὐτῶν ^G Pr	πρὸς ^{Prp} πύλας ^A	ἄγοι _{PrAktKnj} λόχον. ^A	
	jeder each	von ihnen of them	zu toward	Toren gates	
	πρὸς ^{Prp} ταῦτ' ^A Pr	ἀριστούς ^{AdjASup}	ἄνδρας ^A ἐκ _{κρίτους} ^{AdjA}	πόλεως ^G	
	zu for	diesem these	beste best	Männer men	
	πυλῶν ^G	ἐπ' ^{Prp} ἐξόδοι _{σι} ^D	τάγευσαι _{AorMedImv}	τάχος. ^{Adv}	
	der Tore of gates	auf at	Ausgängen exits	bestimme station	
	ἐγγὺς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt} ήδη ^{Adv}	πάνο _{πλος} ^{AdjN}	Ἄργειων ^G στρατὸς ^N	
	nahe near	denn for	schon already	vollbewaffnet fully armed	
	χωρεῖ , PräAkt	κονίει , PräAkt	πεδία ^A δ' ^{Pt} ἀργηστὴς ^{AdjN}	ἀφρὸς ^N	
	rückt vor, advances,	staubt, raises dust,	Fluren plains	aber but	
			weißleuchtender white shining	Schaum foam	
[61]	χραίνει _{PräAkt}	σταλαγμοῖς ^D	ἱππικῶν ^{AdjG}	έκ _{Prp} πλευμόνων. ^G	
	besudelt stains	mit Tropfen with drippings	pferdischer of horses	aus out of	
[62]	σὺ ^N δ' ^{Pt} ώστε ^{Kon} ναὸς ^G	κεδύνος ^{AdjN}	οἰακοστρόφος ^N		
	du you	aber but	wie like	des Schifffes ship	
		sorgfältiger careful		sorgfältiger careful	
			Steuermann tiller	tiller	
[63]	φράξαι _{AorAktImv}	πόλισμα , ^A	πρὶν ^{Kon}	καταιγίσαι _{AorAktInf}	πνοὰς ^A
	verbarrikadiere to bar	Stadt, town,	ehe before	stürmen zu to storm	Stürme gusts
[64]	Ἄρεως ^G	βοῶ _{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} κύμα ^N	χερσαῖον ^{AdjN}	στρατοῦ ^G
	des Ares. of Ares.	ruft roars	denn for	Woge wave	länderne land borne
					des Heeres. of army.
[65]	καὶ ^{Kon} τῶν _{δε} ^G Pr	καὶ _{ρὸν} ^A	ὅστις ^N ώκιστος ^{AdjNSup}	λαβέ , AorSAktImv	
	und and	dieser of these	rechten Zeitpunkt opportunity	wer whoever	am schnellsten swiftest
				nimm· take·	
[66]	κάγὼ ^{KonN} Pr	τὰ ^{ArtA}	λοιπὰ ^{AdjA}	πιστὸν ^{AdjA}	ήμεροσκόπον ^A
	und ich and I	die the	übrigen remaining	treuen trustworthy	Tagwächter day watcher
[67]	όφθαλμὸν ^A	ἔξω , FuAkt	καὶ ^{Kon}	σαφῆνείᾳ ^D	λόγου ^G
	Auge eye	werde haben, I will hold,	und and	Klarheit with clarity	der Rede of speech
[68]	εἰδὼς ^N PerAkt	τὰ ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	θύραθεν ^{Adv}	ἀβλαβῆς ^{AdjN} ἔσῃ , FuAkt
	wissend knowing	die the	der of the	von außen from outside	unbeschädigt unharmed
					wirst sein. you will be.

[69] [Ἐτεοκλῆς]:	ῳ̄ Ζεῦ ^V τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} Γῆ ^N καὶ ^{Kon} πολισσοῦχοι ^{AdjN} θεοί, ^N	O Zeus and auch Erde Earth und Stadtbesitzende city holding Götter, gods,
[70]	Ἄρα ^N τ' ^{Pt} Ἐρινύες ^N πατρὸς ^G ἡ ^{ArtN} μεγασθενής, ^{AdjN}	Fluch curse und and Eryns Erynis des Vaters of father die the mächtig, great strong,
[71]	μη ^{Pt} μοι ^D _{Pr} πόλιν ^A γε ^{Pt} πρυμνόθεν ^{Adv} πανώλεθρον ^{AdjA}	nicht not mir to me Stadt city doch indeed vom Heck her ganz vernichtet utterly destroyed
[72]	ἐκθαμνίσῃ ^{Tε AorAktKnj} δηλάω ^{τον, AdjA} Ἐλλάδος ^G	ausrotten möget you may uproot beute gemacht, prey of war, des Griechenlandes of Greece
[73]	φθόγγον ^A χέουσαν, ^{A PräAkt} καὶ ^{Kon} δόμους ^A ἐψεστίους ^{.AdjA}	Laut sound ausgießend, pouring, und and Häuser houses herd ständige- at the hearth-
[74]	έλευθέραν ^{AdjA} δὲ ^{Pt} γῆν ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} Κάδμου ^G πόλιν ^A	frei free aber but Erde land und and auch also des Kadmos of Cadmus Stadt city
[75]	ζυγοῖσι ^D δουλίοισι ^{AdjD} μήποτε ^{Adv} σχεθεῖν· ^{AorPasInf}	unter Jochen with' yokes knechtischen slavish niemals never gehalten zu werden- to be held-
[76]	γένεσθε ^{AorMedImv} δέ ^{Pt} ἀλκή ^N ξυνὰ ^{AdjA} δέ ^{Pt} ἔλπίζω ^{PräAkt} λέγειν· ^{PräInfAkt}	werdet become aber but Abwehr- defence- gemeinsam together aber but hoffe ich I hope zu sagen- to speak-
[77]	πόλις ^N γὰρ ^{Pt} εὖ ^{Adv} πράσσουσα ^N _{PräAkt} δαίμονας ^A τίει ^{.PräAkt}	Stadt city denn for gut well handelnd doing die Daimonen daimons ehrt. honours.

Parodos

[78] [Χορός]:	θρέομαι ^{PräM/P} φοβερὰ ^{AdjA} μεγάλα ^{AdjA} ἄχνα ^A	schreie ich I wall furchtbare fearful große great Schmerzen pains
[79]	μεθεῖται ^{PräM/P} στρατός· ^N στρατόπεδον ^N λιπῶν ^N _{AorAkt}	lässt sich is let loose Heer- army- Heerlager camp verlassend having left
[80]	ῥεῖ ^{PräAkt} πολὺς ^{AdjN} ὅδε ^{N Pr} λεών ^N πρόδρομος ^{AdjN} ἵπποτας· ^A	fließt flows viel much dieser this Volk people vor laufend forerunning Reiter- horsemen-
[81]	αἰθερία ^{AdjN} κόνις ^N με ^{A Pr} πείθει ^{PräAkt} φανεῖσ', ^{N AorAkt}	ätherische airy Staub dust mich me überzeugt persuades erschienen, having appeared,

- [82] ἄναυδος^{AdjN} σαφῆς^{AdjN} ἔτυμος^{AdjN} ἄγγελος.^N
stumm speechless klar clear wahr true Bote messenger.
- [83] ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} γῆς^G ἐμᾶς^{AdjG} πεδί'Α ὀπλόκτυπ'^{AdjA} ω||τὶ^D
noch yet aber but der Erde of land unserer of our Fluren plains waffen schlagend weapon clashing dem Ohr to ear
- [84] χρίμπτει^{PräAkt} βοάν.^A ποτᾶται,^{PräM/P} βρέμει^{PräAkt} δέ^{Pt}
nähert brings near Geschrei shout· fliegt, it flies, dröhnt it roars aber but
- [85] ἀμαχέτου^{AdjG} δίκαν^{Adv} ὕδατος^G ὄροτύπου.^{AdjG}
unbezw. un fightable gleich like des Wassers of water sturm schlagenden. roaring.
- [86] ιώjj ιώjj
io io io
- [87] ιώjj θεοὶ^N θεαὶ^N τ'Pt ὄρόμενον^A PräM/P κακὸν^{AdjA}
io Götter gods Göttinnen goddesses und auf brausend rising Übel evil
- [88] βοῶ^{PräAkt} τειχέων^G ὑπερ^{Prp} ἀλεύσατε.^{AorAktImv}
ruft shouts der Mauern of walls über over wehrt ab. avert.
- [89] ὁ^{ArtN} λεύκασπις^{AdjN} ὅρυσται^{PräM/P} λαὸς^N εὐ||τρεπῆς^{AdjN}
der the weiß schildig erhebt sich stirs Volk people gut gerüstet well equipped
- [90] ἐπὶ^{Prp} πόλιν^A διώκων^N PräAkt πόδα.^A
gegen upon Stadt city verfolgend pursuing Fuß. foot.
- [91] τίς^N Pr ἄρα^{Pt} ρύσεται,^{FuM/P} τίς^N Pr ἄρ^{Pt} ἐπαρκέσει^{FuAkt}
wer who also then wird retten, will rescue, wer who then wird beistehen will assist
- [92] θεῶν^G ή^{Kon} θεᾶν;^G
der Götter oder der Göttinnen; of gods or of goddesses;
- [93] πότερα^{Adv} δῆτ^{Pt} ἐγὼ^N Pr πάτρια^{AdjA} ποτιπέσω^{FuAkt}
ob whether denn indeed ich I väterliche ancestral werde hinfallen shall fall toward
- [95] βρέτη^N δαιμόνων;^G
Götterbilder der Dämonen; images of daimons;
- [96] ιώjj μάκαρες^{AdjV} εὔεδροι,^{AdjV}
io Selige blessed wohl sitzende, well seated,

[97]	ἀκμάζει _{PräAkt} βρετέων ^G έχεσθαι· _{PräM/PlInf} τί ^{Adv} μέλ λομεν _{PräAkt}	blüht is at prime der Bilder of images sich zu halten. to cling. was what zögern wir do we delay
[98]	ἀγάστονοι; ^{AdjN}	staunende; astonished;
[100]	ἀκού ετ' _{PräAktImv} ἢούκ _{KonPt} ἀκού ετ' _{PräAktImv} ἀσπίδων ^G κτύπον; ^A	hört do you hear oder nicht or not hört do you hear der Schilder of shields Klang; clash;
[101]	πέπλων ^G καὶ _{Kon} στεφέων ^G πότ' ^{Adv} εἰ _{Kon} μὴ ^{Pt} νῦν ^{Adv} ἀμ φὶ _{Prp}	der Gewänder of robes und and der Kränze of garlands wann once wenn if nicht not jetzt now um around
[102]	λιτάν' ^A έξομεν; _{FuAkt}	Bitt gebet supplications werden haben; shall we hold;
[103]	κτύπον ^A δέδορ _{PerAkt} πάταγος ^N οὐχ ^{Pt} ἐνὸς _{AdjG} δορός. ^G	Klang clash ich habe gesehen. I have seen. Geklapper din nicht not eines of one Speeres. spear.
[104]	τί ^{Adv} ρέξεις; _{FuAkt} προδώσεις, _{FuAkt} παλαιχθων ^{AdjN}	was what wirst tun; will you do; wirst verraten, will you betray, alt erdbürtig of old earth
[105]	Ἄρης, ^N τὰν _{ArtA} τεάν; _{AdjA}	Ares, Ares, die the deine; your own;
[106]	ῷοι χρυσοπήληξ _{AdjV} δαῖμον ^V ἔπιδ' _{AorAktImv} ἔπιδε _{AorAktImv} πόλιν ^A	o Gold Helm tragend o gold crested Daimon daimon hin blicke look upon hin blicke look upon Stadt city
[107]	ἄν _{Pr} ποτ' ^{Adv} εύφιλήταν _{AdjA} έθου. _{AorSAkt}	die which einst at some time wohl geliebt well beloved machtest du. you made.

Strophe 1

[109] [Χορός]:	θεοί ^N πολιάοχοι _{AdjN} πάντες ^{AdjN} ἴτε _{PräAktImv} χθονὸς. ^G	Götter gods stadt haltende city holding alle all kommt go der Erde. of land.
[110]	ἴδετε _{AorAktImv} παρθένων ^G	seht see der Jungfrauen of maidens
[111]	ἰκέσιον _{AdjA} λόχον ^A δουλοσύνας ^G ὑπερ. _{Prp}	flehende suppliant Schar company der Knechtschaft of slavery für. on behalf of.

[112]	κῦμα^N περὶ^{Prp} πτόλιν^A δοχμολόφων^{AdjG} ἀνδρῶν^G Woge um Stadt schräg gipfliger Männer wave around city slant crested of men
[115]	καχλάζει^{PräAkt} πνοαῖς^D Ἀρεος^G ὄρόμενον.^N PräM/P braust mit Atemzügen des Ares auf wogend. seethes with blasts of Ares rising.
[116]	ἀλλ', Κον ὦ ij Ζεῦ^V πάτερ^V παντὸς^{AdjG} ἔχων^N PräAkt τέλος,^A aber, o Zeus Vater des Alles habend τέλος, but, o Zeus father of all holding end,
[117]	πάντως^{Adv} ἄρηζον^{AorAktImv} δαίων^{AdjG} ἄλωσιν.^A durchaus hilf feindlicher Eroberung. altogether help of foes capture.
[120]	Ἀργείοι^N δὲ^{Pt} πόλισμα^N Κάδμου^G Argiver aber Stadt des Kadmos Argives but town of Cadmus
[121]	κυκλοῦνται^{PräM/P} φόβος^N δ'^{Pt} ἄρήων^{AdjG} ὅπλων^G um kreisen sie· Furcht aber kriegerischer Waffen surround· fear but of warlike arms
[122]	δονεῖ,^{PräAkt} διὰ^{Prp} δέ^{Pt} τοι^D Pr γενύων^G ἵππιων^G erschüttert, durch aber dir der Kinnbacken der Pferde it shakes, through but indeed of jaws of horses
[123]	μινύρονται^{PräM/P} φόνοι^A χαλινοί.^N wimmern Mord Zügel. murmur slaughter bits.
[124]	ἐπτὰ^N δ'^{Pt} ἀγάνορες^{AdjN} πρέποντες^N PräAkt στρατοῦ^G sieben doch edel männische passend des Heeres seven but noble befitting of army
[125]	δορυσσοῖς^{AdjD} σαγαῖς^D πύλαις^D ἐβδόμαις^{AdjD} speer starken Schilden Toren siebten spear thronged companies at gates seven
[126]	[Zele ost]
[127]	προσίστανται^{PräM/P} πάλω^D λαχόντες.^N AorSAkt stellen sich davor beim Los gelost habend. take position by lot having obtained.

Antistrophe 1

[128] [Χορός]:	σύ^N Pr τ',^{Pt} ω ij Διογενὲς^{AdjV} φιλόμαχον^{AdjN} κράτος,^N du und, o Zeus geboren kampf liebend Macht, you and, o born battle loving power,
[129]	ρύσιπολις^{AdjN} γενοῦ,^{AorMedImv} Stadt rettend werde, become, city saving

- [130] Παλλάς, V ὅ N Pr θ' Pt ἵππιος AdjN ποντομέδων N ἄναξ N
Pallas, der auch pferdisch Meer beherrscher Herr
Pallas, who and of horses sea ruling lord
- [131] ἰχθυβόλω AdjD Ποσειδάων G μαχανῆ, D
mit fisch fangender Poseidons Hilfe,
fish casting Poseidon contrivance,
- [132] ἐπίλυσιν A φόβων, G ἐπίλυσιν A δίδου. PräAktImv
Lösung der Ängste, Lösung gib.
release of fears, release give.
- [135] σύ N Pr τ', Pt Ἀρης, V φεῦ, iij φεῦ, iij πόλιν A ἐπώνυμον AdjA
du auch, Ares, wehe, wehe, Stadt bei namig
you and, Ares, alas, alas, city eponymous
- [136] Κάδμου G φύλαξον AorAktImv κήδεσαι AorMedImv τ' Pt ἐναργῶς. Adv
des Kadmos beschütze sorge dich und deutlich,
of Cadmus guard to care and manifestly.
- [140] καὶ Kon Κύπρις, V ἄτε Pt γένους G προμάτωρ, N
und Kypris, da ja des Geschlechts Vor mutter,
and Cypris, as of race fore mother,
- [141] ἀλευσον· AorAktImv σέθευ G Pr γὰρ Pt ἐξ Prp αἵματος G
abwehre- deiner denn aus Blutes
ward off. of you for out of blood
- [142] γεγόναμεν· PerAkt λιταῖσί D σε A Pr θεοκλύτοις AdjD
sind geworden- mit Bitten dich götter erhört
we have become with prayers you god heard
- [143] ἀυτοῦσαι N PräAkt πελαζόμεσθα. PräM/P
schreiend nähern wir uns.
crying aloud we approach.
- [145] καὶ Kon σύ, N Pr Λύκει' V ἄναξ, V Λύκειος AdjN γενοῦ AorMedImv
auch du, Lykeie Herr, Lykisch werde
and you, Lykeian lord, Lykeian become
- [146] στρατῷ D δαίω AdjD στόνων G ἀντίτας. N
dem Heer kriegerischen der Seufzer Gegen steher.
to army hostile of groans opposer.
- [147] σύ N Pr τ', Pt ω iij Λατογένει||α V
du auch, o Leto geborene
you and, o Leto born
- [148] κούρα, V τόξον A εύτυκάζου. PräAktImv
Mädchen, Bogen trifft glücklich.
maiden, bow be fortunate in aim.

Strophe 2

- [149] [Χορός]:
e e e e,
eh eh eh eh,
- [150]
Getöse
din
der Wagen
of chariots
um
around
Stadt
city
höre ich.
I hear.
- [151]
o Herrin
o lady Hera.
Hera.
- [152]
es krachte
clanged
der Achsen
of axles
schwer seienden
being heavy
Flaum.
noises.
- [153]
Artemis
Artemis
liebe,
dear,
- [155]
speer klatschend
spear clanging
Äther
aether
aber
but
rast.
is maddened.
- [156]
was
what
Stadt
city
uns
to us
erleidet,
suffers,
was
what
wird werden;
will become;
- [157]
wohin
whither
aber
but
noch
still
Ende
end
führt herbei
brings on
Gott;
god;

Antistrophe 2

- [158] [Χορός]:
e e e e,
eh eh eh eh,
- [158b]
fern
high shooting
schleudernder
shooting
aber
but
der Brustwehren
of battlements
Steine
stones
kommt:
comes.
- [159]
o lieber
o dear
Apollon.
Apollo.
- [160]
Getöse
din
in
Toren
gates
bronzen gebundener
bronze bound
Schilde,
shields,
- [161]
Sohn
child
des Zeus,
of Zeus,
woher
 whence

[162]	πολεμόκραντον ^{AdjA} ἀγνὸν ^{AdjA} τέλος ^A ἐν ^{Prp} μάχᾳ. ^D
	kriegs entscheidendes war accomplished heiliges holy Ende end in in Schlacht. battle.
[163]	σύ ^N πρ , τε , Pt μάκαιρ ^{AdjV} ἄνασσα ^V ‘Ογκα , V πρὸ ^{Prp} πόλεως ^G
	du auch, also, you and also, selige blessed Herrin queen Onka, Onka, vor before Stadt of city
[165]	ἐπτάπυλον ^{AdjA} ἔδος ^A ἐπιρρύου. ^{PräM/Plmv}
	sieben pftorigen seven gated Sitz seat beschirme. defend.

Strophe 3

[166] [Χορός]:	ἰώϊ παναρκεῖς ^{AdjV} θεοί, V
	io allgenügende io all sufficient Götter, gods,
[167]	ἰώϊ τέλειοι ^{AdjV} τέλειαί ^{AdjV} τε ^{Pt} γῆς ^G
	io vollendete io perfect vollendete perfect und and and der Erde of land
[168]	τᾶσδε ^G πρ πυργοφύλακες, V
	dieser Turm Wächter, of this tower guards,
[169]	πόλιν ^A δορίπονον ^{AdjA} μὴ ^{Pt} προδῶθ' ^{AorAktKnj}
	Stadt Speer erkämpfte city spear won nicht not verratet not betray
[170]	ἐτεροφώνω ^{AdjD} στρατῷ. ^D
	anders stimmigem other tongued Heer. army.
[171]	κλύετε ^{PräAktImv} παρθένων ^G κλύετε ^{PräAktImv} πανδίκως ^{Adv}
	hört hear der Jungfrauen of maidens hört hear allgerecht all justly
[172]	χειροτόνους ^{AdjA} λιτάς. ^A
	Hand erhobene hand raising Bitten. prayers.

Antistrophe 3

[174] [Χορός]:	ἰώϊ φίλοι ^{AdjV} δαίμονες, V
	io freundliche io dear Dämonen, daimons,
[175]	λυτήριοι ^{AdjV} τ' ^{Pt} ἀμφιβάντες ^N πόλιν, ^A
	erlösende deliverers auch and um herum gehend having gone around Stadt, city,
[176]	δείξαθ' ^{AorMedImv} ώς ^{Kon} φιλοπόλεις, ^{AdjV}
	zeigt show wie that stadt liebend, city loving,

[177]	μέλεσθε _{PräM/Plmv} θ ^{Pt} ιερῶν _{AdjG} δημίων, _G	sorget be mindful und der heiligen öffentlichen, public,
[178]	μελόμενοις _D PräM/P τ ^{Pt} ἀλεξατε. AorAktImv	den Sich Kümmern den to caring ones und and hilft. ward off.
[179]	φιλοθύτων _{AdjG} δέ ^{Pt} τοι ^{Pt} πόλεος _G δργίων _G	opfer liebender sacrifice loving aber indeed ja indeed der Stadt of city Riten of rites
[180]	μνήστορες _N ἔστε PräAkt μοι. _D	Erinnerer remembrances seid are mir. to me.
[181] [Ἐτεοκλῆς]:	ὑμᾶς ^A ἐρωτῶ, PräAkt θρέμματ ^V οὐκ ^{Pt} ἀνασχετά, AdjV	euch you frage ich, I ask, Zöglings creatures nicht not erträgliche, bearable,
[182]	ἡ ^{Pt} ταῦτ' _N ἄριστα AdjN καὶ Kon πόλει ^D σωτήρια, AdjN	ja indeed dies these beste best und and der Stadt for city rettende, saving,
[183]	στρατῷ ^D τε ^{Pt} θάρσος ^A τῷ δε ^{Pr} πυργηρου μένω, _D PräM/P	dem Heer to army und and Mut courage diesem to this Befestigten, tower maintaining,
[185]	βρέτη ^A πεσούσας ^A AorSAkt πρὸς ^{Prp} πολιστούχων _{AdjG} θεῶν _G	Götterbilder images nieder gestürzt seiente having fallen bei toward stadt haltenden of city holding der Götter of gods
[186]	αὔειν, PräInfAkt λακάζειν, PräInfAkt σωφρόνων _{AdjG} μισήματα; _A	schreien, to shout, kläffen, to shriek, der Besonnenen of sensible Hass Dinge; objects of hate;
[187]	μήτ ^{Pt} ἐν ^{Prp} κακοῖσι ^D μήτ ^{Pt} ἐν ^{Prp} εὐεστοῖ ^D φίλη ^D	weder neither in in Übeln evils noch nor in in Wohlergehen well being freundlich dear
[188]	ξύνοικος _N εἴη PräAktOp τῷ ArtD γυναικείω AdjD γένει. _D	Haus genosse co dweller möge ich sein might I be dem to the weiblichen female Geschlecht. race.
[189]	κρατοῦσα _N PräAkt μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} οὐχ ^{Pt} ὄμιλητὸν _{AdjA} θράσος, _N	herrschend ruling zwar indeed denn for nicht not umgangs fähig sociable Übermut, boldness,
[190]	δείσασα AorSAkt δ ^{Pt} οἰκώ ^D καὶ Kon πόλει ^D πλέον _{AdjA} κακόν. _A	furchtend fearing aber but dem Haus to house und and der Stadt to city mehr more Übel. evil.
[191]	καὶ Kon νῦν _{Adv} πολίταις ^D τάσδε ^A Pr διαδρόμους _{AdjA} φυγάς ^A	und and jetzt now den Bürgern to citizens diese these herum laufenden running about Fluchten flights

[192]	θεῖσαι^N AorSAkt διερροθήσατ' AorPas ἄψυχον AdjA κάκην. A	gesetzt habend having set zerstreut wurdet you were scattered seelen loses lifeless Übel- evil-
[193]	τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} θύρα θεν ^{Adv} δ' Pt ώς^{Kon} ἀριστ' AdjNSup όφελ λεται, PräM/P	die the der of those von außen from outside aber but wie as besten best gedeihen, is increased,
[194]	αὐτοὶ^N δ' Pt ὑπ' Prp αὐ τῶν ^G ἐν δοθεν ^{Adv} πορθουμεθα. PräM/P	wir selbst we ourselves aber but von by ihnen them von innen from within werden verwüstet. are sacked.
[195]	τοιαῦτα^{AdjA} τὰν^{Pt} γυναιξὶ^D συνναίων^N PräAkt ἔχοις. PräAktOp	solches such things wohl the would mit Frauen with women zusammen wohnend co dwelling hattest. have.
[196]	κει^{Kon} μή^{Pt} τις^N Pr ἀρχῆς^G τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} ἀκούσεται, FuM/P	und wenn and if nicht not jemand someone der Herrschaft of rule der of meiner the my wird gehorchen, will hear,
[197]	ἀνὴρ^N γυνή^N τε^{Pt} χῶ^{KonArtN} τι^N Pr τῶν^{ArtG} μεταίχμιον, AdjN	Mann man Frau woman und and und der and what etwas something der of those Zwischen Grenze, mid line,
[198]	ψῆφος^N κατ' Prp αὐ τῶν ^G όλε^{θρία} AdjN βουλεύσεται, FuM/P	Beschluss vote gegen against sie them verderblicher destructive wird beschließen, will resolve,
[199]	λευστῆρα^A δή μου ^G δ' Pt οὐ^{Pt} τι^{Pt} μή^{Pt} φύγη AorAktKnj μόρον. A	Steinigungs mann stoner des Volkes of people aber but nicht not etwa at all ja nicht not entgehst may escape Tod. doom.
[200]	μέλει PräAkt γὰρ^{Pt} ἀνδρί, D μή^{Pt} γυνὴ^N βουλευέτω, PräAktImv	obliegt it concerns denn for dem Mann, to a man, nicht not Frau woman berate sie, let deliberate,
[201]	τὰξι^{θεν^{ArtNAdv}} ἐν δον ^{Adv} δ' Pt οὐ^{σα^N} PräAkt μή^{Pt} βλάβην^A τίθει. PräAktImv	die von außen- the outside- innen inside aber but seiend being nicht not Schaden harm verursache. set.
[202]	ῆκουσας AorAkt ηούκ KonPt ῆκουσας, AorAkt η Kon κωφῆ AdjD λέγω; PräAkt	hörtest du did you hear oder nicht or not hörtest du, did you hear, oder or einer Tauben to a deaf sage ich; I speak;
[203] [Χορός]:	ὦ^{ij} φίλον ^{AdjV} Οιδίπου^G τέκος, V ἔδεισ' AorSAkt ἀκούσασα^N AorSAkt	o liebes dear des Ödipus of Oedipus Kind, child, fürchtete ich I feared gehört habend having heard
[204]	τὸν^{ArtA} ἀρματόκτυπον^{AdjA} ὅτοβον^A ὅτοβον, A	den the Wagen klinrenden chariot crashing Getöse din Getöse, din,
[205]	ὅτε^{Kon} τε^{Pt} σύριγγες^N ἔκλαγξαν AorAkt ἔλιτροχοι, AdjN	als when und and Flöten pipes erklangen clanged spiral rädige, spiral wheeled,

[206]	ἰππικῶν ^{AdjG} τ' ^{Pt} ἀπύαν ^A πηδαλίων ^G διὰ ^{Prp} στόμα ^A	pferdischer of horses	und and	Ruf cry	Gebisse of rudders	durch through	Mund mouth			
[207]	πυριγενετᾶν ^{AdjG} χαλινῶν. ^G	feuer entstandenen of fire born	Zügel. of bits.							
[208] [Ἐτεοκλῆς]:	τί ^{Adv} οὖν; ^{Pt} ὁ ^{ArtN} ναύτης ^N ἄρα ^{Pt} μὴ ^{Pt} ζ ^{Prp} πρῶραν ^A φυγῶν ^N ΑορSAkt	was what	also; then;	der the	Seemann sailor	wohl indeed	nicht not	in into	Bug prow	geflohen seiend having fled
[209]	πρύμνη ^{θεν} ^{Adv} ηὗρε ^{AorSAkt} μηχανὴν ^A σωτηρίας, ^G	vom Heck from stern	fand found	Vorrichtung device	der Rettung, of safety,					
[210]	νεῶς ^G καμούσης ^G ΠρᾶAkt ποντίω ^{AdjD} πρὸς ^{Prp} κύματι; ^D	des Schiffes of ship	mühende wearying	meerischen sea borne	gegen toward	Woge; wave;				
[211] [Χορός]:	ἀλλ᾽ ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} δαιμόνων ^G πρόδρομος ^N ἥλθον ^{AorSAkt} ἀρχαῖα ^{AdjA}	aber but	zu upon	den Daimonen of daimons	Vor läufer forerunner	kam ich I came	alte ancient			
[212]	βρέτη, ^A θεοῖσι ^D πίσυνος, ^{AdjN} νιφάδος ^G	Götterbilder, den Göttern images, to gods	vertrauend, trusting,	der Schneeflocke of snow						
[213]	ὅτ ^{Kon} όλοϊς ^{AdjG} νειφομένας ^A ΠρᾶM/P βρόμος ^N ἐν ^{Prp} πύλαις. ^D	als when	verderblicher of destructive	schnee fallende snowing	Dröhnen roar	in in	Toren- gates.			
[214]	δὴ ^{Pt} τότ᾽ ^{Adv} ἥρθην ^{AorPas} φόβῳ ^D πρὸς ^{Prp} μακάρων ^{AdjG} λιτάς, ^A πόλεως ^G	wahrlich indeed	damals then	erhoben wurde ich I was raised	vor Furcht with fear	zu toward	der Seligen of blessed	Bitten, prayers,	der Stadt of city	
[215]	ἴν ^{Kon} ὑπερέχοιεν ^{PrᾶAktOp} ἀλκάν. ^A	damit in order that	überlegen seien they might excel	Abwehr. strength.						
[216] [Ἐτεοκλῆς]:	πύργον ^A στέγειν ^{PrᾶInfAkt} εὔχεσθε ^{PrᾶM/Pimv} πολέμιον ^{AdjA} δόρυ ^A	Turm wall	bedecken to cover	betet pray	feindliches hostile			Speer. spear.		
[217]	οὐκοῦν ^{Pt} τάδε ^N ἔσται ^{FuAkt} πρὸς ^{Prp} θεῶν ^G ἀλλ᾽ ^{Kon} οὖν ^{Pt} θεοὺς ^A	demnach then surely	dies these	wird sein will be	von from	Göttern- gods.	aber but	nun indeed	Götter gods	
[218]	τοὺς ^{ArtA} τῆς ^{ArtG} ἀλούσης ^G ΑορSM/P πόλεος ^G ἔκλείπειν ^{PrᾶInfAkt} λόγος. ^N	die the	der of	eingenommenen captured	Stadt the city	verlassen to leave			Rede. report.	
[219] [Χορός]:	μήποτ᾽ ^{Adv} έμδον ^{AdjA} κατ᾽ ^{Prp} αιώνα ^A λίποι ^{AorAktOp} θεῶν ^G	niemals never	meinen my	nach during	Lebens zeit lifetime	verlasse may leave			der Götter of gods	

[220]	ἀδεί^N Pr πανάγυρις,^N μηδ'^{Pt} ἐπίδοιμι^{AorAktOp} τάνδ'^A Pr	diese this Gesamt feier, all assembly, noch möge nor ich ansehen may I see diese this here
[221]	ἀστυδρομουμέναν^A PräM/P πόλιν^A καὶ^{Kon} στράτευμ^{'A}	stadt durchlaufene city running Stadt city und and Heer army
[222]	ἀπτόμενον^A PräM/P πυρὶ^D δαίω.^D	sich entzündendes touching am Feuer with fire verderblichen. hostile.
[223] [Ἐτεοκλῆς]:	μή^{Pt} μοι^D θεοὺς^A καλοῦσα^N PräAkt βουλεύου^{PräM/PImv} κακῶς·Adv	nicht not mir for me Götter gods rufend calling berate dich take counsel schlecht· badly·
[224]	πειθαρχία^N γάρ^{Pt} εἰστι^{PräAkt} τῆς^{ArtG} εὔπραξίας^G	Gehorsam obedience denn for ist is der of guten Tat good doing
[225]	μήτηρ,^N γυνὴ^N σωτῆρος^G ὡδ'^{Adv} εχει^{PräAkt} λόγος.^N	Mutter, mother, Frau woman des Retters· of saviour· so thus hält sich holds Rede. word.
[226] [Χορός]:	ἔστι· PräAkt θεοῦ^G δ'^{Pt} ἔτι^{Adv} ἰσχὺς^N καθυπερτέρα·AdjNKmp	ist· it is· des Gottes of god aber but noch yet Stärke strength überlegener· over higher·
[227]	πολλάκι^{Adv} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} κακοῖσι^D τὸν^{ArtA} ἀμάχανον^{Adja}	oft often aber but in in Übeln evils den the Un überwindlichen unconquerable
[228]	κάκ^{KonPrp} χαλεπᾶς^{AdjG} δύνας^G ὑπερθύ^{Prp} ὄμμάτων^G	und aus and out of schwerer hard Dämmerung setting über above Augen of eyes
[229]	κρημναμενᾶν^G PräM/P νεφελᾶν^G ὥρθοι.^{PräAkt}	abstürzenden of overhanging Wolken of clouds richtet auf. sets upright.
[230] [Ἐτεοκλῆς]:	ἀνδρῶν^G τάδ'^N Pr ἔστι· PräAkt σφάγια^A καὶ^{Kon} χρηστήρια^A	der Männer of men dies these ist, is, Schlacht opfer sacrificial victims und and Orakel sachen oracles
[231]	Θεοῖσιν^D ἔρδειν^{PräInflAkt} πολεμίων^G πειρωμένους^A PräM/P	den Göttern to gods tun to perform der Feinde of enemies versuchend· making trial·
[232]	σὸν^{AdjN} δ'^{Pt} αὖ^{Pt} τὸ^{ArtN} σιγῆν^{PräInflAkt} καὶ^{Kon} μένειν^{PräInflAkt} εἴσω^{Adv} δόμων.^G	dein your aber but wiederum again das the schweigen to be silent und and bleiben to remain drinnen inside der Häuser. of houses.
[233] [Χορός]:	διὰ^{Prp} θεῶν^G πόλιν^A νεμόμεθ'^{PräM/P} ἀδάματον,^{AdjA}	durch through Götter of gods Stadt city bewohnen wir we hold un bezähmte, unconquered,

- [234] δυσμενέων^G δ'^{Pt} ὄχλον^A πύργος^N ἀποστέγει. **PräAkt**
 der Feindlichen aber Menge Turm hält ab.
 of enemies but crowd tower shelters off.
- [235] [Χορός]: τίς^N **Pr** τάδε^A **Pr** νέμεσις^N στυγεῖ; **PräAkt**
 wer diese Rache Göttin verabscheut;
 who these retribution loathes;
- [236] [Έτεοκλής]: οὔτοι^{Pt} φθονῶ **PräAkt** σοι^D δαιμόνων^G τιμᾶν **PräInfAkt** γένος^N
 keineswegs beneide ich dir der Dämonen ehren Geschlecht.
 not at all envy to you of daimons to honour race.
- [237] ἀλλ', **Kon** ώς^{Kon} πολίτας^A μὴ^{Pt} κακοσπλάγχνους^{AdjA} τιθῆς, **PräAktKnj**
 sondern dass Bürger citizens nicht schlecht herzigen setzest,
 but that citizens not hard hearted you make,
- [238] εὔκηλος^{AdjN} ἵσθι **PräAktImv** μηδ' ^{Pt} ἄγαν^{Adv} ὑπερφοβοῦ. **PräM/Plmv**
 sorglos sei und nicht allzu über fürchte dich.
 at ease be and not too over fear.
- [239] [Χορός]: ποτίφατον^{AdjA} κλύουσα^N **PräAkt** πάταγον^A ἀνάμιγα^{Adv}
 genannte hörend Getöse vermischt
 towards spoken hearing clatter mixed together
- [240] ταρβοσύνω^D φόβω^D τάνδ' **A** **Pr** ἐξ^{Prp} ἀκρόπτολιν, **A**
 schreckhafter Furcht diese in Akro Stadt,
 with fear this here in into high city,
- [241] τίμιον^{AdjA} ἔδος, **A** ικόμαν. **ImpM/P**
 ehrwürdigen Sitz, kam ich.
 honored seat, I came.
- [242] [Έτεοκλής]: μὴ^{Pt} νυν, ^{Adv} ἐὰν^{Kon} θυήσκοντας^A **PräAkt** ἢ^{Kon} τετρωμένους^A **PerM/P**
 nicht nun, wenn sterbend oder verwundet Gewordene
 not now, if dying or having been wounded
- [243] πύθησθε, **AorMedImv** κωκυτοῖσιν^D ἀρπαλίζετε. **PräAktImv**
 erfahrt, mit Klagenlauten schnappt gierig.
 learn, with wailings be greedy for.
- [244] τούτῳ^D **Pr** γὰρ^{Pt} Ἀρης^N βόσκεται, **PräM/P** φόνῳ^D βροτῶν. ^G
 von diesem denn Ares nährt sich, von Mord der Sterblichen.
 on this for feeds, on slaughter of mortals.
- [245] [Χορός]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀκούω **PräAkt** γ' ^{Pt} ἵππικῶν^{AdjG} φρυαγμάτων. ^G
 und in der Tat höre der pferdischen Wiehergeräusche.
 and indeed I hear of horses snortings.
- [246] [Έτεοκλής]: μὴ^{Pt} νυν^{Adv} ἀκούουσα^N **PräAkt** ἐμφανῶς^{Adv} ἀκου' **PräAktImv** ἄγαν. ^{Adv}
 nicht nun hörend deutlich höre zu sehr.
 not now listening clearly hear too much.
- [247] [Χορός]: στένει **PräAkt** πόλισμα^N γῆθεν, **Adv** ώς^{Kon} κυκλουμένων. ^G **PräM/P**
 stöhnt Stadt vom Boden, wie um kreist werdender.
 groans township from the land, as of being encircled.

[248] [Έτεοκλής]: οὐκοῦν^{Pt} ἔμ^A_{Pr} ἀρ^{ει}_{PrÄkt} τῶν^G_{Pr} βουλεύειν_{PrÄnfAkt} πέρι._{Prp}
also then surely mich genügt suffices dieser of these zu beraten to deliberate darüber. about.

[249] [Χορός]: δέδοικ'_{'PerAkt} ἄραγ^N μὸς^N δ'^{Pt} ἐν^{Prp} πύλαις^D ὀφέλ^L λεται,_{PrM/P}
ich fürchte, Krachen crash doch but in den Toren gates mehrt sich. is increased.

[250] [Έτεοκλής]: οὐ^{Pt} σι^N γα_{PrÄktImv} μη^A_{Pr} τῶνδ^G_{Pr} ἐρεῖς_{FuAkt} κατὰ_{Prp} πτόλιν;^A
nicht not schweige silently nichts nothing davon of these wirst sagen you will say durch throughout die Stadt; city;

[251] [Χορός]: ὦⁱ ξυν^T τέλει^A,_V μὴ^{Pt} προδῶς_{AorAktKnj} πυργώ^M ματα.^A
O Gemein Beistand, alliance, nicht not verräst you betray die Befestigungen. fortifications.

[252] [Έτεοκλής]: οὐκ^{Pt} ἐς^{Prp} φθόρον^A σιγῶσ,^N_{PrÄkt} ἀνασχήσῃ_{FuM/P} τάδε;^A_{Pr}
nicht not in into den Untergang destruction schweigend being silent wirst ertragen you may endure dies; these things;

[253] [Χορός]: θεοί^N πολι^I ται,^N μή^{Pt} με^A_{Pr} δουλείας^G τυχεῖν._{AorInfAkt}
Götter gods der Stadt, citizens, nicht not mich me der Knechtschaft of slavery zu erlangen. to obtain.

[254] [Έτεοκλής]: αὐτή^{AdjN} σὺ^N_{Pr} δουλοῖς_{PrÄkt} καὶ^{KonA}_{Pr} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} πόλιν.^A
du selbst yourself du you versklavst enslave und mich and me und and ganze all Stadt. city.

[255] [Χορός]: ὦⁱ παγ^K κρατὲς^{AdjV} Ζεῦ,^V τρέψων_{AorAktImv} εἰς^{Prp} ἔχθροὺς^A βέλος.^A
O all mächtig all powerful Zeus, Zeus, wende turn gegen into die Feinde enemies das Geschoss. missile.

[256] [Έτεοκλής]: ὦⁱ Ζεῦ,^V γυναι^K κῶν^G οἴον^A_{Pr} ὡⁱ πασας_{AorAkt} γένος.^A
O Zeus, Zeus, der Frauen of women welch ein what sort gabst you bestowed Geschlecht. race.

[257] [Χορός]: μοχθηρόν,^{AdjN} ὡⁱ σπερ^{Kon} ἀνδρας^A ὥν^G_{Pr} ἀλῶ_{AorM/PKnj} πόλις.^N
schlecht, wretched, so wie just as Männer men deren of whom ergriffen werde may be taken die Stadt. city.

[258] [Έτεοκλής]: παλιν^S στομεῖς_{PrÄkt} αὖ^{Pt} θιγ^N γάνουσο^N_{PrÄkt} ἀγαλ^M μάτων;^G
plapperst wieder you speak again wiederum again berührend touching der Bildwerke; of images;

[259] [Χορός]: ἀψυχία^D γὰρ^{Pt} γλῶσσαν^A ἀρ^{πάζει}_{PrÄkt} φόβος.^N
vor Leblosigkeit with spiritlessness denn for die Zunge tongue reißt fort snatches die Furcht. fear.

[260] [Έτεοκλής]: αἰτούμενω^D_{PrM/P} μοι^D_{Pr} κοῦφον^{AdjA} εἰ^{Kon} δοίης_{AorAktOp} τέλος.^A
dem Bittenden to asking mir to me leichtes light wenn if gäbest you might give Ende. end.

[261] [Χορός]: λέγοις_{PrÄktOp} ἀν^{Pt} ώ^C_{Kon} τάχιστα,_{AdvSup} καὶ^{Kon} τάχιστ^{Adv} εἴσομαι._{FuM/P}
sprächest you might say wohl indeed so as schnellst, quickest, und and bald soon werde wissen. I will know.

[262] [Ἐτεοκλῆς]:	σίγησον , AorAktImv	ѡ ij	τάλαινα, V	μή Pt	φίλους ^A	φόβει. PräAktImv
	schweige, be silent,	O	Unglückliche, wretched,	not not	die Freunde friends	erschrecke. frighten.
[263] [Χορός]:	σιγῶ. PräAkt	σὺν Prp	ἄλλοις AdjD	πείσομαι FuM/P	τὸ ArtA	μόροσιμον. AdjA
	ich schweige· I am silent·	mit with	anderen others	werde erleiden I will suffer	das the	Bestimmte. destined.
[264] [Ἐτεοκλῆς]:	τοῦτ'Α Pr	ἀντ'Πρp	ἐκείνων G Pr	τούπος ArtN	αἱροῦμαι PräM/P	σέθεν. G Pr
	dies this	an Stelle von in place of	jenen of those	das Wort the utterance	wähle I choose	deiner. of you.
[265]	καὶΚon	πρόςPrp	γεPt	τούτοις,D Pr	ἐκτὸς Adv	οὐσ,N PräAkt
	und and	zu toward	ja indeed	diesen, these,	außerhalb outside	seiend being
						ἀγαλμάτων,G
[266]	εὔχου PräM/PlImv	τὰArtA	κρείσσων , AdjAKmp	ξυμάχους AdjA	εἶναι PräInfAkt	θεούς.Α
	bete pray	die the	besserer, stronger,	Verbündete allies	zu sein to be	Götter· gods·
[267]	κάμων KonAdjG	άκούσασ,N AorAkt	εύγμάτων, G	ἔπειτα Adv	σὺN Pr	
	und meiner and of my	gehört habend having heard	der Gelübde, of vows,	danach then	du you	
[268]	όλολυγμὸνΑ	ἰερὸνAdjA	εὔμενῆAdjA	παιώνισον , AorAktImv		
	Heul ruf ululation	heiligen holy	wohl gesinnten gracious	Paeon singe, sing a paeán,		
[269]	Ἑλληνικὸν AdjA	νόμιμον A	θυστάδος AdjG	βοῆς,G		
	griechisches Hellenic	Brauch custom	der Opfernden of sacrificial	des Rufes, of shout,		
[270]	θάρσος^A	φίλοις,D	λύουσα N PräAkt	πολέμιον AdjA	φόβον.Α	
	Mut courage	den Freunden, to friends,	lösend loosening	feindlichen hostile	Schrecken. fear.	
[271]	ἐγὼN Pr	δὲPt	χώραςG	τοῖςArtD	πολισσούχοιςAdjD	
	ich I	aber but	der Lande of land	den to the	stadt haltenden city holding	
					θεοῖς,D	
[272]	πεδιονόμοιςAdjD	τεPt	καγορᾶς KonG	ἐπισκόποις,D		
	Feld waltenden to plain ruling	und and	und des Marktes and of marketplace	Aufsehern, overseers,		
[273]	ΔίρκηςG	τεPt	πηγαῖς,D	ὕδατιD	τισμηνοῦG	
	der Dirke of Dirce	und and	den Quellen, springs,	dem Wasser with water	und and	
					λέγω PräAkt	
[274]	εὖAdv	ξυντυχόντων AorAkt	καὶKon	πόλεωςG	σεσωμένης,G PerM/P	
	gut well	zusammen getroffen habender of things having happened	und and	der Stadt of city	gerettet gewordener, having been saved,	
[275]	μήλοισινD	αἱμάσσοντας PräAkt	ἐστίαςG	θεῶν,G		
	mit Schafen with flocks	blutend machend staining	der Herdstellen of hearth	der Götter, of gods,		

[276]	[ταυροκτονοῦντας PräAkt	[Stier tötend [bull killing]	θεοῖσιν , D	den Göttern, to gods,	ωδόντι , Adv	so thus	έπειχομαι PräM/P	bete] I pray]
[277]	θύσειν AorInfAkt	zu opfern to offer	τροπαιά, A	Sieges zeichen, trophies,	δαίων AdjG	der Feindlichen of foes	δόπτι	έσθηματα, A
[278]	στέψω FuAkt	werde bekränzen I will wreath	λάφυρα , A	Beute spoils	δουρίπληχθ' AdjA	speer geschlagene spear struck	άγνοις AdjD	δόμοις. D
[279]	στέψω FuAkt	werde bekränzen I will wreath	πρὸ Prp	vor before	ναῶν, G	den Tempeln, of temples,	πολεμίων AdjG	δόπτι
							τὰ ArtA	έσθηματα , A
								Gewänder
[280]	τοιαῦτ', AdjA	solches such	έπειχομαι PräM/Plmv	bete pray	μὴ Pt	nicht not	φιλοστόνως Adv	θεοῖς, D
								den Göttern, to gods,
[281]	μηδέ ' Kon	und nicht nor	ἐν Prp	in in	ματαίοις AdjD	eitlen vain	καὶ γρίοις KonAdjD	ποιφύγμασιν. D
								Keuch stößen: panic gestures:
[282]	οὐ Pt	nicht not	γάρ Pt	denn for	τι , A Pr	irgend at all	μᾶλλον AdvKmp	mehr more
								μὴ Pt
							φύγης AorAktKnj	entgehest you may escape
							τὸ ArtA	dem the
							μόρσιμον. AdjA	Bestimmten. destined.
[283]	ἐγὼ N Pr	ich I	δέ Pt	aber but	γ' Pt	doch indeed	ἄνδρας , A	Männer men
							εξ Adj	sechs six
							έμοι , D Pr	mir to me
							σὺν Prp	mit with
							ἔβδομῳ AdjD	dem Siebten seventh
[284]	ἀντιρέτας , A	Gegen wehrer opponents	έχθροισι , D	den Feinden to enemies	τὸν ArtA	die the	μέγαν AdjA	τρόπον , A
								Art manner
[285]	εἰς Prp	zu into	πτατειχεῖς AdjA	sieben torigen seven walled	ἐξόδους , A	Aus gänge exits	τάξω FuAkt	werde aufstellen I will station
							μολών, N AorSAkt	gekommen seiend, having gone,
[286]	πρὶν Kon	ehe before	ἀγγέλους , A	Boten messengers	σπερχνούς AdjA	hastige hasty	τε Pt	καὶ Kon
								und and
							ταχυρόθους AdjA	schnell redende fast speaking
[287]	λόγους , A	Worte words	ἴκε	kommen to come	σθαί AorM/Plinf	und and	φλέγειν PräInfAkt	lodern to blaze
							χρείας , G	der Bedürfnisse of need
							ὑπό. Prp	unter. under.

Stasimon

Strophe 1

[288] [Χορός]:	μέλει, PräAkt	φόβω , D	δόπτι	οὐχ Pt	όπινώσσει PräAkt	κέαρ , N
	kümmert, it is a care,	vor Furcht with fear	doch but	nicht not	schläfert ein lulls	das Herz· heart·

- [289] γείτονες^N δὲ^{Pt} καρδίας^G
Nachbarn aber des Herzens
neighbors but of heart
- [290] μέριμναι^N ζωπυροῦσι^{PräAkt} τάρβος^A
Sorgen fachen an das Zagen
cares kindle fear
- [291] τὸν^{ArtA} ἀμφιτειχῆ^{AdjA} λεών,^A
den um mauerten Volks haufen,
the around wall people,
- [292] δράκοντας^A ὡς^{Kon} τις^N _{Pr} τέκνων^G
Schlangen wie as jemand someone der Kinder
serpents as someone of children
- [293] ὑπερδέδοικεν^{PerAkt} λεχαίων^{AdjG} δυσευνάτορας^A
hat über gefürchtet der Betten schlecht schlaf bare
has greatly feared of beds hard to bed
- [294] πάντρομος^{AdjN} πελειάς.^N
ganz zitternd Taube.
all trembling dove.
- [295] τοὶ^N _{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ποτὶ^{Prp} πύργους^A
die zwar denn zu den Türmen
the indeed for toward towers
- [296] πανδαμεὶ^{Adv} πανομιλεῖ^{Adv}
all zusammen ganz gedrängt
all together in full throng
- [297] στείχουσιν.^{PräAkt} τί^N _{Pr} γένωμαι;^{AorMedKnj}
schreiten. was werde ich;
they march. what shall I become;
- [298] τοὶ^N _{Pr} δὲ^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἀμφιβόλοισιν^{AdjD}
die aber auf Wurf geräten
the but on with casting
- [299] ιάπτουσι^{PräAkt} πολίταις^D
schleudern den Bürgern
they hurl for citizens
- [300] χερμάδ·^A ὄκριόεσσαν.^{AdjA}
Wurf stein zackigen.
stones rugged.
- [301] παντὶ^{AdjD} τρόπῳ^D Διογενεῖς^{AdjV}
auf jede Weise, Zeus geborene
in every way, Zeus born
- [302] θεοί,^V πόλιν^A καὶ^{Kon} στρατὸν^A
Götter, die Stadt und das Heer
gods, city and army

[303]

Καδμογενῆ ^{AdjA} **ρύεσθε.** ^{PräM/Plmv}

kadmos geborenen
Cadmus born schützt.
save yourselves.

Antistrophe 1

[304] [Χορός]: **ποῖον** ^{AdjA} **δ' Pt** **ἀμείψεσθε** ^{FuM/P} **γαίας^G** **πέδον^A**

welches what denn but werdet will you exchange der Erde of land Flur ground

[305] **τᾶσδ'^G** ^{Pr} **ἄρειον,** ^{AdjAKmp} **ἐχθροῖς^D**

dieser of this besseren, better, den Feinden for enemies

[306] **ἀφέντες^N** ^{AorAkt} **τὰν^{ArtA}** **βαθύχθον^{'AdjA}** **αίσιν,^A**

los gelassen habend having let go die the tief erdige deep earthed Erde, land,

[307] **ὕδωρ^A** **τε Pt** **Διρκαῖον,** ^{AdjA} **εὐ||τραφέστατον** ^{AdjASup}

Wasser water und and dirkäischen, Dircean, wohl||genährtestes most well nourished

[308] **πωμάτων^G**

der Getränke of drinks

[309] **ὅσων^G** ^{Pr} **ἴησιν** ^{PräAkt} **Ποσειδᾶν^N** **ό ArtN** **γαιάοχος^{AdjN}**

so vieler of how many sendet sends Poseidon Poseidon der the Erd träger earth holding

[311] **Τηθύος^G** **τε Pt** **παῖδες.^N**

der Tethys of Tethys und and Kinder. children.

[312] **πρὸς** ^{Prp} **τάδ',^A** ^{Pr} **ῷοι** **πολιοῦχοι^{AdjV}**

zu toward diesen, these, o Stadt halter city holding

[313] **Θεοί,^V** **τοῖσι** ^{ArtD} **μὲν Pt** **ἔξω^{Adv}**

Götter, gods, den to the zwar indeed draußen outside

[314] **πύργων^G** **ἀνδρολέτειραν** ^{AdjA}

der Türme of towers Männer tötende man slaying

[315] **κῆρα,^A** **ρίψοπλον** ^{AdjA} **ἄταν,^A**

Verderben, doom, Wurf, waffnige missile armed Unheil, ruin,

[316] **ἐμβαλόντες^N** ^{AorAkt} **ἄροισθε** ^{AorMedOp}

hinein werfend habend würdet auf nehmen take up having thrown

- [317] **κῦδος^A τοῖσδε^D pr πολίταις.^D**
 Ruhm diesen Bürgern.
 glory to these citizens.
- [318] **καὶ^{Kon} πόλεως^G ἥρτορες^N ἔστι**
 und der Stadt Retter saviours seid
 and of city saviours it is
- [319] **εὔεδροι^{AdjV} τε^{Pt} στάθητ'^{AorPasImv}**
 wohl sitzende und stelle euch
 well seated and be set
- [320] **όξυγόις^{AdjD} λιταῖσιν.^D**
 scharf tönen Gebeten.
 with shrill prayers.
- ## Strophe 2
- [321] [Χορός]: **οἰκτρὸν^{AdjA} γὰρ^{Pt} πόλιν^A ὡδ'^{Adv} ὠγυγίαν^{AdjA}**
 beklagenswert denn die Stadt so ogygische
 pitiful for city thus Ogygian
- [322] **Αἴδη^D προϊάψαι,^{AorInfAkt} δορὸς^G ἄγραν^A**
 dem Hades vor schicken, der Lanze Beute
 to Hades to send forth, of spear prey
- [323] **δουλίαν^A ψαφαρᾶ^{AdjD} σποδῶ^D**
 Knechtschaft staubiger mit Asche
 slavery ashy with ash
- [324] **ὑπ'^{Prp} ἀνδρὸς^G Αχαιοῦ^{AdjG} θεόθεν^{Adv}**
 von eines Mannes des Achaiers von den Göttern her
 by of man of Achaeans from god
- [325] **περθομέναν^A Präm/P^{Adv} ἀτίμως,^{Adv}**
 verwüstet werdende unehrenhaft,
 being sacked dishonorably,
- [326] **τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κεχειρωμένας^A PerM/P^{Adv} ἄγεσθαι,^{Präm/Plnf}**
 die aber unterworfen Gewordenen weggeführt zu werden,
 the but having been subdued to be led,
- [327] **ἐΐj ἐj νέας^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} παλαιὰς^{AdjA}**
 e e, neue und auch alte
 eh eh, young and also old
- [328] **ἱππηδὸν^{Adv} πλοκάμων,^G περιρρηγνυμένων^G Präm/P^{Adv}**
 pferde weise der Locken,
 cavalry style of locks, ringsum reißenden
 being torn around
- [329] **φαρέων.^G βοῶ^{PräAkt}**
 der Tücher. schreit
 of cloaks. shouts

- [330] δ' **Pt** ἐκκενουμένα^N **PräM/P** πόλις, ^N
aber aus geleert werdende Stadt,
but being emptied out city,
- [331] λαίδος^G ὄλλυμένας^A **PräM/P** μιξοθρόου^{AdjG}
des Pöbels zugrunde gehende gemischt stimmigen-
of rabble being destroyed of mixed cry.
- [332] βαρείας^{AdjA} τοι^{Pt} τύχας^A προταρβῶ. **PräAkt**
schwere ja Schicksale voraus fürchte.
heavy indeed fortunes I fear beforehand.

Antistrophe 2

- [333] [Χορός]: κλαυτὸν^{AdjA} δ' **Pt** ἀρτιτρόποις^{AdjD} ὡμοδρόποις^{AdjD}
weinen würdig aber neu gewandten
to be wept but newly turned
roh fressenden raw flesh eating
- [334] νομίμων^{AdjG} προπάροιθεν^{Prp} διαμεῖψαι^{AorAktInf}
gesetzmäßiger vor zu durchschreiten
of customary before to pass through
- [335] δωμάτων^G στυγερὰν^{AdjA} ὁδόν. ^A
der Häuser verhassten Weg:
of houses hateful road:
- [336] τί; ^{Adv} τὸν^{ArtA} φθίμενον^A **PerM/P** γὰρ^{Pt} προλέγω^{PräAkt}
was; den untergegangenen sage voraus
what; the having perished for I foretell
- [337] βέλτερα^{AdjAKmp} τῶνδε^G **Pr** πράσσειν^{PräAktInf}
Besseres als diese zu tun:
better of these to do:
- [338] πολλὰ^{AdjA} γάρ, ^{Pt} εὗτε^{Kon} πτόλις^N δαμασθῆ, **AorPasKnj**
vieles denn, wenn Stadt gezähmt werde,
many things for, when city may be subdued,
- [339] εἴⁱ, ⁱ δυστυχῆ^{AdjA} τε^{Pt} πράσσει. **PräAkt**
eh, ill fated und vollbringt.
eh and it does.
- [340] ἄλλος^{AdjN} δ' **Pt** ἄλλον^{AdjA} ἔγει, **PräAkt** φονεύ||ει, **PräAkt**
der eine aber den anderen führt,
another but another leads, tötet,
murders,
- [341] τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} πυρφορεῖ. **PräAkt** καπνῷ^D
die aber feuer trägt· mit Rauch
the but bears fire· with smoke
- [342] χραίνεται^{PräM/P} πόλισμ' ^N ἄπαν^{AdjN}
befleckt wird Stadt ganz-
is stained township whole-

[343] μαινόμενος^N PräM/P δ'Pt ἐπιπνεῖ PräAkt λαοδάμας^{AdjN}
rasend aber weht auf volk beugender
raging but blows upon people subduing

[344] μισίνων^N PräAkt εὔσέβειαν^A Ἀρης.^N
befleckend Frömmigkeit Ares.
defiling piety Ares.

Strophe 3

[345] [Χορός]: κορκορυγαὶ^N δ'Pt ἀν^Pρp ἄστυ,^A προτὶ^{Prp} δ'Pt ὁρκάνα^A
Schreie aber durch die Stadt, hin zu aber Pfähle
shriekings but up through city, toward but stake fences

[346] πυργῶτις^{AdjN} πρὸς^{Prp} ἀνδρὸς^G δ'Pt ἀνὴρ^N
turm bewachend· gegen des Mannes aber Mann
tower ward· against of man but man

[347] ἀμφὶ^{Prp} δορὶ^D κλίνεται· PräM/P
um den Speer neigt sich·
around spear on leans·

[348] βλαχαὶ^N δ'Pt αἱματόεσσαι^{AdjN}
Flecken aber blutige
clots but blood stained

[349] τῶν^{ArtG} ἐπιμαστιδίων^G
der of the Brust binden breast bands

[350] ἀρτιτρεφεῖς^{AdjN} βρέμονται· PräM/P
frisch genährte dröhnen.
newly reared roar.

[351] ἀρπαγαὶ^N δὲ^{Pt} διαδρομῶν^G ὄμαίμονες^{AdjN}
Raub taten aber der Überfälle gleich stammige·
plunderers but of raids kindred·

[352] ξυμβολεῖ PräAkt φέρων^N PräAkt φέροντι,^D PräAkt
stößt zusammen tragend mit dem Tragenden,
meets carrying to carrying one,

[353] καὶ^{Kon} κενὸς^{AdjN} κενὸν^{AdjA} καλεῖ, PräAkt
und leer Leeren ruft,
and empty empty calls,

[354] ξύννομον^{AdjA} θέλων^N PräAkt ἔχειν, PräAktInf
gemeinsames wollend zu haben,
common measure wishing to have,

[355] οὐτε^{Kon} μεῖον^{AdjA} οὐτ'^{Kon} ἴσον^{AdjA} λελιμένοι.^N PerPas
weder weniger noch gleich zurück gelassen Gewordene.
neither less nor equal having been left.

[356] τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G_{Pr} εἰκάσαι_{AorAktInf} λόγος^N πάρα._{Adv}
die aber aus of diesen zu vermuten Rede account
the but out of these to infer to infer. Reden account
bereit. at hand.

Antistrophe 3

[357] [Χορός]: παντοδαπὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} καρπὸς^N χαμάδις^{Adv} πεσὼν^N_{AorSAkt}
allerlei of all kinds aber Frucht fruit zu Boden to the ground gefallen seiend having fallen

[358] ἀλγύνει_{PräAkt} κυρήσας^N_{AorAkt} πικρὸν^{AdjA}
schmerzt causes pain getroffen habend- having met with- Bitteres bitter

[359] δέ^{Pt} ὅμμα^N θαλαμηπόλων.^G
aber but Auge eye der Kammer Leute- of chamber dwellers-

[360] πολλὰ^{AdjN} δέ^{Pt} ἀκριτόφυρτος^{AdjN}
vieles many things aber but wirr gemischt indiscriminate mixed

[361] γῆς^G δόσις^N οὐτιδανοῖς^{AdjD}
der Erde of earth Gabe gift Nichtsnutzen to worthless

[362] ἐν^{Prp} ροθίοις^D φορεῖται._{PräM/P}
in in Wirbeln eddies wird getragen. is borne.

[363] δμωίδες^N δὲ^{Pt} καινοπήμονες^{AdjN} νέαι.^{AdjN}
Sklavinnen slave women aber neu geprüfte newly suffering junge- young-

[364] τλάμον^{AdjA} εὔνἀν^A αἰχμάλωτον^{AdjA}
leid tragende enduring Lager bed speergefangene captive

[365] ἀνδρὸς^G εὐτυχοῦντος^G_{PräAkt} ὥς^{Adv}
eines Mannes of man glücklichen prospering so wie as

[366] δυσμενοῦς^{AdjG} ὑπερτέρου^{AdjG}
feindlichen of enemy überlegenen of superior

[367] ἔλπις^N ἔστι_{PräAkt} νύκτερον^{Adv} τέλος^A μολεῖν,_{AorSAktInf}
Hoffnung hope ist nachts by night Ende end zu kommen, to come,

[368] παγκλαύτων^{AdjG} ἀλγέων^G ἐπίρροθον.^{AdjA}
all weinender of all weeping Schmerzen of pains Zuruf. stirring up.

[369] [Ἡμιχόρτον Α]:	ὅν Pr τοι Pt	κατό πτης, N	ώς Kon	έμοι D Pr	δοκεῖ, PräAkt	στρατοῦ G
	siehe that ja indeed	Kund schafter, watcher,	wie as	mir to me	scheint, seems,	des Heeres of army

[370]	πευθώ PräAkt	τιν' A Pr	ἢ μιν, D Pr	ωΐ φίλαι, AdjV	νέαν AdjA	φέρει, PräAkt
	erkundige ich I learn	etwas something	uns, to us,	O Freundinnen, dear ones,	neue new	bringt, brings,

[371]	σπουδῆ D	διώ κων N	πομ πίμους	AdjA	χνόας A	ποδῶν. G
	mit Eile with haste	verfolgend pursuing	geleit kundige message bearing		Staub flocken tracks	der Füße. of feet.

[372] [Ἡμιχόρτον Β]:	καὶ Kon	μὴν Pt	ἄναξ N	όδ' N Pr	αὐτὸς N Pr	Οἰδίπου G	τόκος N
	und and	wahrlich indeed	Herr lord	dieser hier this	selbst himself	des Ödipus of Oedipus	Spross offspring

[373]	εἰς Prp	ἀρτίκολον AdjA	άγε γέλους	G	λόγον A	μαθεῖν. AorSAktInf
	in for	frisch geklebten newly joined	des Boten of messenger		Bericht word	zu erfahren· to learn·

[374]	σπουδῆ N	δὲ Pt	καὶ Kon	τοῦδ' G Pr	οὐκ Pt	ἀπαρτίζει PräAkt	πόδα. A
	Eile haste	aber but	auch and	dessen of this	nicht not	vollendet completes	Fuß. foot.

[375] [Ἄγγελος]:	λέγοιμ' PräAktOp	ἀν Pt	εἰ δώς N	PerAkt	εὖ Adv	τὰ ArtA	τῶν ArtG	ἐναντίων AdjG
	würde sagen I would say	wohl indeed	wissend having known		gut well	die the	der of the	Gegner, opponents,

[376]	ώς Kon	τ' Pt	ἐν Prp	πύλαις D	ἕκαστος N Pr	εἴληχεν PerAkt	πάλον. A
	wie as	ja and	an in	den Toren gates	jeder each	er erhalten hat has obtained	das Los. lot.

[377]	Τυδεὺς N	μὲν Pt	ἢ δη Adv	πρὸς Prp	πύλαισι D	Προιτίσιν AdjD
	Tydeus Tydeus	zwar indeed	schon already	bei toward	den Toren gates	der Proitos Tore Proetid

[378]	βρέμει, PräAkt	πόρον A	δ' Pt	ἰσμην νὸν	AdjA	οὐκ Pt	έπρακτ	περπάν PräAktInf
	dröhnt, roars,	den Übergang passage	aber but	ismenischen Ismenian		nicht not	lässt allows	durch gehen to pass

[379]	ὁ ArtN	μάντις. N	οὐ Pt	γὰρ Pt	σφάγια N	γίγνεται PräM/P	Καλά. AdjN
	der the	Seher· seer·	nicht not	denn for	Opfer Zeichen sacrifices	geschehen come to be	gut. fair.

[380]	Τυδεὺς N	δὲ Pt	μαργῶν N	PräAkt	καὶ Kon	μάχης G	λελιμένος N	PerM/P
	Tydeus Tydeus	aber but	rasend raging		und and	der Schlacht of battle	beraubt Gewordener having been left	

[381]	μεσημέρι AdjD	βριναῖς	κλαγγαῖσιν	D	ώς Kon	δράκων N	βοῶ PräAkt
	mittags artigen noonday	Gekreisch lauten with cries		wie as	Drache serpent	schreit· shouts·	

[382]	Θείνει PräAkt	δ' Pt	όνει δει D	μάντιν A	Οἰκλείδην A	σοφόν, AdjA
	schlägt strikes	aber but	mit Schmähung with reproach	den Seher seer	den Oikleiden Oicleid	weisen, wise,

[383]	σαίνειν PräAktInf besänftigen to fawn	μόρον A Tod doom	τε Pt und and	καὶ Kon auch also	μάχην A Kampf battle	ἀψυχίᾳ. D mit Seelen losigkeit. with spiritlessness.
[384]	τοιαῦτ' AdjA solche such	αὐτῶν G Pr ihrer of them	τρεῖς Adj drei three	κατασκίους AdjA schatten reichen shadowy	λόφους A Helm kämme crests	
[385]	σείει, PräAkt schüttelt, shakes,	κράνους G des Helmes of helmet	χαίτωμ', A Haar busch, plume,	ὑπ' Prp unter under	ἀσπίδος G dem Schild of shield	δ' Pt aber but
[386]	χαλκή λατοι AdjN erz geschmiedete bronze wrought	κλάζουσι PräAkt klirren clang	κώδωνες N Glocken bells	φόβον. A Furcht· fear·		
[387]	ἔχει PräAkt hat has	δ' Pt aber but	ὑπέρ φρον AdjA über stolzes over proud	σῆμ' A Zeichen device	ἐπ' Prp auf upon	ἀσπίδος G dem Schild of shield
[388]	φλέγονθ' A PräAkt brennenden burning	ὑπ' Prp unter under	ἄστροις D den Sternen stars	οὐρανὸν A Himmel sky	τετυγμένον. A gefertigten· having been fashioned·	PerM/P
[389]	λαμπρὰ AdjN hell bright	δὲ Pt aber but	πανσέληνος N Vollmond full moon	ἐν Prp in in	μέσῳ D der Mitte middle	σάκει, D des Schildes, shield,
[390]	πρέσβιτον AdjASup ältestes eldest	ἄστρων , G der Sterne, of stars,	νυκτὸς G der Nacht of night	όφθαλμός, N Auge, eye,	πρέπει. PräAkt erscheint. appears.	
[391]	τοιαῦτ' AdjA solches such	ἀλύων N rasend umher irrend raving	ταῖς ArtD mit den to the	ὑπερκόμποις AdjD über prahlerischen over boastful	σαγαῖς D Schildern spears	
[392]	βοῶ PräAkt ruft shouts	παρ' Prp an beside	ὅχθαις D den Ufern banks	ποταμίαις, AdjD fluss igen, river,	μάχης G der Schlacht of battle	έρῶν, N PräAkt liebend, loving,
[393]	ἴππος N Pferd horse	χαλινῶν G der Zügel of reins	ὡς Adv wie as	κατασθμαίνων N herab hechelnd panting	μένει, PräAkt verweilt, remains,	
[394]	ὅστις N Pr wer who	βοὴν A den Ruf shout	σάλπιγγος G der Trompete of trumpet	όρμαίνει PräAkt ersehnt urges on	μένων. N PräAkt verharrend. waiting.	
[395]	τίν' A Pr wen whom	ἀντιτάξεις FuAkt stellst du entgegen will you set against	τῷ δε; D Pr diesem; to this;	τίς N Pr wer who	Προίτου G des Proitos of Proetus	πυλῶν G der Tore of gates
[396]	κλήθρων G der Riegel of bolts	λυθέντων G AorPas gelöst worden having been loosed	προστατεῖν PräAktInf vor zu stehen to protect	φερέγγυος; AdjN verlässlich; reliable;		

[397] [Ἐτεοκλῆς]:	κόσμον^A	μὲν^{Pt}	ἀνδρὸς^G	οὐ τιν'^A	ἀν^{Pt}	τρέσαιμ'	ἌορἈκτὈπ	ἐγώ, Ν
	Schmuck ornament	zwar indeed	eines Mannes of man	keinen no one	wohl indeed	würde erschrecken I might tremble		ich, I,
[398]	οὐδ'^{Pt}	ἐλκοποιο^α	Ἄριτν	γίγνεται^{PrāM/P}	τὰ^{ArtN}	σήματα^N		
	und nicht nor	Wunden machende wound making		werden become	die the	Zeichen: emblems.		
[399]	λόφοι^N	δέ^{Pt}	κώδων^N	τ'^{Pt}	οὐ^{Pt}	δάκνουσ'	ΠράAkt	ἄνευ^{Prp}
	Helm kämme crests	aber but	Glocken bell	und and	nicht not	beißen bite		ohne without
								des Speeres. of spear.
[400]	καὶ^{Kon}	νύκτα^A	ταύτην^A	πρ^{Pr}	λέγεις^{PrāAkt}	ἐπ'^{Prp}	ἀσπίδος^G	
	auch and	Nacht night	diese this	die which	du sagst you say	auf upon		dem Schild of shield
[401]	ἄστροιστι^D	μαρμαίρουσαν^A	ΠράAkt	οὐρανοῦ^G	κυρεῖν,^{PrāAktInf}			
	mit Sternen with stars	funkelnde gleaming		des Himmels of sky	zu treffen, to chance upon,			
[402]	τάχ^{Adv}	ἀν^{Pt}	γένοιτο^{AorMedOp}	μάντις^N	ἀνοίᾳ^N	τινί.^D		
	vielleicht soon	wohl indeed	würde werden might become	Seher seer	Torheit folly	für jemanden. to someone.		
[403]	εἰ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	θανόντι^D	ΑορAkt	νὺξ^N	ἐπ'^{Prp}	οφθαλμοῖς^D	πέσοι,^{AorSAktOp}
	wenn if	denn indeed	gestorben seidendem to the one having died	Nacht night	auf upon	Augen eyes		fallen würde, might fall,
[404]	τῷ^{ArtD}	τοι^{Pt}	φέροντι^D	ΠράAkt	σῆμ^A	ὑπέρ^{AdjA}	κομπού^{AdjA}	τόδε^A
	dem to the	ja indeed	tragenden bearing	Zeichen sign	über prahlerisches over boastful			dieses this
[405]	γένοιτ[']	AorMedOp	ἀν^{Pt}	օρθῶς^{Adv}	ἐνδίκως^{Adv}	τ'^{Pt}	ἐπώνυμον,^{AdjN}	
	würde werden might be		wohl indeed	richtig rightly	gerecht justly	und and	beinahmt, eponymous,	
[406]	καύτὸς^{KonAdjN}	καθ'^{Prp}	αὐτοῦ^G	Πτ	τήνδ^{ArtA}	ὕβριν^A	μαντεύσεται.^{FuM/P}	
	und selbst and himself	gegen against	sich selbst himself	diese this	Übermut outrage		wird Weissagen. will prophesy.	
[407]	ἐγώ^N	δέ^{Pt}	Τυδεῖ^D	κεδυόν^{AdjA}	Ἄστακοῦ^G	τόκον^A		
	ich I	aber but	dem Tydeus to Tydeus	tüchtigen trusty	des Astakos of Astacus	Spross offspring		
[408]	τῶνδ^G	ἀν	τιτάξω^{FuAkt}	προστάτην^A	πυλωμάτων,^G			
	gegen diese of these	werde entgegenstellen I will set against	Beschützer protector		der Tor anlagen, of gate houses,			
[409]	μάλ^{Adv}	εὔγενη^{AdjA}	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	τὸν^{ArtA}	Αἰσχύνης^G	Θρόνον^A	
	gar very	edel geborenen noble	und and	auch also	den the	der Scham throne	Thron of Aeschynes	
[410]	τιμῶν	τα^A	ΠράAkt	καὶ^{Kon}	στυγοῦνθ^A	ὑπέρφρονας^{AdjA}	λόγους.^A	
	ehrend honouring			und and	hassend hating	über stolze over proud	Worte. speeches.	

[411]	αἰσχρῶν ^{AdjG} γὰρ ^{Pt} ἀργός, ^{AdjN} μη ^{Pt} κακός ^{AdjN} δ' Pt εἶναι ^{PräInfAkt} φιλεῖ. ^{PräAkt}	schändlicher of shameful denn for abgeneigt, idle, nicht not schlecht bad aber but zu sein to be pflegt. loves.
[412]	σπαρτῶν ^G δ' Pt ἀπ' ^{Prp} ἀνδρῶν, ^G ῳν ^G Ἄρης ^N ἐψείσατο, ^{AorMed}	der Gesäten of sown aber but von from Männern, of men, deren of whom Ares Ares verschonte, spared,
[413]	ῥίζωμ' N ἀνεῖται, ^{PräM/P} κάρτα ^{Adv} δ' Pt ἔστι' ^{PräAkt} ἐγχώριος, ^{AdjN}	Wurzel stock root stock wird gelassen, is let up, sehr very aber but ist is einheimisch, native,
[414]	Μελάνιππος ^N ἔργον ^N δ' Pt ἐν ^{Prp} κύβοις ^D Ἄρης ^N κρινεῖ. ^{FuAkt}	Melanippos- Melanippus- Werk work aber but in in Würfeln dice Ares Ares wird entscheiden- will judge-
[415]	Δίκη ^N δ' Pt όμαι ^N μων ^{AdjN} κάρτα ^{Adv} νιν ^A προστέλλεται, ^{PräM/P}	Dike Justice aber but bluts verwandte same blood sehr very ihm him beauftragt charges
[416]	εἴργειν ^{PräInfAkt} τεκούσιον ^D AorSAkt μητρὶ ^D πολέμιον ^{AdjA} δόρυ. ^A	abzuwehren to restrain geboren habenden for the having borne der Mutter mother feindlichen hostile Speer. spear.
[417] [Χορός]:	τὸν ^{ArtA} ἄμόν ^{AdjA} νῦν ^{Adv} ἀντίπαλον ^{AdjA} εὐτυχεῖν ^{PräInfAkt}	den the unserr our nun now Gegen kämpfer opponent zu glücken to prosper
[418]	θεοὶ ^N δοῖεν, ^{AorAktOp} ώς ^{Kon} δικαίως ^{Adv} πόλεως ^G	Götter gods mögen geben, might grant, dass as gerecht justly der Stadt of city
[419]	πρόμαχος ^N ὅρνυται, ^{PräM/P} τρέμω ^{PräAkt} δ' Pt αίματηφόρους ^{AdjA}	Vor kämpfer champion erhebt sich- is aroused- ich bebe I tremble aber but blut tragende blood bearing
[420]	μόρους ^A ὑπὲρ ^{Prp} φίλων ^G	Tode dooms um willen on behalf of der Freunde friends
[421]	όλομένων ^G AorM/P ἰδέσθαι. ^{AorM/PInf}	zugrunde gegangenen of those having perished anzusehen. to see.
[422] [Ἀγγελος]:	τούτῳ ^D μὲν ^{Pt} οὕτως ^{Adv} εὖτυχεῖν ^{PräInfAkt} δοῖεν ^{AorAktOp} θεοί. ^N	diesem to this zwar indeed so thus zu glücken to prosper mögen geben might grant Götter- gods-
[423]	Καπανεὺς ^N δ' Pt ἐπ' ^{Prp} Ηλέκτραι σιν ^D εἴληχεν ^{PerAkt} πύλαις, ^D	Kapaneus Capaneus aber but bei at den Elektrischen Electra hat erlost has obtained Toren, gates,
[424]	γίγας ^N όδης ^N ἄλλος ^{AdjN} τοῦ ^{ArtG} πάρος ^{Adv} λελεγμένου ^G PerM/P	Riese giant dieser this anderer other des of the früheren formerly genannt Gewesenen having been said

[425]	μείζων , AdjNKmp ο ArtN κόμπος N δ' Pt οὐ Pt κατ' Prp ἄνθρωπον A φρονεῖ , PräAkt	größer, greater, der the Prahl rede boasting aber but nicht not gemäß according to dem Menschen man denkt, thinks,
[426]	πύργοις D δ' Pt ἀπειλεῖ PräAkt δεῖν' , AdjA ἀ A Pr μὴ Pt κραίνοι PräAktOp τύχη N	den Türmen to towers aber but droht threatens Schreckliches, terrible things, was which nicht not erfülle might fulfil Schicksal- fortune-
[427]	Θεοῦ G τε Pt γὰρ Pt Θέλοντος G PräAkt ἐκ πέρσειν AorInfAkt πόλιν A	Gottes of god und and denn for wollenden willing zu verwüsten to sack Stadt city
[428]	καὶ Kon μὴ Pt Θέλοντος G PräAkt φησιν , PräAkt οὐ δὲ Kon τὴν ArtA Διὸς G	und and nicht not wollenden of willing sagt, he says, auch nicht nor even die the des Zeus of Zeus
[429]	ἔριν A πέδοι Adv σκήψασαν AorAkt ἐμποδῶν Adv σχεθεῖν. AorAktInf	Streit strife zu Boden to ground herab geschleudert habende having hurled im Wege in the way aufzuhalten: to hold.
[430]	τὰς ArtA δ' Pt ἀστραπάς A τε Pt καὶ Kon κεραυνίους AdjA βολὰς A	die the aber but Blitze lightnings und and auch also donnerkeil artigen thunderous Würfe bolts
[431]	μεσημβρινοῖσι AdjD θάλπεσιν D προσῆκασεν. AorAkt	mittags artigen with noonday Hitzen heats vergleich- he likened-
[432]	ἔχει PräAkt δε Pt σῆμα A γυμνὸν AdjA ἄνδρα A πυρ φόρον , AdjA	hat he has aber but Zeichen device nackten naked Mann man feuer tragenden, fire bearing,
[433]	φλέγει PräAkt δε Pt λαμπάς N διὰ Prp χερῶν G ώπτλισμένη N PerM/P	lodert blazes aber but Fackel torch durch through Hände of hands ausgerüstet seiend- having been armed-
[434]	χρυσοῖς AdjD δε Pt φωνεῖ PräAkt γράμμασιν D πρήσω FuAkt πόλιν. A	goldenen with golden aber but spricht speaks Buchstaben letters ich werde brennen I will burn Stadt. city.
[435]	τοιῷ δε AdjD φωτὶ D πέμπει PräAktImv τίς N Pr ξυστήσεται , FuM/P	solchem to such Manne man sende— send— wer who wird sich vereinen, will join,
[436]	τίς N Pr ἄνδρα A κομπάζοντα PräAkt μὴ Pt τρέσας N AorAkt μενεῖ; FuAkt	wer who Mann boasting prahlenden man nicht not gezittert habend having feared wird verweilen; will remain;
[437] [Ἐτεοκλῆς]:	καὶ Kon τῷ δε D Pr κέρδει D κέρδος N ἄλλο AdjN τίκτεται. PräM/P	auch and to diesem one zum Vorteil by profit Gewinn profit anderer other entsteht. is born.
[438]	τῶν ArtG τοι Pt ματαίων AdjG ἄνδρασιν D φρονημάτων G	der of ja indeed nichtigen vain den Männern to men Gesinnungen thoughts

[439]	ἡ ArtN γλῶσσ' N άληθής AdjN γίγνεται Präm/P κατήγορος. N	die the Zunge tongue wahr true wird becomes Anklägerin-accuser-
[440]	Καπανεὺς N δέ Pt ἀπειλεῖ, PräAkt δρᾶν PräinfAkt παρεσκευασμένος, PerM/P	Kapaneus Capaneus aber but droht, threatens, zu tun to do vorbereitet Gewordener, having been prepared,
[441]	Θεοὺς A άτιζων, N PräAkt καπογυμνάζων KonN PräAkt στόμα A	Götter gods entehrend, dishonouring, und entblößend and stripping bare Mund mouth
[442]	χαρᾶ D ματαίρ AdjD θυητὸς AdjN ών N PräAkt εἰς Prp οὐ ρανὸν A	mit Freude with joy eitler vain sterblicher mortal seiend being in into Himmel heaven
[443]	πέμπει PräAkt γεγωνὰ AdjA Zηνὶ D κυμαίνοντα PräAkt ἔπη A	sendet sends laut tönende resounding dem Zeus to Zeus wogende surging Worte-words-
[444]	πέποιθα PerAkt δέ Pt αὐτῷ Pr ξὺν Prp δίκη D τὸν ArtA πυρ φόρον AdjA	ich vertraue I have trusted aber but ihm to him mit with Gerechtigkeit justice den the feuer tragenden fire bearing
[445]	ἥξειν FulfAkt κεραυνόν, A οὐδὲν A ἐξηκασμένον PerM/P	kommen zu werden to come Blitz, thunderbolt, nichts nothing ähnlich gemacht Gewordenes having been likened
[446]	μεσημβρινοῖσι AdjD θάλπεσιν D τοῖς ArtD ἡλίου. G	mittags artigen to noonday Hitzen heats den the der Sonne. of sun.
[447]	ἀνὴρ N δέ Pt ἐπί Prp αὐτῷ D κεί Kon στόμαργός AdjN ἐστ' PräAkt ἄγαν, Adv	Mann man aber but für over ihn, him, und wenn and if maul wütig loud mouthed ist is allzu, too much,
[448]	αἴθων AdjN τέτακται PerM/P λῆμα, N Πολυφόντους G βία, N	feurig fiery ist aufgestellt has been set Entschluss, resolve, des Polyphontes Kraft, force,
[449]	φερέγγυον AdjN φρούρημα, N προστατηρίας AdjG	verlässlich reliable Wacht, guard, der Schutz herrin of protecting
[450]	Ἄρτεμιδος G εὖνοίαι σι D σύν Prp τ' Pt ἄλλοις AdjD θεοῖς. D	der Artemis of Artemis Gunst favours zusammen mit with und and anderen other Göttern. gods.
[451]	λέγειν PräAktImv ἄλλον AdjA ἄλλαις AdjD ἐν Prp πύλαις D εἰληχότα. A PerAkt	sage say einen anderen another anderen other in in Toren gates erlost Habenden. having obtained.
[452] [Χορός]:	ὅλοιθ' AorM/Pop ὅς N πόλει D μεγάλ' Adv ἐπεύχεται, PräM/P	gehe zugrunde may he perish wer who der Stadt to city große greatly sich röhmt, boasts,

[453]	κεραυνοῦ^G δέ^{Pt} νιν^A Pr βέλος^N ἐπισχέθοι, <i>AorAktOp</i>
	des Blitzes aber ihn Geschoss möge aufhalten, of thunderbolt but him missile might check,
[454]	πρὶν^{Kon} ἔμον^{AdjA} ἐσθορεῖν^{PrainfAkt} δόμον,^A πωλικῶν^{AdjG}
	ehe before mein my hinein zuspringen to leap Haus, house, pferde haften of foals
[455]	Θ^{Pt} ἔδωλίων^G ὑπερκόπω^{AdjD}
	und and Sitze of seats über mütigem over proud
[456]	δορὶ^D ποτ^{Adv} ἐκλαπάξαι. <i>AorInfAkt</i>
	mit Speer einst weg schlagen. with spear at some time to snatch.
[457] [Ἄγγελος]:	καὶ^{Kon} μήν^{Pt} τὸν^{ArtA} ἐν^{Adv} τεῦθεν^{Adv} λαχόντα^A πρὸς^{Prp} πύλαις^D
	und and gewiss indeed den the von hier from here erlost Habenden having obtained zu at Toren gates
[458]	λέξω·^{FuAkt} τρίτῳ^{AdjD} γὰρ^{Pt} Ἐτεόκλω^D τρίτος^{AdjN} πάλος^N
	werde sagen· I will say· dem dritten denn for Eteokles to Eteocles dritter third Los stab lot
[459]	ἐξ^{Prp} ὡς^{AdjG} πτίου^{AdjG} πίδησεν^{AorAkt} εὖχάλκου^{AdjG} κράνους^G
	aus out rück seitigen of upturned sprang heraus leaped wohl erznen of good bronze Helmes, of helmet,
[460]	πύλαισι^D Νηίστησι^D προσβαλεῖν^{AorInfAkt} λόχον.^A
	Toren at gates den Neistischen Neistai heran zu werfen to attack Trupp. company.
[461]	ἵππους^A δέ^{Pt} ἐν^{Prp} ἀμπυκτῆρ^{σιν^D} ἐμβριμωμένας ^A <i>PräM/P</i>
	Pferde horses aber but in in Trensen curb gear schnaufend seiende snorting
[462]	δινεῖ,^{PräAkt} θελούσας^A PräAkt πρὸς^{Prp} πύλαις^D πεπτώκεναι. <i>PerInfAkt</i>
	wirbelt, he whirls, wollende wishing bei toward Toren gates gefallen zu sein. to have fallen.
[463]	φιμοὶ^N δέ^{Pt} συρίζουσι^{PräAkt} βάρβαρον^{AdjA} τρόπον.^A
	Knebel bits aber but pfeifen whistle barbarische barbarian Weise, manner,
[464]	μυκτηροκόμποις^{AdjD} πνεύμασιν^D πληρούμενοι.^N <i>PräM/P</i>
	nasen prahlerischen with nostril boasting Atem zügen breaths erfüllt werdende. being filled.
[465]	ἐσχημάτισται^{PerM/P} δέ^{Pt} ἀσπίς^N οὐ^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} τρόπον.^A
	ist gestaltet worden has been formed aber but Schild shield nicht not klein small Weise· manner·
[466]	ἀνὴρ^N ὄπλιτης^N κλίμακος^G προσαμβάσεις^A
	Mann man Schwer bewaffneter hoplite Leiter of ladder An auf stiege ladder assaults

[467]	στείχει _{PräAkt}	πρὸς _{Prt}	ἐχθρῶν ^G	πύργον, ^A	ἐκ πέρσαι _{AorInfAkt}	θέλων. ^N	PräAkt
	schreitet goes	gegen toward	der Feinde of enemies	Turm, tower,	aus plündern to sack		wollend. wishing.
[468]	βοῆ _{PräAkt}	δὲ _{Pt}	χοῦ τος _{KonN}	πρ γραμμάτων ^G	ἐν _{Prt}	ξυλ λαβαῖς, ^D	
	ruft shouts	aber but	und dieser and this	der Buchstaben of letters	in in	Silben, syllables,	
[469]	ώς _{Kon}	οὐδεὶς _{Kon}	ἀντί _{Pt}	Ἄρης ^N	σφι ^A _{Pr}	ἐκ βάλοι _{AorAktOp}	πυργῶ μάτων. ^G
	dass that	auch nicht not even	wohl indeed	Ares Ares	sie them	hinaus werfen würde would cast out	der Befestigungen. of fortifications.
[470]	καὶ _{Kon}	τῷ δε ^D _{Pr}	φωτὶ ^D	πέμπει _{PräAktImv}	τὸν _{ArtA}	φερέγγυον _{AdjA}	
	und and	diesem to this	Manne man	sende send	den the	verlässlichen reliable	
[471]	πόλεως ^G	ἀπείργειν _{PräInfAkt}	τῆσ δε ^G _{Pr}	δούλιον _{AdjA}	ζυγόν. ^A		
	der Stadt of city	abzuwehren to keep off	dieser of this	knechtisches slavish	Joch. yoke.		
[472] [Έτεοκλής]:	πέμποιμ' _{AorAktOp}	ἀντί _{Pt}	ἡδη _{Adv}	τόν δε, ^A _{Pr}	σὺν _{Prt}	τύχη ^D	δέ _{Pt}
	senden würde ich I might send	wohl indeed	schon already	diesen, this one,	mit with	Glück luck	aber but
							irgendeinem: to some-
[473]	καὶ _{Kon}	δὴ _{Pt}	πέπειμ _{PerM/P}	κόμπον ^A	ἐν _{Prt}	χεροῖν _{DuD}	ἔχων, _N _{PräAkt}
	und and	in der Tat indeed	ist gesandt worden has been sent	Prahl rede boast	in in	beiden Händen hands	haltend, holding,
[474]	Μεγαρέυς, ^N	Κρέον τος ^G	σπέρματος ^N	τοῦ _{ArtG}	σπαρτῶν ^G	γένους, ^G	
	Megareus, Megareus,	des Kreon of Creon	Spross seed	des of the	Gesäten Sown men	Geschlechts, race,	
[475]	ὅς ^N _{Pr}	οὐ τι _{Pt}	μάργων _N _{PräAkt}	ἱππικῶν _{AdjG}	φρυναγμάτων ^G		
	wer who	nicht im mindesten not at all	rasend raging	pferdischen of horses	Wiehergeräusche snortings		
[476]	βρόμον ^A	φοβηθεὶς _{AorPas}	ἐκ _{Prt}	πυλῶν ^G	χωρὶ σεται, _{FuM/P}		
	Getöse roar	gefürchtet habend having feared	aus out of	den Toren gates	wird hinausgehen, will go,		
[477]	ἀλλ _{Kon}	ἢ _{Kon}	θανὼν ^N _{AorSakt}	τροφεῖα ^A	πληρώσει _{FuAkt}	χθονί, ^D	
	aber but	entweder or	gestorben seiend having died	Pflege kosten nourishment dues	wird bezahlen will fill	der Erde, to the earth,	
[478]	ἢ _{Kon}	καὶ _{Kon}	δύο _{Adj}	ἄνδρε _{DuN}	καὶ _{Kon}	πόλισμα ^A	ἐπι _{Prt}
	oder or	auch and	zwei two	Männer men	und and	Stadt bild town	auf upon
							dem Schild of shield
[479]	ἔλαν ^N _{AorSakt}	λαφύροις ^D	δῶμα ^A	κοσμήσει _{FuAkt}	πατρός. ^G		
	genommen habend having taken	mit Beuten with spoils	das Haus house	wird schmücken will adorn	des Vaters. of father.		
[480]	κόμπαζ' _{PräAktImv}	ἐπι _{Prt}	ἄλλων _{AdjD}	μηδέ _{Kon}	μοι ^D _{Pr}	φθόνει _{PräAktImv}	λέγων. ^N _{PräAkt}
	prahle boast	auf on	einen anderen, another,	auch nicht and not	mir to me	missgönne begrudge	sagend. speaking.

- [481] [Χορός]: ἐπεύχομαι_{PräM/P} τῷδε^D_{Pr} μὲν^{Pt} εὔτυχεῖν, PräinfAkt iō
ich bete dieser zu this one zwar indeed zu glücken, to prosper, io
I pray to to this one indeed to to glücken, to prosper, io
- [482] πρόμαχ'^V ἐμῶν^{AdjG} δόμων, ^G τοῖσι_{ArtD} δὲ^{Pt} δυστυχεῖν, PräinfAkt
Vor kämpfer meiner Häuser, jenen aber zu verunglücken.
champion of my houses, to those but to be unlucky.
- [483] ὡς^{Kon} δέ^{Pt} ὑπέραυχα^{Adv} βάζουσιν PräAkt ἐπὶ_{Prp} πτόλει^D
wie aber über stolz reden gegen der Stadt
as but over proudly they speak upon city
- [484] μαινομένα^D_{PräM/P} φρενί, ^D τώς^{Adv} νιν^A_{Pr}
rasend im Geist, so ihn
raving mind, thus him
- [485] Ζεὺς^N νεμέτωρ^N ἐπίδοι_{AorAktOp} κοταίνων, ^N PräAkt
Zeus Zuteiler möge hinklicken may look upon zürnend.
Zeus distributor may look upon punishing.
- [486] [Άγγελος]: τέταρτος^{AdjN} ἄλλος, ^{AdjN} γείτονας^{AdjA} πύλας^A ἔχων^N PräAkt
der vierte ein anderer, benachbarter Tore habend
fourth another, neighboring gates having
- [487] Ὄγκας^G Αθάνατος, ^G ξὺν_{Prp} βοῆ^D παρίσταται, PräM/P
der Onka Athene, mit Geschrei stellt sich bei,
of Onka of Athena, with shout stands near,
- [488] Ἰππομέδοντος^G σχῆμα^N καὶ^{Kon} μέγας^{AdjN} τύπος·^N
des Hippomedon Gestalt und groß Typus·
of Hippomedon form and great device·
- [489] ἄλω^A δέ^{Pt} πολλήν, ^{AdjA} ἀσπίδος^G κύκλον^A λέγω, PräAkt
Reifen aber großen, der Schild Kreis sage ich,
ring but large, of shield circle I say,
- [490] ἔφριξα_{AorAkt} δινήσαντος^G οὐκ^{Pt} ἄλλως^{Adv} ἐρῶ, FuAkt
ich erschauerte wirbelnd· nicht anders werde sagen.
I shuddered of whirling· not otherwise I will say.
- [491] ὁ^{ArtN} σηματουργὸς^N δέ^{Pt} οὐ^{Pt} τις^N_{Pr} εὖτελῆς^{AdjN} ἄρπτη^{Pt} ἦν_{ImpAkt}
der Zeichen arbeiter aber nicht irgend einer gering ja war
the device maker but not someone then cheap was
- [492] ὅστις^N_{Pr} τόδι^A_{Pr} ἔργον^A ὡπιασεν_{AorAkt} πρὸς^{Prp} ἀσπίδι, ^D
wer diesses Werk verlieh an dem Schild,
whoever this work bestowed upon shield,
- [493] Τυφῶν^A ιέντα^A PräAkt πύρινον^{AdjA} διὰ_{Prp} στόμα^A
Typhon sendend feuer atmend durch den Mund
Typhon sending fire breathing through mouth
- [494] λιγνὺν^A μέλαιναν, ^{AdjA} αἰόλην^{AdjA} πυρὸς^G κάσιν·^A
Ruß schwarz, schillernd des Feuers Schwestern·
smoke black, mottled of fire kinswoman·

[495]	ὅφεων^G δέ ^{Pt} πλεκτάναι ^{σι^D περίδρομον^{AdjA} κύτος^A}	der Schlangen of snakes aber but mit Geflechten with plaitings um laufendes encircling Bauch hohlraum hollow
[496]	προσηδάψισται_{PerM/P} κοιλογάστορος ^{AdjG} κύκλου ^G	ist angesetzt worden has been fastened des hohlbäuchigen of hollow belly Kreises. of circle.
[497]	αὐτὸς^{AdjN} δέ ^{Pt} ἐπηλάλαξεν _{AorAkt} ἐνθεος ^{AdjN} δέ ^{Pt} Ἀρει ^D	er selbst himself aber but schrie laut, cried aloud, begeistert inspired aber but vom Ares to Ares
[498]	βακχός_{PräM/P} πρὸς ^{Prp} ἀλκήν ^A Θυιτὰς ^N ως ^{Kon} φόβον ^A βλέπων. ^N _{PräAkt}	tobt bacchisch raves zur toward Abwehr strength Thyade Bacchant wie as Furcht fear blickend. looking.
[499]	τοιοῦδε^{AdjG} φωτὸς ^G πειραν ^A εὖ ^{Adv} φυλακτέον. ^{AdjN}	eines solchen of such Mannes of man Probe trial gut well ist zu bewachen. to be guarded.
[500]	φόβος^N γὰρ ^{Pt} ἥδη ^{Adv} πρὸς ^{Prp} πύλαις ^D κομπάζεται _{PräM/P}	Furcht Fear denn for schon already bei at den Toren gates prahlt sich. boasts.
[501] [Έτεοκλῆς]:	πρώτον^{AdvSup} μὲν ^{Pt} Ὄγκα ^N Παλλάς, ^N οἵτινες ^{Pr} ἀγχίπτολις ^{AdjN}	zuerst first zwar indeed Onka Onka Pallas, Pallas, die auch who stadt nahe, near city,
[502]	πύλαισι^D γείτων, ^N ἀνδρὸς ^G ἔχθαίρουσσ ^N _{PräAkt} ὕβριν, ^A	den Toren at the gates Nachbarin, neighbor, des Mannes of man verabscheuend hating Übermut, insolence,
[503]	εἰρήσει_{FuAkt} νεοστῶν ^G ως ^{Kon} δράκοντα ^A δύσχιμον. ^{AdjA}	wird abwehren will restrain der Nestlinge of nestlings wie as Drachen dragon un heil voll. ill omened.
[504]	Ὑπέρβιος^N δέ, ^{Pt} κεδυός ^{AdjN} οὐνοπός ^G τόκος, ^N	Hyperbios Hyperbios aber, but, tüchtig trusty des Oinops of Oinops Spross, offspring,
[505]	ἀνὴρ^N κατ' ^{Prp} ἀνδρα ^A τοῦτον ^A ηρέθη, _{AorPas} θέλων ^N _{PräAkt}	Mann man gegen against den Mann man diesen this wurde gewählt, was chosen, willend wishing
[506]	ἐξιστορῆσαι_{AorInfAkt} μοῖραν ^A εν ^{Prp} χρείᾳ ^D τύχης, ^G	aus erzählen to relate Anteil Schicksal share fate in in Not need des Zufalls, of fortune,
[507]	οὔτε^{Pt} εἴδος ^A οὔτε ^{Pt} θυμὸν ^A οὔδε ^{Pt} ὅπλων ^G σχέσιν ^A	weder neither Gestalt form noch nor Mut spirit noch nor der Waffen of arms Handhabung carriage
[508]	μωμητός,^{AdjN} Ἑρμῆς ^N δέ ^{Pt} εὐλόγως ^{Adv} ξυνήγαγεν. _{AorAkt}	tadelbar, blameworthy, Hermes Hermes aber but mit Recht rightly hat vereinigt. has brought together.

[509]	ἐχθρὸς ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} άνηρ ^N ἀνδρὶ ^D τῷ ^{ArtD} ξυστήσεται, _{FuM/P}	feindlich hostile denn for Mann man dem Mann to man dem the wird zusammen treten, will be matched,
[510]	ξυνοίσετον ^{Du} FuAkt δέ ^{Pt} πολεμίους ^{AdjA} ἐπ', Prp ἀσπίδων ^G	werden beide bringen the two will bring aber but Feinde enemies auf upon den Schildern of shields
[511]	Θεούς. ^A ό ^{ArtN} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} πύρ πνοον ^{AdjA} Τυφῶν' ^A ἔχει, _{PräAkt}	Götter- gods- der the zwar indeed denn for feuer atmenden fire breathing Typhon Typhon hat, has,
[512]	Ὑπερβίω ^D δέ ^{Pt} Ζεὺς ^N πατὴρ ^N ἐπ', Prp ἀσπίδος ^G	für Hyperbios for Hyperbios aber but Zeus Zeus Vater father auf upon dem Schild of shield
[513]	σταδαῖος ^{AdjN} ἵσται, _{PerM/P} διὰ ^{Prp} χερὸς ^G βέλος ^A φλέγων ^N PräAkt	stehend steadfast ist gesetzt worden, has seated, durch through die Hand of hand Geschoss missile flammend- blazing-
[514]	κούπιω ^{KonPtAdv} τις ^N Pr εἰ δε ^{AorAkt} Ζῆνά ^A που ^{Adv} νικώ μενον. ^A PräM/P	und noch nicht and not yet jemand someone sah saw Zeus Zeus irgend wo I suppose besiegt werdend. being defeated.
[515]	τοιάδε ^{AdjN} μέν τοι ^{Pt} προσφίλεια ^N δαιμόνων. ^G	derart such things indes however Zuneigung favor der Daimonen- of daimons-
[516]	πρὸς ^{Prp} τῶν ^{ArtG} κρατούντων ^G πρᾶkt δέ, Pt ἐσμέν, _{PräAkt} οἱ ^{ArtN} δέ, Pt ἡσσωμένων, ^G PräM/P	bei on the side of den of the Siegreichen ruling aber but sind wir, we are, die the aber but Unterlegenen, of the defeated,
[517]	εἰ ^{Kon} Ζεύς ^N γε ^{Pt} Τυφῶν ^G καρτερώτερος ^{AdjNKmp} μάχη. ^D	wenn if Zeus Zeus ja at least des Typhon of Typhon stärker stronger im Kampf- in battle-
[518]	Ὑπερβίω ^D τε ^{Pt} πρὸς ^{Prp} λόγον ^A τοῦ ^{ArtG} σήματος ^G	für Hyperbios for Hyperbios und and in Bezug auf with regard to Rede account des of the Zeichens device
[519]	εἰκός ^{AdjN} δέ ^{Pt} πράξειν _{FuInfAkt} ἄνδρας ^A ώδιον ^{Adv} άντιστάτας, _{AdjA}	wahrscheinlich likely aber but zu handeln to do Männer men so thus Gegen Steher, opposers,
[520]	σωτὴρ ^N γένοντ' _{AorMedOp} ἀντίστάτας, _{AdjA} έχοντας ^A τυχών. ^N AorSAkt	Retter saviour würde werden might become wohl indeed Zeus Zeus auf upon dem Schild of shield zufällig getroffen habend. having chanced.
[521] [Χορός]:	πέποιθα _{PerAkt} δή ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Διὸς ^G ἀντίτυπον ^{AdjA} έχοντας _{PräAkt}	ich vertraue I am convinced wahrlich indeed den the des Zeus of Zeus Gegen bild counter image habend having
[522]	ἄφιλον ^{AdjA} ἐν ^{Prp} σάκει ^D τοῦ ^{ArtG} χθονίου ^{AdjG} δέμας ^A	feindlich unfriendly im in Schild shield des of the unter irdischen earthly Leib body

[523]	δαίμονος , ^G έχθρὸν ^{AdjA} εἴκασμα ^A βροτοῖς ^D τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	des Daimons, of daimon, feindliches hostile Ab bild likeness den Sterblichen to mortals und and auch also
[524]	δαροβίοισι ^{AdjD} θεοῖσιν , ^D	lang lebigen long lived Göttern, to gods,
[525]	πρόσθε ^{Adv} πυλᾶν ^G κεφαλὰν ^A ἰάψειν. ^{FuInfAkt}	vorne before der Tore of gates Haupt head zu werfen. to hurl.
[526] [Ἄγγελος]:	οὕτως ^{Adv} γένοι ^{TO} _{AorMedOp} τὸν ^{ArtA} δὲ ^{Pt} πέμπτον ^{AdjA} αὖ ^{Adv} λέγω , _{PräAkt}	so thus möge werden. may it be. den the aber but fünften fifth wieder again sage ich, I say,
[527]	πέμπται ^{στι} _{AdjD} προσταχθέντα ^A _{AorPas} Βορραίας ^{AdjD} πύλαις , ^D	fünften at the fifth befohlen worden having been assigned nördlichen to northern Toren, gates,
[528]	τύμβον ^A κατ' _{Prp} αὐτὸν ^A _{Pr} Διογενοῦς ^{AdjG} Ἀμφίονος , ^G	Grab tomb nahe bei down by ihm it Zeus geborenen of Zeus born des Amphion- of Amphion-
[529]	ὅμνυσι _{PräAkt} δέ ^{Pt} αἰχμὴν ^A ἥν ^A _{Pr} έχει _{PräAkt} μᾶλλον ^{AdvKmp} θεοῦ ^G	er schwört he swears aber but Speer spitze spear die which er hat he has mehr more als des Gottes of god
[530]	σέβειν _{PräInfAkt} πεποιθώς ^N _{PerAkt} όμματων ^G θέρητερον , _{AdjAKmp}	zu ehren to revere vertraud gewesen having trusted der Augen of eyes und and höher, more beyond,
[531]	ἡ ^{Pt} μὴν ^{Pt} λαπάξειν _{AorInfAkt} ἄστυ ^A Καδμείων ^{AdjG} βίᾳ ^D	wahrlich indeed gewiß surely aus plündern to plunder Stadt city der Kadmäer of Cadmeans mit Gewalt by force
[532]	Διός , ^G τόδι ^N _{Pr} αὐδᾷ _{PräAkt} μητρὸς ^G έξ _{Prp} ὄρεσκόου ^{AdjG}	des Zeus- of Zeus- dies this sagt er he says der Mutter of mother aus out of berg wohnenden mountain dwelling
[533]	βλάστημα ^N καλλίπρωτον , _{AdjN} ἀνδρόπαιον ^N ἀνήρ , ^N	Spross offspring schön gefrontet, fair prow fronted, Mann Knabe man child Mann- man-
[534]	στείχει _{PräAkt} δέ ^{Pt} ἴουλος ^{AdjN} ἄρτι ^{Adv} διὰ _{Prp} παρηίδων , ^G	geht goes aber but flaumig downy soeben just now über through die Wangen, of cheeks,
[535]	ώρας ^G φυούσης ^G _{PräM/P} ταρφὺς ^{AdjN} ἀντέλλουσα ^N _{PräAkt} θρίξ , ^N	der Reife of season wachsend, growing, dicht thickly auf gehend springing up Haar. hair.
[536]	ὁ _{ArtN} δέ ^{Pt} ώμον , ^{AdjN} οὐτὶ ^{Pt} παρθένων ^G ἐπώνυμον , _{AdjN}	sein the aber but roh, savage, keineswegs not at all von Jungfrauen of maidens bei namig, eponymous,

[537]	φρόνημα , N Sinn, spirit,	γεργὸν AdjA schnelles swift	δέ , Pt aber but	οὐμέμ , A Auge eye	ἔχων , N habend, having,	προσίσταται . PräM/P tritt heran. stands near.
[538]	οὐ , Pt nicht not	μήνη , Pt doch indeed	άκομόπαστός AdjN ohne Prahlen unboastful	γά , Pt ja at least	ἔφισταται , PräM/P stellt sich zu stands by	πύλαις , D den Toren-gates.
[539]	τὸ ArtN das the	γὰρ , Pt denn for	πόλεως , G der Stadt of city	ὄνειδος , N Schmach reproach	ἐν , Prp in in	χαλκηλάτω AdjD erz geschmiedeten bronze wrought
[540]	σάκει , D Schild, shield,	κυκλωτῶ AdjD kreis förmigen circular	σώματος , G des Körpers of body	προβλήματι , D Vorsprung, projection,		
[541]	Σφίγγ , A Sphinx Sphinx	ώμοσιτον AdjA roh fleisch fressend raw flesh eating	προσμεμηχανη hinz ausgedacht worden having been contrived	μένην , A PerM/P		
[542]	γόμφοις , D mit Zapfen with nails	ένώμα , AorAkt genagelt, fastened,	λαμπρὸν AdjA glänzenden bright	ἔκκρουστον AdjA aus gehämmerten beaten out	δέμας , A Leib, body,	
[543]	φέρει , PräAkt trägt bears	δέ , Pt aber but	ὑπερ , Prp unter under	αὐτῇ , D Pr sich selbst herself	φῶτα , A Mann man	Καδμείων AdjG der Kadmäer of Cadmeans
[544]	ώς , Kon damit so that	πλειστόν , AdjNSup die meisten most	ἐπι , Prp auf upon	ἀνδρὶ , D Pr Mann man	τῷδε , D Pr diesem this	ἰάπτεσθαι , PräM/PrInf geschleudert werden to be hurled
[545]	ἔλθων , N gekommen seiend having come	δέ , Pt aber but	ἔστι , PerAkt scheint it seems	οὐ , Pt nicht not	καπηλεύσειν , FulInfAkt Kampf zu feilbieten to peddle	βέλη , N Wurf spe missiles
[546]	μακρᾶς AdjG langen long	κελεύθους , G Weges of road	δέ , Pt aber but	οὐ , Pt nicht not	καταισχυνεῖν , PräInfAkt entehren to disgrace	πόρον , A den Durchgang, passage,
[547]	ὁ ArtN der the	Παρθενοπαῖος , N Parthenopaeus	Ἀρκάς , N Arkadier-Arcadian-	ὁ ArtN der the	δέ , Pt aber but	τοιόσδε , AdjN solcher such
[548]	μέτοικος , N Zugezogener, resident alien,	Ἄργει , D in Argos at Argos	δέ , Pt aber but	ἔκτίνων , N abtragend paying off	καλὰς AdjA schöne fair	τροφάς , A Pflegen, nurtures,
[549]	πύργοις , D den Türmen to towers	ἀπειλεῖ , PräAkt droht threatens	τοισδέ , ArtD diesen to these	ἄ , Pr was which	μή , Pt nicht not	κραίνοι , PräAktOp erfülle might accomplish
[550] [Ἐτεοκλῆς]:	εἰ , Kon wenn if	γὰρ , Pt denn indeed	τύχοιεν , AorAktOp erlangten sie might obtain	ῶν , G Pr deren of what	φρονοῦσι , PräAkt denken sie think	πρὸς , Prp von from
						Θεῶν , G den Göttern, gods,

[551]	αὐτοῖς^D Pr	ἐκείνοις^D Pr	ἀνοσίοις^{AdjD}	κομπάσμασιν.^D
	mit jenen to themselves	selbigen those	gottlosen impious	Prahreden- boastings·
[552]	ἢ^{Pt}	τὰν^{Pt}	πανώλεις^{AdjN}	παγκάκως^{Adv}
	wahrlich indeed	wohl then indeed	ganz vernichtet utterly destroyed	ganz schlecht very badly
				τ'^{Pt}
				όλοίστοι,^{AorM/Pop}
				würden zugrunde gehen. would perish.
[553]	ἔστιν^{PräAkt}	δέ^{Pt}	καὶ^{Kon}	τῷδ',^D Pr
	ist there is	aber but	auch also	diesem, to this one,
				ῳ^A Pr
				den whom
			λέγεις^{PräAkt}	τὸν^{ArtA}
			du sagst you say	den the
				Ἀρκάδα,^A
[554]	ἀνὴρ^N	ἄκομπος,^{AdjN}	χεὶρ^N	δέ^{Pt}
	Mann man	unprahlerisch, unboastful,	Hand hand	aber but
			ὁρᾷ^{PräAkt}	τὸ^{ArtA}
			sieht sees	das the
				δράσιμον,^{AdjA}
				Machbare, do able,
[555]	Ἄκτωρ^N	ἀδελφὸς^N	τοῦ^{ArtG}	πάρος^{Adv}
	Aktor Actor	Bruder brother	des of the	früher formerly
				λελεγμένου^G PerM/P
				genannt Gewesenen- having been said·
[556]	ὃς^N Pr	οὐκ^{Pt}	έάσει^{FuAkt}	γλῶσσαν^A
	welcher who	nicht not	wird zulassen will allow	Zunge tongue
				έργομάτων^G
				der Werke of deeds
				ἄτερ^{Prp}
				ohne without
[557]	ἔσω^{Adv}	πυλῶν^G	ρέουσαν^A PräAkt	άλιδαίνειν^{PräInfAkt}
	hinein inside	der Tore of gates	strömend flowing	nähren to increase
				κακά,^A
				Übel, evils,
[558]	οὐδέ^{Pt}	εἰσαμεῖψαι^{AorInfAkt}	θηρὸς^G	έχθιστου^{AdjGSup}
	noch nor	einlassen to exchange	des Tieres of beast	feindlichsten most hated
				δάκους^G
				Bisses bite
[559]	εἰκὼν^A	φέροντα^{PräAkt}	πολεμίας^{AdjG}	ἐπι^{Prp}
	Bild image	tragend bearing	feindlichen of hostile	auf upon
				ἀσπίδος.^G
[560]	ἢ^N Pr	'ξω^{Adv}	θεν^{Adv}	τῷ^{ArtD}
	die which	von außen from outside	nach innen inward	dem to the
				φέροντι^{PräAkt}
				Tragenden bearer
				μέμψεται,^{FuM/P}
				wird tadeln, will blame,
[561]	πυκνοῦ^{AdjG}	κροτησμοῦ^G	τυγχάνουσ^N	ὑπό^{Prp}
	dichten of thick	Klapperns clatter	erlangend happening	unter under
				πτόλιν.^A
[562]	θεῶν^G	θελόντων^G PräAkt	τὰν^{Pt}	ἀληθεύσαιμ^{AorAktOp}
	der Götter of gods	wollenden willing	wohl then indeed	würde wahr sagen might speak true
				ἐγώ.^N Pr
[563] [Χορός]:	ἰκνεῖται^{PräM/P}	λόγος^N	διὰ^{Prp}	στηθέων,^G
	gelangt comes	Rede word	durch through	der Brüste, of breasts,
[564]	τριχός^G	δέ^{Pt}	օρθίας^{AdjG}	πλόκαμος^N
	des Haars of hair	aber but	aufrechte upright	Locke lock
				stellt sich auf, stands,

[565]	μεγάλα ^{AdjA} μεγαληγόρων ^{AdjG} κλυούσα ^D PräAkt	große great things	der Großredenden of great boasters	hörend hearing			
[566]	ἀνοσίων ^{AdjG} ἀνδρῶν. ^G εἴθε ^{Pt} γὰρ ^{Pt} θεοί ^N	gottloser of unholy	Männer. of men.	möchten would that denn for Götter gods			
[567]	τοῦδε ^G Pr όλεσειαν ^{AorAktOp} ἐν ^{Prp} γῆ. ^D	dieses of this	möchten vernichten might destroy	in in der Erde. earth.			
[568] [Ἄγγελος]:	έκτον ^{AdjA} λέγοιμ' ^{PräAktOp} ἄν ^{Pt} ἄνδρα ^A σωφρονέστατον, ^{AdjASup}	sechsten sixth	würde sagen I would say	wohl indeed Mann man besonnensten, most sensible,			
[569]	ἀλκήν ^A τ' ^{Pt} ἄριστον ^{AdjASup} μάντιν, ^A Ἀμφιάρεω ^G βίαν. ^A	Abwehr strength	und and	besten best	Seher, seer, des Amphiaroos of Amphiaraus Kraft· force·		
[570]	Ὄμολωίσιν ^{AdjD} δὲ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} πύλαις ^D τεταγμένος ^N PerM/P	bei den Homoloischen at Homoloian	aber but	zu toward	Toren at gates eingesetzt Gewordener having been stationed		
[571]	κακοῖσι ^{AdjD} βάζει ^{PräAkt} πολλὰ ^{AdjA} Τυδέως ^G βίαν. ^A	übeln with evils	spricht speaks	vieles many	des Tydeus of Tydeus Gewalt· violence·		
[572]	τὸν ^{ArtA} ἄνδροφόν ^{την,} ^A τὸν ^{ArtA} πόλεως ^G ταράκτορα, ^A	den the	Männer Mörder, man slayer,	den the	der Stadt of city Störer, disturber,		
[573]	μέγιστον ^{AdjASup} Ἀργεῖ ^D τῶν ^{ArtG} κακῶν ^{AdjG} διδάσκαλον, ^A	größten greatest	in Argos in Argos	der the	Übel of evils Lehrer, teacher,		
[574]	Ἐρινύος ^G κλητῆρα, ^A πρόσπολον ^A φόνου, ^G	der Erinyis of Erinyis	Herbeirufer, summoner,	Begleiter attendant	des Mordes, of slaughter,		
[575]	κακῶν ^{AdjG} τ' ^{Pt} Ἀδράστοις ^D τῶν δε ^G Πρ βουλευτῆριον. ^N	Übel of evils	und and	dem Adrastos to Adrastus	dieser of these	Rat stätte. council.	
[576]	καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} σὸν ^{AdjA} αὖθις ^{Adv} προσθροῶν ^N PräAkt όμοσπορον, ^{AdjA}	und and	den the	deinen your	wieder again	anrufend addressing	gleich gesäten, same seed,
[577]	ἔξυπτιάζων ^N PräAkt ὅμιλα, ^A Πολυνείκους ^G βίαν, ^A	zurückwerfend turning up	Auge, eye,	des Polyneikes of Polyneices	Kraft, force,		
[578]	δίς ^{Adv} τ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} τελευτῇ ^D τοῦνομ' ^A ἐνδατούμενος, ^N PräM/P	zweimal twice	und and	in in	Ende end	das Name the name	kostend, calling out,

[579]	καλεῖ· _{PräAkt} λέγει _{PräAkt} δὲ _{Pt} τοῦτ' _A _{Pr} ἔπος _A διὰ _{Prp} στόμα· _A	ruft. calls. sagt says aber but dieses this Wort word durch through den Mund. mouth.
[580]	ἢ _{Pt} τοῖον _{AdjA} ἔργον _A καὶ _{Kon} θεοῖσι _D προσφιλές, _{AdjN}	wahrlich indeed solches such Werk deed auch and den Göttern to gods lieb, dear,
[581]	καλόν _{AdjN} τ' _{Pt} ἀκοῦσαι _{AorInfAkt} καὶ _{Kon} λέγειν _{PräInfAkt} μεθύστεροις, _{AdjDKmp}	schön fine und and zu hören to hear und and zu sagen to say den Trunkeneren, for the more drunk,
[582]	πόλιν _A πατρών _{AdjA} καὶ _{Kon} θεοὺς _A τοὺς _{ArtA} ἐγγενεῖς _{AdjA}	Stadt city väterliche ancestral und and Götter gods die the einheimischen native
[583]	πορθεῖν, _{PräInfAkt} στράτευμ' _A ἐπακτὸν _{AdjA} ἐμβεβληκότα; _{PerAkt}	verwüsten, to sack, Heer army angeheuert imported eingedrungen Habendes; having cast in;
[584]	μητρός _G τε _{Pt} πηγὴν _A τίς _N _{Pr} κατασβέσει _{FuAkt} δίκη; _N	der Mutter of mother und and Quelle spring wer who wird auslöschen will quench Recht; justice;
[585]	πατρίς _N τε _{Pt} γαῖα _N σῆς _{AdjG} ὑπὸ _{Prp} σπουδῆς _G δορὶ _D	Vaterland fatherland und and Erde earth deiner of yours unter under Eifer zeal mit dem Speer with spear
[586]	ἀλοῦσα _N _{AorSM/P} πῶς _{Adv} σοι _D _{Pr} ξύμαχος _{AdjN} γενήσεται; _{FuM/P}	eingenommen seiend having been taken wie how dir to you verbündet ally wird werden; will become;
[587]	ἔγωγε _N _{Pr} μὲν _{Pt} δὴ _{Pt} τήνδε _A _{Pr} πιανῶ _{FuAkt} χθόνα, _A	ich zumindest I at least zwar indeed wahrlich indeed diese this werde fruchtbar machen I will enrich Erde, earth,
[588]	μάντις _N κεκευθών _N _{PerM/P} πολεμίας _{AdjG} ὑπὸ _{Prp} χθονός. _G	Seher seer verborgen seiend having been hidden feindlichen of hostile unter under der Erde. earth.
[589]	μαχώμεθ', _{PräM/P} οὐκ _{Pt} ἄτιμον _{AdjA} ἔλπίζω _{PräAkt} μόρον. _A	kämpfen wir, let us fight, nicht not unehrenhaften dishonoured ich hoffe I expect Tod. fate.
[590]	τοιαῦθε _{AdjA} ὁ _{ArtN} μάντις _N ἀσπίδ _A εὐκήλως _{Adv} ἔχων _N _{PräAkt}	solches such der the Seher seer Schild shield glatt smoothly haltend holding
[591]	πάγχαλκον _{AdjA} ηὗδα· _{ImpAkt} σῆμα _N δέ _{Pt} οὐκ _{Pt} ἐπῆν _{ImpAkt} κύκλω. _D	ganz erzen all bronze sprach· hē spoke· Zeichen device aber but nicht not war was upon im Kreis. around.
[592]	οὐ _{Pt} γὰρ _{Pt} δοκεῖν _{PräInfAkt} ἄριστος, _{AdjNSup} ἀλλά _{Kon} εἰναι _{PräInfAkt} θέλει, _{PräAkt}	nicht not denn for scheinen to seem der beste, best, sondern but sein to be will, wants,

[593]	βαθεῖαν ^{AdjA} ἄλοκα ^A διὰ ^{Prp} φρενὸς ^G καρπούμενος, N ^{PräM/P}	tiefe deep Furche furrow durch through des Verstandes of mind erntend, reaping,
[594]	ἐξ ^{Prp} ἥς ^G aus der which τὰ ^{ArtN} die the κεδυά ^{AdjN} nützlichen prudent βλαστάνει ^{PräAkt} sprießt sprouts βουλεύματα. ^N out of which die the nützlichen prudent sprießt sprouts Beschlüsse. plans.	
[595]	τούτῳ ^D diesem to him σοφούς ^{AdjA} weise wise τε ^{Pt} und and καγαθοὺς ^{KonAdjA} und gute and good ἀντηρέτας ^A Gegen wehrer opponents	
[596]	πέμπειν ^{PräInfAkt} zu senden to send έπαινω. ^{PräAkt} lobe ich. I approve. δεινὸς ^{AdjN} tüchtig formidable ὅς ^N Pr wer who θεοὺς ^A Götter gods σεβει. ^{PräAkt} ehrt. reveres.	
[597] [Ἐτεοκλής]:	φεῦ ^{iij} τοῦ ^{ArtG} weh alas ξυναλάσσον ^{PräAkt} vermittelnden reconciling Ὥρνιθος ^G Vogels bird βροτοῖς ^D des of the to mortals	
[598]	δίκαιον ^{AdjA} gerechten just ἄνδρα ^A Mann man τοῖστι ^{ArtD} den to the δυσσεβεστέροις. ^{AdjDKmp} gottloseren. more ungodly.	
[599]	ἐν ^{Prp} παντὶ ^{AdjD} in in jedem every πρᾶγμα ^D Sache affair δέ ^{Pt} aber but ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is όμηλίας ^G des Umgangs of company κακῆς ^{AdjG} schlechten bad	
[600]	κάκιον ^{AdjNKmp} schlechter worse οὐδέν, ^N Pr nichts, nothing, καρπὸς ^N Frucht fruit οὐ ^{Pt} nicht not κομιστέος. ^{AdjN} zu holen. to be brought.	
[601]	ἄτης ^G des Unheils of ruin ἄρουρα ^N Acker field θάνατον ^A Tod death ἐκκαρπίζεται. ^{PräM/P} trägt hervor. bears fruit out.	
[602]	ἢ ^{Kon} entweder or γὰρ ^{Pt} denn indeed ξυνεισβάτης ^N AorSAkt mit hinein gestiegen having gone aboard πλοῖον ^A Schiff ship εὐσεβῆς ^{AdjN} frommer pious ἄνηρ ^N Mann man	
[603]	ναύταισι ^D den Seeleuten to sailors θερμοῖς ^{AdjD} hitzigen hot καὶ ^{Kon} und and πανουργία ^D List with knavery τινὶ ^D Pr irgendeiner some	
[604]	ὅλωλεν ^{PerAkt} ist zugrunde gegangen has perished ἄνδρῶν ^G der Männer of men σὺν ^{Prp} mit with θεοπτύστω ^{AdjD} götter verhassten god abhorred γένει, ^D Geschlecht, race,	
[605]	ἢ ^{Kon} oder or ξὺν ^{Prp} mit together with πολίταις ^D Bürgern citizens ἄνδρασιν ^D Männern men δίκαιος ^{AdjN} gerecht just ών ^N PräAkt seiend being	
[606]	ἐχθροξένοις ^{AdjD} gast feindlichen to hostile to strangers τε ^{Pt} und and καὶ ^{Kon} auch also θεῶν ^G der Götter of gods άμνημοσιν, ^{AdjD} vergesslichen, unmindful,	

[607]	ταύτοῦ^G Pr κυρήσας^N AorAkt ἐκ δίκως^{Adv} ἀγρεύματος, G	des selben of the same	getroffen habend having hit upon	ungerecht unjustly	Fangs, of prey,			
[608]	πληγεὶς^N AorSPas θεοῦ^G μάστιγι^D παγκοίνω^{AdjD} ’δάμη, AorSPas	geschlagen seind having been struck	des Gottes of god	mit der Geißel with scourge	all gemeinen common to all			
[609]	οὕτως^{Adv} δέ^{Pt} ὁ ArtN μάντις, N υἱὸν^A Οἰκλέους^G λέγω, PräAkt	so thus	aber but	der the Seher, seer,	Sohn son	des Oikleus of Oeclies	sage ich, I say,	
[610]	σώφρων^{AdjN} δίκαιος^{AdjN} ἀγαθὸς^{AdjN} εὐσεβῆς^{AdjN} ἀνήρ, N	besonnen temperate	gerecht just	gut good	fromm pious	Mann, man,		
[611]	μέγας^{AdjN} προφήτης, N ἀνοσίοισι^{AdjD} συμμιγεῖς^N AorSM/P	großer great	Prophet, prophet,	gottlosen with unholy	zusammen gekommen seiend having been mixed			
[612]	θρασυστόμοισιν^{AdjD} ἀνδράσιν^D βίᾳ^D φρενῶν, G	groß mäuligen loud mouthed	Männern men	mit Gewalt with force	der Sinne, of minds,			
[613]	τείνουσι^{PräAkt} πομπὴν^A τὴν^{ArtA} μακρὰν^{AdjA} πάλιν^{Adv} μολεῖν, AorSinfAkt	spannen they stretch	Zug march	den the	langen long	wieder back	zu kommen, to go,	
[614]	Διὸς^G θέλοντος^G PräAkt ξυγκαθελκυσθήσεται. FuPas	des Zeus of Zeus	wollenden willing	wird zusammen zurück gezogen werden. will be drawn back together.				
[615]	δοκῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} σφε^A Pr μηδέ^{Kon} προσβαλεῖν^{AorInfAkt} πύλαις^D	ich meine I think	zwar indeed	nun then	sie them	auch nicht nor even	an zugreifen to attack	den Toren at gates
[616]	οὐχ^{Pt} ώς^{Kon} ἄθυμος^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} λίματος^G κάκη^{AdjD}	nicht not	als ob as	mutlos spiritless	auch nicht nor even	des Sinnes of resolve	schlechten, in bad,	
[617]	ἀλλά^{Kon} οἶδεν^{PerAkt} ώς^{Kon} σφε^A Pr χρὴ^{PräAkt} τελευτῆσαι^{AorInfAkt} μάχῃ, D	sondern but	weiß knows	wie how	sie them	nötig ist it is necessary	zu enden to end	im Kampf, in battle,
[618]	εἰ^{Kon} καρπὸς^N ἔσται^{FuAkt} θεσφάτοισι^D Λοξίου^G	wenn if	Frucht fruit	wird sein will be	den Orakelsprüchen to oracular sayings	des Loxias· of Loxias·		
[619]	φιλεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} σιγᾶν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} καὶ ριλλα^{AdjA}	pflegt is fond	aber but	zu schweigen to be silent	oder or	zu sagen to speak	die the	treffenden. timely.
[620]	ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} ἐπ'^{Prp} αὐτῷ^D Pr φῶτα^A λασθένους^G βίαν, A	doch nevertheless	aber but	bei upon	ihm him	Mann, man,	des Lasthenes of Lasthenes	Gewalt, force,

[621]	ἐχθρός ενούν AdjA fremden feindlichen hostile to strangers	πυλωρὸν A Torwächter gate keeper	ἀντιτάξομεν, FuAkt werden wir entgegenstellen, we will set against,			
[622]	γέροντα AdjA alt old	τὸν ArtA den the	νοῦν, A σάρκα A Sinn, mind, Fleisch flesh	δέ πτη βῶσαν PräAkt aber but blühend youthful blooming	φύει, PräAkt lässt wachsen, he brings forth,	
[623]	ποδῶ κεκ AdjA fuß schnell swift in foot	ὤμομα, A χεῖρα A Auge, eye, Hand hand	δέ πτη οὐ Pt aber but nicht not	βραδύ νεται PräM/P zögert is slowed		
[624]	παρ' ασπίδος G bei beside	γυμνωθὲν AorPas entblößt worden having been bared	ἀρπάσαι AorInfAkt zu raffen to snatch	δόρυ. A Speer. spear.		
[625]	θεοῦ G des Gottes of god	δέ πτη δῶρον A aber but Geschenk gift	ἐστιν PräAkt ist is	εὐτυχεῖν PräInfAkt Glück haben to prosper	βροτούς. A Sterbliche. mortals.	
[626] [Χορός]:	κλύοντες N PräAkt hörend hearing	θεοὶ δικαίας AdjA Götter gods	λιτὰς A gerechte just			
[627]	ἀμετέρας AdjA unsere our	τελεῖθ', PräM/Plmv vollbringt, fulfill,	ώς Κον dass so that	πόλις N Stadt city	εύτυχη, PräAktKnj glücke, may prosper,	
[628]	δορίπονα AdjA Speer erkämpfte spear borne	κάκ' εκτρέποντες N PräAkt Übel evils	ἔς πρ γῆς G abwendend turning away	ἔς πρ γῆς G in into der Erde of land		
[629]	ἐπιμόλους. AdjA an greifende- invaders-	πύργων G der Türme of towers	δέ πτη ἔκτοθεν Adv aber but von außen from outside	βαλὼν N AorSAkt geworfen habend having cast		
[630]	Ζεύς σφε A Pr Zeus Zeus	κάνοι AorSAktOp möge erschlagen might strike down	κεραυνῷ. D mit dem Blitz. with thunderbolt.			
[631] [Ἄγγελος]:	τὸν ArtA den the	ἔβδομον AdjA siebten seventh	δή πτη τόνδι A Pr wahrlich indeed	ἔφερεν PräD an at	ἔβδόμαις AdjD den siebenten seventh	πύλαις D Toren gates
[632]	λέξω, FuAkt werde sagen, I will say,	τὸν ArtA den the	αὐτοῦ G Pr eigenen of him self	σου G Pr deinen of you	κασίγνητον , A Bruder, brother,	πόλεις D der Stadt for city
[633]	οἵας A Pr welche what sort	ἀρᾶται PräM/P verflucht he prays a curse	καὶ Kon und and	κατεύχεται PräM/P beschwört he vows	τύχας. A Schicksale- fortunes-	
[634]	πύργοις D den Türmen upon towers	ἔπειμβάς N AorSAkt hinaufgestiegen seiend having stepped on	καπικηρυχθεὶς KonN AorPas und ausgerufen worden and having been proclaimed	χθονί. D der Erde, to land,		

[635]	ἀλώσιμον ^{AdjA} παιᾶν' ^A έπειξιακάχασας, N ^{AorAkt}	Eroberungs würdig for capture	Paean paeān	aus rufend seiend, having cried out,
[636]	σοὶ ^D Pr ξυμφέρε σθαι ^{Präm/Plinf} καὶ ^{Kon} κτανῶν ^N dir to you nützlich sein to be expedient und and getötet habend having killed			Θανεῖν ^{AorSinfAkt} zu sterben to die
[637]	ἢ ^{Kon} ζῶντ' ^A oder or lebend living ἄτι ^{PräAkt} μαστῆρα ^A τὰς ^{Kon} ἀνδρηλάτην ^A	Entehrer dishonorer	wie as	Männer Vertreiber man expeller
[638]	ψυγῆ ^D τὸν ^{ArtA} αὐτὸν ^A Pr τόνδε ^A Pr τείσασθαι ^{AorMedInf} τρόπον. ^A	durch Verbannung with exile den the selben same diesen this zu büßen to pay back Weise. way.		
[639]	τοιαῦτ' ^{AdjA} άυτεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} θεοὺς ^A γενεθλίους ^{AdjA}	solches such ruft he cries aloud und and Götter gods angestammte of birth		
[640]	καλεῖ ^{PräAkt} πατρῷας ^{AdjG} γῆς ^G ἐποπτῆρας ^A λιτῶν ^G	ruft he calls väterlichen ancestral der Erde of land Aufseher overseers der Bitten of prayers		
[641]	τῶν ^{ArtG} ῶν ^G Pr γενέσθαι ^{AorMedInf} πάγχυ ^{Adv} Πολυνείκους ^G βία. ^N	derer of the deren of which zu geschehen to come to be ganz völlig altogether des Polyneikes of Polyneices Gewalt. force.		
[642]	ἔχει ^{PräAkt} δὲ ^{Pt} καὶνοτηγές ^{AdjA} εὖκυκλον ^{AdjA} σάκος ^A	hat he has aber but neu gefertigt newly fixed wohl rund well rounded Schild shield		
[643]	διπλοῦν ^{AdjA} τε ^{Pt} σῆμα ^A προσμεμηχανημένον. ^A PerM/P	doppelt double und and Zeichen device hinzu ausgedacht worden. having been contrived in addition.		
[644]	χρυσήλατον ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} ἄνδρα ^A τευχηστὴν ^A ἰδεῖν ^{AorSinfAkt}	gold getrieben gold wrought denn for Mann man Gerüsteten armed warrior zu sehen to see		
[645]	ἄγει ^{PräAkt} γυνή ^N τις ^N Pr σωφρόνως ^{Adv} ἡγουμένη. ^N Präm/P	führt leads Frau woman eine some one besonnen wisely führend. leading.		
[646]	Δίκη ^N δέ ^{Pt} ἄρτι ^{Pt} εἰναί ^{PräInfAkt} φησιν ^{PräAkt} ώς ^{Kon} τὰ ^{ArtN} γράμματα ^N	Dike Justice aber but ja then zu sein to be sagt, says, dass as die the Buchstaben letters		
[647]	λέγει ^{PräAkt} κατάξω ^{FuAkt} δέ ^{Pt} ἄνδρα ^A τόνδε ^A Pr καὶ ^{Kon} πόλιν ^A	sagt it says ich werde herab führen I will bring down aber but Mann man diesen this und and Stadt city		
[648]	ἔξει ^{FuAkt} πατρῷων ^{AdjG} δῶμάτων ^G τέπιστροφάς. ^A	wird haben she will have väterlicher of paternal Häuser of houses und and Rück kehren. returns.		

[649]	τοιαῦτ' AdjN έκείνων^G Pr ἐστὶν PräAkt τάξευρή ματα. N	solches such jener of those ist are die Er findungen. the contrivances.
[650]	σὺν^N Pr δέ Pt αὐτὸς AdjN ἥδη Adv γνῶθι AorSAktImv τίνα^A Pr πέμπειν PräInfAkt δοκεῖ· PräAkt	du you aber but selbst yourself schon already erkennen know wen whom senden to send scheint- it seems-
[651]	ώς Kon οὐ ποτ' Adv ἄν δορὶ D τῷ δε D κηρυκεύματων^G	dass so that niemals never dem Mann to man diesem this Herold kundgaben of heraldings
[652]	μέμψῃ AorM/PKnj σὺν^N Pr δέ Pt αὐτὸς AdjN γνῶθι AorSAktImv ναυ κληρεῖν PräInfAkt πόλιν.^A	tadeln mögest, you may blame, du you aber but selbst yourself erkennen know Schiffs führen to captain Stadt. city.
[653] [Ἐτεοκλῆς]:	ὦ οὐ θεομανές AdjN τε Πt καὶ Kon θεῶν^G μέγα AdjN στύγος, N	o Gott rasant god mad und and auch also der Götter of gods großes great Greuel, loathing,
[654]	ὦ οὐ πανδάκρου τον^{AdjN} ἀμὸν^{AdjN} Οἱ δίπου^G γένος. N	o all tränreich all weeping unser our des Oedipus of Oedipus Geschlecht- race.
[655]	ὦμοι, οὐ πατρὸς^G δὴ Pt νῦν Adv ἀραι^N τελεσφόροι. AdjN	weh, alas, des Vaters of father wahrlich indeed nun now Flüche curses erfüllungs kräftig. effectual.
[656]	ἀλλα, οὐ τε Kon κλαίειν PräInfAkt οὔτε Kon όδύρεσθαι PräM/PInf πρέπει, PräAkt	sondern but weder neither weinen to weep noch nor klagen to lament zielt, is fitting.
[657]	μὴ Pt καὶ Kon τεκνωθῆι AorPasKnj δυσφορώτερος AdjNKmp γύος. N	damit nicht lest auch also gezeugt werde may be engendered beschwerlicher more burdensome Klage. lament.
[658]	ἐπωνύμω^{AdjD} δὲ Pt κάρτα, Adv Πολυνείκει^D λέγω, PräAkt	beinahmigen aptly named aber but sehr, very, dem Polyneikes to Polyneices sage ich, I say,
[659]	τάχις^{Adv} εἰσόμεσθα FuM/P τούπισημ^A ὅποι Kon τελεῖ, PräAkt	bald soon werden wir wissen we will know das Zeichen the emblem wo where vollendet, completes,
[660]	εἰ Kon νιν^A Pr κατάξει FuAkt Χρυσότευκτα AdjA γράμματα^A	wenn if ihn him wird herab führen will bring down gold gefertigte gold wrought Buchstaben letters
[661]	ἐπί, Prp ἀσπίδος^G φλύοντα^A PräAkt σὺν Prp φοίτω^D φρενῶν.^G	auf on des Schildes of shield schäumende bubbling mit with Um her irren wandering der Sinnen. of minds.
[662]	εἰ Kon δέ Pt ἥ ArtN Διὸς^G παιᾶς^N παρθένος^N Δίκη^N παρῆν ImpAkt	wenn if aber but die the des Zeus of Zeus Tochter child Jungfrau maiden Dike Justice anwesend war was present

[663]	ἔργοις^D ἐκείνους^G Pr καὶ^{Kon} φρεσίν,^D τάχ^{'Adv} ἀν^{Pt} τόδι^N Pr ἦν^{ImpAkt}	in den Werken in deeds jenes of that man und and Sinnen, in minds, bald soon wohl indeed dieses this war. would be.
[664]	ἀλλ^{'Kon} οὐ^{TE Kon} νιν^{A Pr} ψυγόν^{Ta AorSAkt} μη^{τρόθεν^{'Adv}} σκότου^{,A}	aber but weder neither ihn him geflohen habend having fled von der Mutter her from mother Dunkel, darkness,
[665]	οὔτ^{'Kon} ἐν^{Prp} τροφαι^{σιν,^D} οὔτ^{'Kon} ἐφη^{βήσαν^{Ta AorAkt}} πω,^{Pt}	noch nor in in Auf zuchten, nourishments, noch nor erwachsen geworden having come to youth noch, yet,
[666]	οὔτ^{'Kon} ἐν^{Prp} γενεί^{ου^G} ξυλ^{λογῆ^D} τριχώ^{ματος^G}	noch nor in in des Kinns of beard Samm lung gathering des Haars, of hair,
[667]	Δίκη^N προσεῖ^{δε^{AorSAkt}} καὶ^{Kon} κατη^{ξιώ^{σατο^{. AorM/P}}}	Dike Justice hin blickte looked upon und and würdigte sich. deemed worthy.
[668]	οὐδ^{'Pt} ἐν^{Prp} πατρώ^{ας^{AdjG}} μὴν^{Pt} χθονὸς^G κακού^{χία^D}	auch nicht nor in in väterlichen paternal doch indeed Erde of land Leiden distress
[669]	οἶμαί^{PräAkt} νιν^{A Pr} αὐ^{τῷ^{D Pr}} νῦν^{'Adv} παρα^{στατεῖν^{PräInfAkt}} πέλας.^{Adv}	meine ich I think ihn him ihm to him nun now beizu stehen to stand by nah. near.
[670]	η̄^{Pt} δῆτ^{'Pt} ἀν^{Pt} εἴ^{η^{PräAktOp}} παν^{δίκως^{Adv}} ψευδῶ^{νυμος^{AdjN}}	gewiss indeed wahrlich surely wohl indeed wäre might be ganz gerecht all justly falsch benannt false named
[671]	Δίκη,^N ξυνοῦ^{σα^{N PräAkt}} φω^{τὶ^D} παν^{τόλμω^{AdjD}} φρένας.^A	Dike, Justice, zusammen seiend joining dem Mann with man all wagemutigen all daring Sinnen. minds.
[672]	τούτοις^{D Pr} πεποι^{θὼς^{N PerAkt}} εἴ^{μι^{PräAkt}} καὶ^{Kon} ξυστή^{σομαι^{FuM/P}}	auf diese vertraut on these vertraut habend having trusted werde gehen I will go und and werde zusammen treten I will stand together
[673]	αὐτός.^{AdjN} τίς^{N Pr} ἄλλος^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ἐν^{δίκώ^{τερος,^{AdjNKmp}}}	selbst. myself. wer who anderer other mehr more gerechter; more just;
[674]	ἄρχον^{τὶ^D} τ^{'Pt} ἄρχων^N καὶ^{Kon} κασι^{γνήτω^D} κάσις,^N	dem Herrscher to ruler und and Herrscher ruler und and dem Bruder to brother Bruder, brother,
[675]	ἐχθρὸς^{AdjN} σὺν^{Prp} ἐχθρῷ^{AdjD} στή^{σομαι.^{FuM/P}} φέρ^{'PräAktImv} ώς^{Kon} τάχος^A	Feind enemy mit with Feind enemy werde stehen. I will stand. auf auf bring so as as schnell speed
[676]	κνημὶ^{δας,^A} αἰχ^{μῆς^G} καὶ^{Kon} πέτρων^G προβλή^{ματα.^A}	Bein schien, greaves, der Lanze of spear und and der Steine of stones Vor lagen. screens.

[677] [Χορός]:	μή, Pt φίλιτατ', AdjVSup	άνδρων, G	Οι δίπους G	τέκος, N	γένη AorM/PKnj
	nicht, not,	liebster dearest	der Männer, of men,	des Ödipus of Oedipus	Kind, child,
[678]	όργην^A ὁμοῖος^{AdjN}	τῷ ArtD	κάκιστ', AdjDSup	αὐδωμένω^D PerM/P	
	Zorn anger	gleich like	dem to the	schlechtesten worst	aus gesprochen wordenen. being spoken of.
[679]	ἀλλ', Kon ἄνδρας^A Ἀργείοισι^{AdjD}	Καδμείους^{AdjA}	ἄλις^{Adv}		
	sondern but	Männer men	den Argivern to Argives	Kadmäer Cadmean	genug enough
[680]	ἔς Prp χεῖρας^A ἔλθειν· AorSinfAkt	αἷμα^N γὰρ Pt	καθάρσιον.^{AdjN}		
	zu into	Händen hands	zu kommen. to come.	Blut blood	denn for
[681]	ἄνδροιν^{DuG} δ, Pt	όμαιμοιν^{AdjDuG}	θάνατος^N ὥδις^{Adv}	αὐτοκτόνος, AdjN	
	zweier Männer of two men	aber but	gleich blütigen of same blood	Tod death	so thus
[682]	οὐκ Pt ἔστι PräAkt	γῆρας^N τοῦ δε^G Pr	τοῦ ArtG	μιάσματος.^G	
	nicht not	ist is	Alter old age	dieses of this	des of the Makels. defilement.
[683] [Έτεοκλής]:	εἴπερ Kon κακὸν^{AdjA}	φέροι PräAktKnj	τις, N Pr αἰσχύνης^G	ἄτερ Prp	
	wenn doch if indeed	Übel evil	träuge might bear	jemand, someone,	der Schande of shame
[684]	ἔστω PräAktImv μόνον^{Adv} γὰρ Pt	κέρδος^N ἐν Prp	τεθυηκόσι· D PerAkt		
	sei: let it be-	nur only	denn for	Gewinn gain	bei in
[685]	κακῶν^{AdjG} δέ Pt	καὶ σχρῶν KonAdjG	οὐτιν' A Pr	εὖκλείαν^A	ἔρεις. FuAkt
	der Übel of evils	aber but	und der Schändlichen and shameful	keine no kind of	guten Ruf good repute
					wirst sagen. you will say.

Stasimon

[686] [Χορός]:	τί Adv μέμονας, PerAkt	τέκνον; N μή Pt	τί Adv σε A Pr θυμοπληθής^{AdjN}
	was why	bist begierig, are eager,	Kind; child;
	nicht lest	etwa at all	dich you
			Zorn voll wrath filled
[687]	δορίμαργος^{AdjN} ἄτα N φερέτω. PräAktImv	κακοῦδ, AdjGPt	
	Speer rasant spear mad	Unheil ruin	trage: let bring:
			des Übels aber of evil but
[688]	ἔκβαλ' AorSAktImv	ἔρωτος^G ἀρχάν. A	
	wirf hinaus cast out	des Eros of love	Anfang. beginning.
[689] [Έτεοκλής]:	ἔπει Kon τῷ ArtA πρᾶγμα^A κάρτ' Adv	ἔπι σπέρχει PräAkt	Θεός, N
	da since	das the	Geschehen matter
			stark very
		darauf antreibt hastens	Gott, god,

[690]	ἵτω PräAktImv gehe let it go	κατ' Prp hinab auf with	οὐ ρον^A günstigen Wind fair wind	κῦ μα^N Woge wave	κω κυτοῦ^G des Kokytos of Cocyclus	λαχὸν ^N AorAkt erlangt habend having obtained	
[691]	Φοίβω ^D στυγη θὲν ^N AorPas von Phoibos to Phoebus verhasst geworden hated	πᾶν ^{AdjN} ganz all	τὸ ^{ArtN} das the	Λαΐου ^G des Laios	γένος. ^N Geschlecht. of Laius.		
[692] [Χορός]:	ώμοδακής ^{AdjN} σ' A roh fressend raw eating	ἄγαν ^{Adv} dich you	ἴμερος ^N allzu too much	έξοτρύ νει PräAkt Begierde desire	heraus anstachelt stirs up		
[693]	πικρόκαρπον ^{AdjA} ἀνδροκτασίαν^A τελεῖν PräInfAkt bitter fruchtig bitter fruited	ἀνδροκτασίαν ^A Männer Tötung man slaughter	τελεῖν PräInfAkt vollbringen to accomplish				
[694]	αίματος ^G οὐ ^{Pt} θεμιστοῦ. AdjG von Blut of blood	οὐ nicht not	θεμιστοῦ. gesetzmäßig. lawful.				
[695] [Έτεοκλής]:	φίλου ^{AdjG} γὰρ ^{Pt} ἐχθρά ^{AdjN} μοι ^D πατρὸς ^G τάλαιν' ^{AdjN} ἀρά ^N des lieben of dear	γὰρ denn for	ἐχθρά ^{AdjN} feindlich hostile	μοι ^D mir to me	πατρὸς ^G des Vaters of father	τάλαιν' ^{AdjN} elend wretched	ἀρά ^N Fluch curse
[696]	ξηροῖς ^{AdjD} ἄκλαύτοις ^{AdjD} ὅμμασιν ^D προστίζάνει, PräAkt trockenen with dry	ἄκλαύτοις ^{AdjD} ungeweinten unwept	ὅμμασιν ^D Augen eyes	προστίζάνει, PräAkt setzt sich dazu, sits near,			
[697]	λέγου ^{σα^N PräAkt κέρδος^A πρότερον^{AdvKmp} ὑστέρου^{AdjG} μόρου.^G sagend saying}	σα ^N PräAkt	κέρδος ^A Gewinn gain	πρότερε früher earlier	ὑστέρου ^{AdjG} des späteren of later	μόρου. ^G Todes. fate.	
[698] [Χορός]:	ἀλλὰ ^{Kon} σὺ ^N Pr μὴ ^{Pt} ποτρύνου· Präm/Plmv κακός ^{AdjN} οὐ ^{Pt} κεκλήῆση ^{PerM/PKnj} aber but	σὺ ^N Pr	μὴ ^{Pt}	ποτρύνου· Präm/Plmv	κακός ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	κεκλήῆση ^{PerM/PKnj}
		nicht not	treibe ab-	schlecht bad	nicht not	wirst genannt werden you may be called	
[699]	βίον ^A εὖ ^{Adv} κυρήσας. ^N AorAkt μελάναιγις ^{AdjN} οὐ ^{Pt} Leben life	εὖ ^{Adv}	κυρήσας. ^N AorAkt	μελάναιγις ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}		
		gut well	glück gehabt habend- having prospered-	schwarz Aigis tragend black aegis wearing	nicht not		
[700]	εἶσι ^{PräAkt} δόμων ^G Ἔρινύς, ^N ὅταν ^{Kon} ἐκ ^{Prp} χερῶν ^G geht hinein goes	δόμων ^G	Ἐρινύς, Erinys, Erinys,	ὅταν ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	χερῶν ^G der Häuser of houses	
			wenn whenever	aus from		Händen of hands	
[701]	Θεοὶ ^N θυσίαν ^A δέχωνται; Präm/PKnj Götter gods	Θεοὶ ^N	θυσίαν ^A	δέχωνται;	Präm/PKnj		
		Opfer sacrifice	empfangen; may receive;				
[702] [Έτεοκλής]:	Θεοῖς ^D μὲν ^{Pt} ἥδη ^{Adv} πως ^{Adv} παρημελήμεθα, PerM/P von den Göttern to gods	μὲν ^{Pt}	ἥδη ^{Adv}	πως ^{Adv}	παρημελήμεθα, PerM/P		
		zwar indeed	schon already	irgendwie somehow	sind vernachlässigt worden, we have been neglected,		
[703]	χάρις ^N δ' Pt ἀφ' Prp ἡ μῶν ^G Pr ὀλομένων ^G AorM/P θαυμάζεται. Präm/P Gunst favor	δ' Pt	ἀφ' Prp	ἡ μῶν ^G Pr	ὀλομένων ^G AorM/P	θαυμάζεται. Präm/P	
		aber but	von from	uns of us	zugrunde gegangener of those having perished	wird bewundert. is admired.	

[704]	τί ^{Adv} οὖν ^{Pt} ἔτι ^{Adv} ἀν ^{Pt} σαίνοι μεν ^{PräAktOp} όλέ θριον ^{AdjA} μόρον; ^A	warum why also then noch yet wohl would würden schmeicheln we fawn vernichtenden destructive Tod; fate;
[705] [Χορός]:	νῦν ^{Adv} ὅτε ^{Kon} σοι ^D _{Pr} παρέστακεν. _{PerAkt} ἐπει ^{Kon} δαιμων ^N	jetzt now da when dir to you beigestanden hat. has stood by. weil since Daimon daimon
[706]	λήματος ^G ἐν ^{Prp} τροπαία ^D χρονία ^{AdjD} μεταλλακτός ^{AdjN}	des Willens of purpose in in Wendung turning lang dauernden late ver änderlich change able
[707]	ἴσως ^{Adv} ἀν ^{Pt} ἔλθοι ^{AorAktOp} θελεμωτέρω ^{AdjDKmp}	vielleicht perhaps wohl would käme come willigerem more willing
[708]	πνεύματι. ^D νῦν ^{Adv} δ' ^{Pt} ἔτι ^{Adv} ζει. _{PräAkt}	Geist: in spirit. jetzt now aber but noch yet kocht. lives.
[709] [Έτεοκλής]:	ἔξει ^{ζεσεν^{AorAkt} γάρ^{Pt} Οι δίπου^G κατεύγματα^A}	über gekocht ist boiled over denn for des Ödipus of Oedipus Verwünschungen: imprecations:
[710]	ἄγαν ^{Adv} δ' ^{Pt} ἀληθεία ^{AdjN} ἐν ^{πνίων^G φαντασμάτων^G}	allzu too much aber but wahrhaft true der Träume of dreams der Erscheinungen of visions
[711]	ὤψεις, ^N πατρώων ^{AdjG} χρημάτων ^G δατήριοι. ^{AdjN}	Gesichte, visions, väterlicher of ancestral Vermögens of goods Zuteiler. distributing.
[712] [Χορός]:	πιθοῦ ^{AorMedImv} γυναιξί ^D καὶ περ ^{Pt} οὐ ^{Pt} στέργων ^N _{PräAkt} όμως. ^{Adv}	gehörche obey den Frauen, to women, obwohl although nicht not liebend being fond dennoch. nevertheless.
[713] [Έτεοκλής]:	λέγοιτ' _{PräM/Pop} ἀν ^{Pt} ῶν ^G _{Pr} ἄνη _{PräAktKnj} τις. ^N _{Pr} οὐ δὲ ^{Kon} χρὴ _{PräAkt} μακράν. ^{Adv}	würde gesagt werden it might be said wohl then von welchen of which ablassen möge might desist jemand. one. und nicht nor even bedarf it is necessary lange. at length.
[714] [Χορός]:	μὴ ^{Pt} 'λθης ^{AorAktKnj} όδοις ^A σὺ ^N _{Pr} τάσδι ^A _{Pr} ἐφ' ^{Prp} ἐβδόματις ^{AdjD} πύλαις. ^D	nicht do not gehest go Wege ways du you diese these an at siebenten seventh Toren. gates.
[715] [Έτεοκλής]:	τεθηγμένον ^A _{PerM/P} τοί ^{Pt} μ' ^A _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἀπαμβλυνεῖς _{FuAkt} λόγῳ. ^D	geschärft Gewordenes sharpened ja indeed mich me nicht not wirst stumpf machen you will dull durch Rede. with word.
[716] [Χορός]:	νίκην ^A γε ^{Pt} μέν ^{Pt} καὶ ^{Kon} κακήν ^{AdjA} τιμᾶ _{PräAkt} θεός. ^N	Sieg victory doch indeed freilich however und and schlechten bad ehrt honors Gott. god.
[717] [Έτεοκλής]:	οὐκ ^{Pt} ἄνδρα ^A όπλιτην ^A τοῦ ^A _{Pr} χρὴ _{PräAkt} στέργειν _{PräInfAkt} ἔπος. ^A	nicht not Mann man Schwer bewaffneten hoplite dieses this it is necessary lieben to approve Wort. word.

[718] [Χορός]:	ἀλλ᾽ ^{Kon}	αὐτάδελφον ^{AdjA}	αἵμα ^A	δρέψασθαι ^{AorMedInf}	θέλεις; ^{PräAkt}
	aber but	eigen brüderliches own brotherly	Blut blood	zu pflücken to reap	willst; you want;
[719] [Ἐτεοκλῆς]:	θεῶν ^G	διδόν ^G	των ^G	πρᾶξτ	οὐκ ^{Pt}
	der Götter of gods	gebenden	giving		nicht not
				ἀν ^{Pt}	ἐκ φύγοις ^{AorAktOp}
				wohl would	entflögest you escape
					κακά. ^{AdjA}
					Übel. evils.

Strophe 1

[720] [Χορός]:	πέφρικα ^{PerAkt}	τὰν ^{ArtA}	ώλεσίοικον ^{AdjA}
	ich erschauere I have shuddered	die the	haus vernichtende house destroying
[721]	θεόν, ^A	οὐ ^{Pt}	θεοῖς ^D
	Göttin, god,	nicht not	den Göttern to gods
			όμοίαν, ^{AdjA}
			ähnliche, like,
[722]	παναλαθῆ ^{AdjA}	κακόμαντιν ^{AdjA}	
	ganz vergessende all forgetting	übel weissagende evil soothsaying	
[723]	πατρὸς ^G	εὔκταίαν ^{AdjA}	Ἐρινύν ^A
	des Vaters of father	erbetene prayed for	Erinys Erinys
[724]	τελέσαι ^{AorInfAkt}	τὰς ^{ArtA}	περιθύμους ^{AdjA}
	zu vollenden to fulfil	die the	hoch erregten vehement
[725]	κατάρας ^A	Οἰδιπόδα ^G	βλαψίφρονος. ^{AdjG}
	Flüche curses	des Ödipus of Oedipus	schad gesinten- harm minded-
[726]	παιδολέτωρ ^{AdjN}	δ, ^{Pt}	ἔρις ^N
	kinder tötende child slaying	aber but	Streit strife
		ἄδ, ^N	πρ
		diese this	ότρύνει. ^{PräAkt}
			treibt an. urges.

Antistrophe 1

[727] [Χορός]:	ξένος ^N	δε ^{Pt}	κλήρους ^A	ἐπινωμᾶ, ^{PräM/P}
	Fremder foreign	aber but	Lose lots	teilt zu, assigns,
[728]	Χάλυβος ^N	Σκυθᾶν ^G	ἄποικος, ^N	
	Chalybischer steel	der Skythen of Scythians	Ansiedler, colonist,	
[729]	κτεάνων ^G	χρηματοδαίτας ^A		
	der Besitzungen of possessions	Geld Zerteiler wealth divider		
[730]	πικρός, ^{AdjN}	ώμόφρων ^{AdjN}	σίδαρος, ^N	
	bitter, bitter,	roh sinniger savage minded	Eisen, iron,	

[731]	χθόνα^A ναίειν^{PräInfAkt} διαπήλας,^N AorAkt	Erde earth	bewohnen to dwell	durch bohrt habend, having pierced through,	
[732]	όπόσαν^{AdjA} καὶ^{Pt} φθιμένοισιν^D PerM/P κατέχειν,^{PräInfAkt}	wieviel as much as	und and	Verstorbenen to the dead	inne haben, to hold,
[733]	τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} πεδίων^G ἀμοίρους.^{AdjA}	der of the	großen great	Fluren plains	Anteil losen. without share.

Strophe 2

[734] [Χορός]:	ἐπει^{Kon} δ^{'Pt} ἀν^{Pt} αὐτοκτόνως^{Adv}	weil when	aber but	dann would	selbst mörderisch self slaying ly		
[735]	αὐτοδάικτοι^{AdjN} θάνωσι,^{AorAktKnj}	selbst zerfleischte self slain		sterben, may die,			
[735b]	καὶ^{Kon} γαῖα^N κόνις^N		und and	Erde Earth	Staub dust		
[737]	πίη^{AorAktKnj} μελαμπαγὲς^{AdjA} αἷμα^A φοίνιον,^{AdjA}	trinke may drink	schwarz geflecktes black flowing	Blut blood	purpur rotes, crimson,		
[738]	τίς^N_{Pr} ἀν^{Pt} καθαρμοὺς^A πόροι,^{AorAktOp}	wer who	wohl would	Reinigungen provide	würde beschaffen, purifications,		
[739]	τίς^N_{Pr} ἀν^{Pt} σφε^A_{Pr} λούσειεν;^{AorAktOp} ὥ^{ij} πόνοι^N δόμων^G	wer who	wohl would	sie them	würde waschen; wash;	o Mühen toils	der Häuser of houses
[741]	νέοι^{AdjN} παλαιοῖσι^{AdjD} συμμιγεῖς^{AdjN} κακοῖς.^{AdjD}	neue new	mit alten to old	vermischt mingled		Übeln. evils.	

Antistrophe 2

[742] [Χορός]:	παλαιγενῆ^{AdjA} γὰρ^{Pt} λέγω^{PräAkt}	alt geborene ancient born	denn for	sage ich I say	
[743]	παρβασίαν^A ὀκύποινον,^{AdjA}	Übertretung transgression	schnell vergeltende, swift punishing,		
[743b]	αἰώνα^A δ^{'Pt} ἐς^{Prp} τρίτον^{AdjA}	Zeitalter age	aber but	bis zum into	dritten third

[745]	μένειν, PräInfAkt	Απόλλωνος^G	εὗτε^{Kon}	Λάιος^N
	verweilen, to remain,	des Apollon of Apollo	als when	Laios Laius
[746]	βίᾳ^D	τρὶς^{Adv}	εἰπόντος^G	AorSAkt
	mit Gewalt, by force,	dreimal thrice	gesagt habenden of having said	in in
[747]	μεσομφάλοις^{AdjD}	Πυθικοῖς^{AdjD}	χρηστηρίοις^D	
	nabel mittigen mid navel	pythischen Pythian	Orakeln oracles	
[749]	θνάσκοντα^A	PräAkt	γέννας^G	ἄτερ^{Prp}
	sterbend dying		der Zeugung of offspring	ohne without
			σώζειν^{PräInfAkt}	πόλιν, A
			retten to save	Stadt, city,

Strophe 3

[750] [Χορός]:	κρατηθεὶς^N	AorPas	δ', Pt	ἐκ^{Prp}	φίλων^{AdjG}	ἀβουλιᾶν^G
	überwältigt worden having been constrained		aber but	durch from	der Freunde of friends	Ratlosigkeiten folly
[751]	ἔγείνατο^{AorMed}	μὲν^{Pt}	μόρον^A	αὐτῷ, D^{Pr}		
	zeigte sich begot	zwar indeed	Tod doom	für sich selbst, for himself,		
[752]	πατροκτόνον^{AdjA}		Οἰδιπόδαν, A			
	Vater mörderischen father killing		Ödipus, Oedipus,			
[753]	όστε^N	Pr	ματρὸς^G	ἀγνὰν^{AdjA}		
	der welche who		der Mutter of mother	reine holy		
[754]	σπείρας^N	AorAkt	ἄρουραν, A	ίν, Kon	ἐτράφη, AorPas	
	gesät habend of having sown		Acker feld, field,	wo where	genährt wurde, was nurtured,	
[755]	ῥίζαν^A		αίματόεσσαν^{AdjA}			
	Wurzel root		blut triefende blood stained			
[756]	ἔτλα· AorAkt		παράνοια^N	συνῆγε ImpAkt		
	ertrug. endured.		Wahn sinn madness	vereinte brought together		
[757]	νυμφίους^A		φρενώλεις.^{AdjA}			
	Bräutigame bridal		geist rasende. mind mad.			

Antistrophe 3

[758] [Χορός]:	κακῶν^G	δ', Pt	ώσπερ^{Kon}	θάλασσα^N	κῦμ' A	ἄγει· PräAkt
	der Übel of evils	aber but	gleichwie just as	Meer sea	Woge wave	führt. carries.

[759]	τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πίτνον, N PräAkt ἄλλο^{AdjN} δέ^{Pt} ἀείρει PräAkt
	das the zwar indeed fallend, falling, anderes another aber but hebt empor lifts
[760]	τρίχαλον, AdjA δέ N Pr καὶ Kon περὶ^{Prp} πρύμναν^A
	dreifach wellig, triple crested, welches which auch and um around Heck stern
[761]	πόλεως^G καχλάζει. PräAkt
	der Stadt of city brodet. seethes.
[762]	μεταξὺ^{Adv} δέ^{Pt} ἀλικὰ^N δι^{Prp} ὥλιγου^G
	zwischendurch meanwhile aber but Abwehr strength durch through weniges of little
[763]	τείνει, PräAkt πύργος^N ἐν^{Prp} εὔρει. D
	spannt sich, stretches, Turm tower im in Breiten. breadth.
[764]	δέδοικα PerAkt δέ^{Pt} σὺν^{Prp} βασιλεῦσι D
	ich fürchte I fear aber but mit with den Herrschern kings
[765]	μὴ^{Pt} πόλις^N δαμασθῆ. AorPasKnj
	nicht etwa lest die Stadt city bezähmt werde. may be subdued.

Strophe 4

[766] [Χορός]:	τελειᾶν PräInfAkt γὰρ^{Pt} παλαιφάτων^{AdjG} ἄραν^G
	vollenden to complete denn for ur gesagter of ancient spoken Flüche of curses
[767]	βαρεῖαι^{AdjN} καταλλαγαί.
	schwere heavy Aus gleiche· reconciliations·
[768]	τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} ὄλοι^{AdjN} οὐ^{Pt} παρέρχεται. PräM/P
	die the aber but verderblichen deadly nicht not gehen vorüber. goes by.
[769]	πρόπρυμνα^{Adv} δέ^{Pt} ἐκβολὰν^A φέρει PräAkt
	vorn am Bug prow first aber but Aus wurf casting out trägt brings
[770]	ἀνδρῶν^G ἀλφηστᾶν^G
	der Männer of men Ernährer earning ones
[771]	ὅλβος^N ἄγαν^{Adv} παχυνθείς. N AorPas
	Glück prosperity allzu too much verdickt. having been thickened.

Antistrophe 4

- [772] [Χορός]: τίν'^A_{Pr} ἀνδρῶν^G γὰρ^{Pt} τοσόνδι^{Adj} ἐθαύμασαν_{AorAkt}
welchen which der Männer of men denn for so sehr so much bewunderten they marvelled
- [773] θεοὶ^N καὶ^{Kon} ξυνέστιοι^{AdjN}
Götter gods und and Mit Tischgenossen table companions
- [774] πολύβατός^{AdjN} τὸ^{Pt} ἀγών^N βροτῶν,^G
viel begangen much trodden und Wettkampf contest der Sterblichen, of mortals,
- [775] ὅσον^{Adv} τότε^{Adv} Οἰδίπουν^A τίον,_{ImpAkt}
wie sehr how much damals then Ödipus Oedipus ehrten, they honoured,
- [776] τὰν^{ArtA} ἀρπαξάνδραν^{AdjA}
die the mann raubende man snatching
- [777] κῆρ^A ἀφελόντα^A ΑορSAkt χώρας;^G
Fluch doom ab genommen haben des Landes; having taken away of land;

Strophe 5

- [778] [Χορός]: ἐπει^{Kon} δέ^{Pt} ἀρτίφρων^{AdjN}
als since aber but frisch besinnt newly minded
- [779] ἐγένετο_{AorMed} μέλεος^{AdjN} ἀθλίων^{AdjG}
wurde became elend wretched der Unglücklichen of wretched
- [780] γάμων,^G ἐπί^{Prp} ἄλγει^D δυσφορῶν^{AdjG}
Ehen, of marriages, auf upon Schmerz pain schwer erträglichen of hard to bear
- [781] μαινομένα^D _{PräM/P} κραδία^D
rasend seiendem raving dem Herzen with heart
- [782] δίδυμα^{AdjA} κάκι^{AdjA} ἐτέλεσεν._{AorAkt}
doppelte twin Übel evils vollendete· accomplished·
- [783] πατροφόνω^{AdjD} χερὶ^D τῶν^{ArtG}
vater mörderischer patricide Hand with hand der of the
- [784] κρεισσοτέκνων^{AdjGKmp} ὄμμάτων^G ἐπλάγχθη._{AorSPas}
besser geborenen of stronger born Augen of eyes wurde ab getrieben· was driven astray·

Antistrophe 5

- [785] [Χορός]: **τέκνοις^D δ^{Pt} ἀγρίας^{AdjG}**
den Kindern aber wilde
to children but savage
- [786] **ἐφῆ|κεν^{AorAkt} ἐπι|κότους^{AdjA} τροφᾶς,^A**
ließ frei feindselige Nahrungen,
let loose spiteful nourishments,
- [787] **αἰσῇ, ij πικρο|γλώσσους^{AdjA} ἄρας,^A**
weh, bitter zünge bitter tongued Flüche,
alas, tongued curses,
- [788] **καὶ^{Kon} σφε^A Pr σιδαρονόμω^{AdjD}**
und sie eisen herrschender
and them with iron ruled
- [789] **διὰ^{Prp} χερί^D ποτε^{Adv} λαχεῖν^{AorInfAkt}**
durch Hand einst erlangen
through hand at some time to obtain
- [790] **κτήματα·^A νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} τρέω^{PräAkt}**
Besitztümer· nun aber fürchte ich
possessions· now but I fear
- [791] **μὴ^{Pt} τελέσῃ^{AorAktKnj} καμψίπους^{AdjN} Ἐρινύς.^N**
nicht vollende krumm füßige Erinys.
lest may fulfil bent footed Erinys.
Erinys.
- [792] [Ἄγγελος]: **θαρσεῖ|τε, PräAktImv παι|δες^N μη|τέρων^G τεθραμ|μέναι.^N PerM/P**
seid getrost, Kinder der Mütter genährt Gewordene.
take courage, children of mothers having been raised.
- [793] **πόλις^N πέφευ|γεν^{PerAkt} ἡ|δε^N Pr δού|λιον^{AdjA} ζυγόν·^A**
Stadt ist entflohen knechtisches Joch·
city has escaped slavish yoke·
- [794] **πέπτω|κεν^{PerAkt} ἀν|δρῶν^G ὁ|βρίμων^{AdjG} κομπά|σματα·^A**
ist gestürzt der Männer gewaltigen Prahlereien·
has fallen of men mighty boastings·
- [795] **πόλις^N δ^{Pt} ἐν^{Prp} εὐ|δία^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} κλυδω|νίου^G**
Stadt aber in Wind und auch der Woge
city but in still calm and also of surge
- [796] **πολλαῖ|σι^{AdjD} πλη|γαῖς^D ἄντ|λον^A οὐκ^{Pt} ἔδε|ξατο.^{AorMed}**
vielen Schlägen Bilgen Wasser nicht empfing.
with many blows bilge water not did receive.
- [797] **στέγει|λ^{PräAkt} δε^{Pt} πύρ|γος,^N καὶ^{Kon} πύλας^A φερεγ|γύοις^{AdjD}**
schützt aber Turm, und Tore verlässlichen
holds but tower, and gates reliable
- [798] **ἐφρα|ξάμε|σθα^{AorMed} μονο|μάχοι|σι^D προ|στάταις·^D**
haben wir verriegelt Einzel kämpfern Beschützern·
we have fenced single fighters protectors·

[799] καλῶς^{Adv} ἔχει^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πλεῖστ',^{AdjA} ἐν^{Prp} ἔξι^{Adj} πυλώμασι.^D
gut well steht it is die the Meisten, most, in in sechs six Tor anlagen- gate houses-

[800] τὰ^{ArtA} δέ^{Pt} ἐβδόμας^{AdjA} ὁ^{ArtN} σεμνὸς^{AdjN} ἐβδομάγετης^N
die the aber seventh siebenten but der the erhabene solemn Sieben führer seventh leader

[801] ἄναξ^N Ἀπόλλων^N εἵλετ',^{AorSMed} Οἱ δίπου^G γένει^D
Herr lord Apollon Apollo wählte sich, chose, des Ödipus of Oedipus Geschlecht to race

[802] κραίνων^N ^{PräAkt} παλαιάς^{AdjA} Λαΐου^G δυσβούλιας.^A
vollführend fulfilling alte ancient des Laios of Laius Miss ratschläge. ill plans.

[803] [Χορός]: τί^N δέ^{Pt} ἐστι^{PräAkt} πρᾶγμα^N νεόκοτον^{AdjN} πόλει^D πλέον;^{AdvKmp}
was aber ist Sach verhalt mätter neu auf gekommen new der Stadt to city mehr; more;

[804] [Ἄγγελος]: πόλις^N σέσωσται^{PerM/P} βασιλέες^N δέ^{Pt} ὁμόσποροι—^{AdjN}
Stadt city ist gerettet: has been saved. Könige kings aber but gleich gesäte— same seed—

[805] [Χορός]: τίνεις;^N δέ^{Pt} εἰπας;^{AorAkt} παραφρονῶ^{PräAkt} φόβῳ^D λόγου.^G
wer; who; was aber but sagtest du; did you say; wahn sinn ig bin ich vor Furcht with fear der Rede. of speech.

[806] [Ἄγγελος]: φρονοῦσα^N ^{PräAkt} νῦν^{Adv} ἄκουσον^{AorAktImv} Οἱ δίπου^G τόκοι^N
bei Sinn seiend being sensible nun now höre- hear- des Ödipus of Oedipus Söhne offspring

[807] [Χορός]: οἴ^{ij} γὼ^N τάλαινα,^{AdjN} μάντις^N εἰμὶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} κακῶν.^{AdjG}
o weh woe ich I Elende, wretched, Seherin seer bin ich am der of Übel. the evils.

[808] [Ἄγγελος]: οὐδέ^{Pt} ἀμφιλέκτως^{Adv} μήν^{Pt} κατεσποδημένοι—^N ^{PerPas}
und nicht nor zweideutig ambiguously wahrlich indeed zu Staub gemacht Gewordene— having been powdered—

[809] [Χορός]: ἐκεῖθ^{Adv} κεῖσθον;^{Du} βαρέα^{AdjA} δέ^{Pt} οὖν^{Pt} ὅμως^{Adv} φράσον.^{AorAktImv}
dort there liegt ihr beide; do lie; schwere heavy aber but nun then dennoch nevertheless sage. tell.

[810] [Ἄγγελος]: ἄνδρες^N τεθνᾶσιν^{PerAkt} ἐκ^{Prp} χερῶν^G αὐτοκτόνων.^{AdjG}
Männer men sind gestorben have died aus out of Händen of hands selbst tötender. self slaying.

[811] [Χορός]: οὕτως^{Adv} ἀδελφαῖς^{AdjD} χερσὶν^D ἡναίρονθ^{AorMed} ἄμμα;^{Adv}
so thus geschwisterlichen with brotherly Händen hands töteten sich they were killing zugleich; together;

[812] οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} δαίμων^N κοινὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀμφοῖν^{DuG} ^{Pr} ἄγαν.^{Adv}
so thus der the Daimon daimon gemeinsam common war was der Beiden for both allzu. very.

[813]	αὐτὸς^N Pr δέ^{Pt} άναλοι^{AorAktOp} δῆτα^{Pt} δύσποτμον^{AdjA} γένος^A	selbst itself aber but möge vertilgen would destroy gewiss indeed un glück liches ill fated Geschlecht. race.
[814]	τοιαῦτα^{AdjN} χαίρειν^{PräinfAkt} καὶ^{Kon} δακρύεσθαι^{PräM/Plinf} πάρα^{Adv}	solches such things sich freuen to rejoice und and sich be weinen to weep angebracht. is at hand.
[815]	πόλιν^A μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} πράσσουσαν^A οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἐπιστάται,^N	Stadt city zwar indeed gut well gehend seiende, doing, die the aber but Vor steher, overseers,
[816]	δισσῶ^{AdjDuN} στρατηγώ^{DuN} διέλαχον^{AorAkt} σφυρηλάτω^{AdjD}	zwei two Feld herren, generals, erlosteten obtained by lot hammer geschmiedetem hammer wrought
[817]	Σκύθη^D σιδήρω^D κτημάτων^G παμπησίαν.^A	skythischen Scythian Eisen with iron der Besitztümer of possessions All besitz. total division.
[818]	ἔξουσι^{FuAkt} δέ^{Pt} ην^A πρ λάβωσιν^{AorAktKnj} ἐν^{Prp} ταφῇ^D χθονός,^G	werden haben they will have aber but die which nehmen mögen they may take in in Grab burial der Erde, of earth,
[819]	πατρὸς^G κατ^{Prp} εὖχας^A δυσπότμως^{Adv} φορούμενοι.^N ΠräM/P	des Vaters of father gemäß according to Flüchen prayers unglücklich ill fatedly getragen werdende. bearing.
[820]	[πόλις^N σέσωσται^{PerM/P} βασιλέοιν^{DuD} δέ^{Pt} ὁμοσπόροιν^{AdjDuD}	[Stadt [city ist gerettet. has been saved. der Könige Beide to the two kings aber but gleich gesäten] of same seed]
[821]	πέπωκεν^{PerAkt} αἷμα^A γαῖ^N ὑπ^{Prp} ἀλλήλων^G φόνῳ.^D	hat getrunken has drunk das Blut blood die Erde to earth unter by einander of each other durch Mord. with slaughter.

Stasimon

[822] [Χορός]:	ὦ οἰ μεγάλε^{AdjV} Ζεῦς^V καὶ^{Kon} πολιοῦχοι^{AdjN}	O großer great Zeus Zeus und and Stadt halter city holding
[823]	δαίμονες,^N οἵ^{Pr} δῆ^{Pt} Κάδμου^G πύργους^A	Dämonen, daimons, die who wahrlich indeed des Kadmos of Cadmus Türme towers
[824]	τούσδε^A πρόεσθε^{PräM/P}	diese these schützt ihr, you save,
[825]	πότερον^{Pt} χαίρω^{PräAkt} κάπολολύξω^{Kon} FuAkt	ob whether freue ich I rejoice und werde auf heulen and I will cry aloud

[826]	πόλεως^G	ἀσινεῖ^{AdjD}	σωτῆρ^D
	der Stadt of city	un versehrt unharmed	Retter. to saviour.
[827]	ἢ^{Kon}	τοὺς^{ArtA}	μογεροὺς^{AdjA}
	oder or	die the	geplagten wretched
	καὶ^{Kon}	δυσ^D	δαιμονας^{AdjA}
	und and	un	heil vollen ill fated
[830]	ἀτέκνους^{AdjA}	κλαύσω^{FuAkt}	πολεμάρχους;^A
	kinder lose childless	werde ich be weinen shall I weep	Kriegs führer; war leaders;
[831]	οἱ^N	δῆτ^{Pt}	όρθῶς^{Adv}
	die who	wahrlich indeed	recht rightly
	κατ^{'Prp}	ἐπω[']	νυμίαν^A
	gemäß according to		Beinamen name
[832]	καὶ^{Kon}	πολυ[']	νεικεῖς^{AdjA}
	und and	viel much	streitige quarrelling
[832b]	ἄλοντ^{' AorMed}	ἀσεβεῖ^{AdjD}	διανοί^{α. D}
	gingen zugrunde perished	frevlerischem with impious	Sinn. thought.

Strophe 1

[833] [Χορός]:	Ὥῃ μέ λαινα^{AdjV}	καὶ Kon	τε λεία^{AdjV}	γένεος^G	Οἰδί που^G	τ' Pt ἀρά, N
	O O	schwarze black	und and	voll endete complete	des Geschlechts of race	des Ödipus of Oedipus
[834]	κακόν^{AdjN}	με^A Pr	καρ^{δίαν^A}	τι^A Pr	περιπίτνει^{PräAkt}	κρύος. N
	böses evil	mich me	Herz heart	irgend eine something	überkommt falls around	Kälte. cold.
[835]	ἔτευξα^{AorAkt}	τύμβῳ^D	μέλος^A			
	bereitete ich I wrought	dem Grab to tomb	Lied song			
[836]	Θυιὰς^N αίματοσταγεῖς^{AdjA}					
	Thyade Bacchant	blut triefende blood dripping				
[837]	νεκροὺς^A	κλύουσα^N	ΠρäAkt	δυσμόρως^{Adv}		
	Tote dead	hörend hearing		übel verhängnisvoll ill fatedly		
[838]	Θανόντας^A	ἢ^{Pt}	δύσορνις^{AdjN}	ἄδει^N Pr		
	gestorben Seiende: having died-	wahrlich indeed	un heil vogelhaft ill omended	diese this here		
[839]	ξυναυλία^N	δορός. G				
	Zusammen klang together music	des Speeres. of spear.				

Antistrophe 1

[840] [Χορός]:	έξει πραξεν, AorAkt vollbrachte, has brought to pass,	ούδ' Pt und nicht nor	ἀπεῖπεν AorAkt verbott denied	πατρόθεν Adv vom Vater her from father	εὔκταί α AdjN erbetene prayed for	φάτις N Weis sage- saying.
[842]	βουλαι N Ratschläge plans	δ' Pt aber but	ἀπι στοι AdjN ungläubige untrusted	Λαΐου G des Laios of Laius	διήρ κεσαν. AorAkt hielten vor. have prevailed.	
[843]	μέριμνα N Sorge care	δ' Pt aber but	ἀμφὶ Prp um around	πτόλιν. A Stadt- city.		
[844]	θέσφατ' N Orakel oracles	οὐκ' Pt nicht not	ἀμβλύνεται. PräM/P stumpfen sich ab. are dulled.			
[845]	ἰωϊ πολύ στονοι. AdjV io viel stöhnende, much wailing,	τόδ' N Pr dieses this	ἡρ γάσασθ AorM/P habt ihr ver richtet you have wrought			
[846]	ἀπι στοι. AdjA Unglaubliches: unbelievable:	ῆλ θε AorSAkt kam came	δ' Pt aber but	αι ακτὰ AdjA weh klag bares wail worthy		
[847]	πήματ' A Leiden pains	οὐ Pt nicht not	λόγω. D durch Wort. by word.			
[848]	τάδ' N Pr dieses these	αύ τόδη λα, AdjN offen kundig, self evident,	προῦ πτος AdjN offen bar obvious	ἀγ γέλου G des Boten word	λόγος. N Rede- of messenger.	
[849]	διπλαιν AdjD doppelten with double	μερι μναιν D Sorgen cares	διδύ μα AdjA zwei fache twin	νῦν Adv nun now	ὅρω PräAkt sehe ich I see	κακά, AdjA Übel, evils,
[850]	αύτοφό να, AdjA selbst mörderische, self slain,	δίμο ρα AdjA doppelt verhängte double fated	τέλε α AdjA voll endete complete	τάδε A Pr diese these	πάθη. A Leiden. sufferings.	τί N Pr φῶ; PräAkt was what sage ich; I say;
[852]	τί N Pr δ' Pt was what but	ἄλ λα AdjN anderes other	γ' Pt doch at least	η Kon als than	πόνοι N Mühen labours	πόνων G der Mühen of labours
[854]	ἀλλα Kon sondern but	γώνων, G der Klagen, of laments,	ωϊ φιλαι, AdjV O Freundinnen, dear ones,	κατ' Prp nach according to	ούρον A Wind fair wind	
[855]	ἐρέσ σετ' FuAkt werdet rudern row	ἀμ φι Prp um around	κρα τι D Haupt head	πόμ πιμον AdjA leitendes processional	χεροῖν DuD HändenBeide with hands	
[856]	πίτυλον, A Stakstange, ferry pole,	օς N Pr der which	αι εν Adv immer always	δι' Prp durch through	Α χέροντ' G den Acheron of Acheron	άμει βεται PräM/P überquert passes

[857]	τὰν ^{ArtA} ἄστολον ^{AdjA} μελάγκροκον ^{AdjA} θεωρίδα, A	die the ungeruderte unrigged schwarz bugige black browed heilige Barke, state ship,
[858]	τὰν ^{ArtA} ἀστιβῆ ^{AdjA} Παιῶνι, D τὰν ^{ArtA} ἀνάλιον ^{AdjA}	die the unbetretene untrodden dem Paean, for Paean, die the ohne Meer saltless
[860]	πάνδοκον ^{AdjA} εἰς ^{Prp} ἀφανῆ ^{AdjA} τε ^{Pt} χέρσον. ^A	all aufnehmende all receiving in into unsichtbare unseen und and Trocken Land. dry land.
[861]	ἀλλὰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ῆκουσ' ^{PräAkt} αἵδι ^N _{Pr} ἐπὶ ^{Prp} πρᾶγος ^A	aber but denn indeed sind gekommen have come diese these auf upon Sache affair
[862]	πικρὸν ^{AdjA} Ἄντιγόνη ^N τ' ^{Pt} ἡδονή ^{Kon} Ισμήνη ^N	bitteres bitter Antigone und both und and Ismene, Ismene,
[863]	Θρῆνον ^A ἀδελφοῖν. ^{DuG} οὐκ ^{Pt} ἀμφιβόλως ^{Adv}	Klage lament der beiden Brüder· of the two brothers· nicht not zweideutig without doubt
[864]	οἴμαί ^{PräAkt} σφ' ^A _{Pr} έρατῶν ^{AdjG} ἐκ ^{Prp} βαθυ κόλπων ^{AdjG}	ich meine I think sie them lieblichen of lovely aus from tief busigen deep bosomed
[865]	στηθέων ^G ἥσειν ^{FuInfAkt} ἄλγος ^A ἐπάξιον. ^{AdjA}	der Brüste of breasts zu senden to send Schmerz pain angemessenen. befitting.
[866]	ἡμᾶς ^A _{Pr} δὲ ^{Pt} δίκη ^N πρότερον ^{Adv} φήμης ^G	uns us aber but Recht right früher before der Kunde of report
[867]	τὸν ^{ArtA} δυσκέλαδόν ^{AdjA} θερ ^{Pt} ὕμνον ^A Ἐρινύος ^G	den the schwer tönen harsh crying und and Hymn hymn der Erinys of Eriny
[868]	ἰαχεῖν ^{PräInfAkt} Αίδατ' ^D	schreien to cry aloud dem Hades of Hades
[870]	ἐχθρὸν ^{AdjA} παιᾶν ^A ἐπιμέλ πειν. ^{PräInfAkt}	verhassten hateful Päan paean darüber singen. to sing over.
[871]	δυσαδελφόταται ^{AdjNSup} πασῶν ^{AdjG} όποσαι ^N _{Pr}	bruder unglücklichste most ill sistered aller of all so viele whoever
[872]	στρόφον ^A ἐσθῆσιν ^D περιβάλλονται, ^{PräM/P}	Schlingen Band head band mit Gewändern with garments umhüllen sich, they wrap themselves,

[873]	κλαίω , PräAkt	στένομαι , PräM/P	καὶ Kon	δόλος N	οὐδεὶς AdjN
	weine, I weep,	stöhne ich, I groan,	und and	List trick	keiner no one

[874]	μὴ , Pt	καὶ Pt	φρενὸς G	ἀρθῶς Adv	με A	λιγαῖ	νειν. PräInfAkt
	nicht lest	etwa even	des Geistes of mind	richtig rightly	mich me	erweichen. make shrill.	

Strophe 2

[875] [Χορός]:	ἰώϊ	ἰώϊ	δύσφρονες , AdjN
	io	io	un besonnene, ill minded,

[876]	φίλων G	ἄπιστοι AdjN	καὶ Kon	κακῶν AdjG	άτρυμονες , AdjN
	der Freunde of friends	treulos faithless	und and	der Übel of evils	unermüdliche, unwearied,

[877]	δόμους A	πατρώους AdjA	έλόν τες N	AorSAkt
	Häuser houses	väterliche paternal	genommen habende having taken	

[878]	μέλεοι AdjN	σὺν Prp	αἰχμῇ D
	Elende wretched	mit with	Speer spizte. spear.

[879]	μέλεοι AdjN	δῆθ' Pt	οἱ N	μελέοις AdjA	θανάτους A
	Elende wretched	wahrlich indeed	die who	elendige wretched	Tode deaths

[880]	εὗρον το AorM/P	δόμων G	ἐπὶ Prp	λύ μη. D
	fanden sich found for themselves	der Häuser of houses	auf upon	Verderben. ruin.

Antistrophe 2

[881] [Χορός]:	ἰώϊ	ἰώϊ	δωμάτων G
	io	io	der Häuser of houses

[882]	ἔρει	ψύτοι AdjN	καὶ Kon	πικρὰς AdjA	μοναρχίας A
	mit eingestürzten Mauern wall ruinous	und and	bittere bitter	Allein herrschen single rule	

[883]	ἰδόντες , N	AorSAkt	ήδη Adv	διήλιγαθε AorPas
	gesehen habend, having seen,	schon already	seid aus einander getreten you were exchanged	

[885]	σὺν Prp	σιδάρῳ. D
	mit with	Eisen. iron.

[886]	κάρτα Adv	δ , Pt	ἀληθῆ AdjA	πατρὸς G	Οἰδιπόδα G
	sehr very	aber but	wahre true	des Vaters of father	Ödipus Oedipus

[887] πότνι^{AdjN} Ερινύς^N ἐπέκρανεν. AorAkt
herrliche Erinys vollendete.
august Erinys fulfilled.

Strophe 3

[888] [Χορός]: δι^{Prp} εύωνύμων^{AdjG} τετυμμένοι, ^N PerM/P
durch through linken of left getroffen Gewordene, having been struck,

[889] τετυμμένοι, ^N PerM/P δῆθ', ^{Pt} ὁμοίσπλαγχνων^{AdjG}
getroffen Gewordene wahrlich, gleich Eingeweidiger
having been struck indeed, of same inwards

[890] τε^{Pt} πλευρωμάτων^G
und der Flanken
and of ribs

[891] [Zele ost]

[892] αἰσῇ δαιμόνιοι, AdjN
weh gott haften,
alas divine,

[893] αἰσῇ δ, ^{Pt} ἀντιφόνων^{AdjG} θανάτων^G ἄραί. ^N
weh aber gegen tönender Tode
alas but of mutual slain of deaths Flüche.
curses.

[895] διαντάίαν^{AdjA} λέγεις^{PräAkt} δόμοισι^D καὶ^{Kon}
gegenseitige counter meeting sagst du den Häusern und
counter meeting you say in houses and

[896] σώμασιν^D πεπλαγμένους, ^A PerM/P
den Leibern umher getrieben Gewordene,
with bodies driven astray,

[897] ἀναυδάτῳ^{AdjD} μένει^{PräAkt}
unsagbarem with speechless verharrt
with speechless remains

[898] ἄραίω^{AdjD} τ', ^{Pt} ἐκ^{Prp} πατρὸς^G
Fluch artig und aus dem Vater
curse like and from of father

[899] οὐ^{Pt} διχόφρονι^{AdjD} πότμω. ^D
nicht zwiespältigem Schicksal.
not with double minded fate.

Antistrophe 3

[900] [Χορός]: διήκει^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πόλιν^A στόνος, ^N
durch dringt aber auch die Stadt Klage,
goes through but also city groan,

[901]	στένουσι _{PräAkt} πύργοι, N στένει _{PräAkt}
	stöhnen groan Türme, towers, stöhnt groans
[902]	πέδον ^N φίλανδρον. _{AdjN} μένει _{PräAkt}
	Flur ground männer freundliche- man loving- verharrt remains
[903]	κτέανα ^N δ' Pt ἐπιγόνοις, D
	Güter possessions aber but den Nach geborenen, to descendants,
[904]	δι' Prp ὡν G Pr αἰνομόροις, _{AdjD}
	durch through deren of which grau Verhängten, to dread doomed,
[905]	δι' Prp ὡν G Pr νεῖκος ^N ἔβα _{AorSAkt} θανάτου ^G τέλος. _A
	durch through welcher of which Streit strife ging went des Todes of death Ende. end.
[907]	ἐμοιράσαντο _{AorM/P} δ' Pt ὀξυκάρδιοι _{AdjN}
	ver teilten sich they divided aber for themselves scharf herzigen but quick hearted
[908]	κτήμαθ', A ὡστ' Kon ἵσον _{AdjA} λαχεῖν. _{AorSinfAkt}
	Besitztümer, possessions, sodass so that gleich equal per Los erlangen. to obtain by lot.
[909]	διαλλακτῆρι _{AdjD} δ' Pt οὐκ Pt
	zum Schlichter to reconciler aber but nicht not
[909b]	ἀμεμφεία ^N φίλοις, _{AdjD}
	Tadellosigkeit blamelessness den Freunden, to friends,
[910]	οὐδ' επίχαρις _{AdjN} Ἀρης. _N
	noch nor gefälliger pleasing Ares. Ares.

Strophe 4

[911] [Χορός]:	σιδαρόπλακτοι _{AdjN} μὲν Pt ὡδ' Adv ἔχουσιν, _{PräAkt}
	eisen gepanzerte iron plated zwar indeed so thus halten, they hold,
[912]	σιδαρόπλακτοι _{AdjN} δε Pt τοὺς _{ArtA} μένουσι, _{PräAkt}
	eisen gepanzerte iron plated aber but die the erwarten, they await,
[913]	τάχ Adv ἄν Pt τις _N Pr εἴποι, _{AorAktOp} τίνες; _N Pr
	bald soon wohl perhaps jemand someone würde sagen, might say, wer; who;

[914]	τάφων^G πατρώων^{AdjG} λαχαί. N	der Gräber of tombs	väterlichen of paternal	Lose. lots.	
[915]	ἀχάεις^{AdjA} δόμων^G μάλιστα^{Adv} αὐτούς^A Pr	laut tönende silent	der Häuser of houses	sehr very	sie them
[916]	προπέμπει^{PräAkt} δαικτήρ^N	sendet voran sends forth	Töter bane bringer		
[917]	γύος^N αὐτόστονος, AdjN αύτοπόμων, AdjN	Klage lament	selbst stöhnen, self wailing,	selbst leidvoll, self afflicting,	
[918]	δαιιόφρων, AdjN οὐ^{Pt} φιλογαθής, AdjN	kampf sinnig, baneful minded,	nicht not	Gutes liebend, lover of good,	
[919]	ἐτύμας^{Adv} δακρυχέων^{AdjN} ἐκ^{Prp}	wahrhaft truly	Tränen tragend tear shedding	aus out of	
[920]	φρενός, G α^A Pr κλαιομένας^A PräM/P μου^G Pr	des Geistes, of mind,	was which	be weinend weeping	meiner of me
[921]	μινύθει^{PräAkt} τοῖνδε^{ArtDuG} δυοῖν^{AdjDuG} ἀνάκτοιν. DuG	mindert diminishes	dieser beiden of these	zwei of two	Fürsten. of lords.

Antistrophe 4

[922] [Χορός]:	πάρεστι _{PräAkt}	δ' ^{Pt}	είπειν _{AorInfAkt}	ἐπ', ^{Prp}	ἀθλίοισιν _{AdjD}
	ist da it is at hand	aber but	zu sagen to say	über upon	den Elenden wretched
[923]	ώς ^{Kon}	έρξάτην _{Du}	πολλὰ _{AdjA}	μὲν ^{Pt}	πολίτας, ^A
	dass that	taten beide did you two	vieles many	zwar indeed	Bürger, citizens,
[924]	ξένων ^G	τε ^{Pt}	πάντων _{AdjG}	στίχας ^A	
	der Fremden of strangers	und and	aller of all	Reihen ranks	
[925]	πολυφθόρους _{AdjA}	ἐν _{Prp}	δαί. ^D		
	viel verderbende much destroying	in in	Schlacht. battle.		
[926]	δυσδαιμων _{AdjN}	σφιν ^D _{Pr}	ά _{ArtN}	τεκοῦσα ^N _{AorSAkt}	
	un heil voll ill fated	ihnen to them	die the	geboren habende having borne	

- [927] πρὸ^{Prp} πασᾶν^{AdjG} γυναικῶν^G
vor allen Frauen
before of all women
- [928] ὅποσαι^N_{Pr} τεκνογόνοι^{AdjN} κέκληνται._{PerM/P}
soviel wie Kinder heißen.
how many gebärend child bearing are called.
- [929] παῖδα^A τὸν^{ArtA} αὐτᾶς^G_{Pr} πόσιν^A αὐτὰ^A_{Pr}
Sohn den der eigenen Gatten selbst
child the of her husband her self
- [930] θεμένα^N_{AorSM/P} τούσδε^A_{Pr} ἔτεχ',_{AorAkt} οἱ^N_{Pr} δέ^{Pt} ωδέ^{Adv}
gesetzt habend diese gebar, die aber so
having set these bore, they but thus
- [931] ἐτελεύτασαν_{AorAkt} ὑπέ^{Prp} ἀλλαζόφονοις^{AdjD}
starben unter einander mordenden
they ended by mutual murderers
- [932] χερσὶν^D ὁμοσπόροισιν.^{AdjD}
Händen gleich gesäten.
with hands same seeded.

Strophe 5

- [933] [Χορός]: ὁμόσποροι^{AdjN} δῆτα^{Pt} καὶ^{Kon} πανώλεθροι,^{AdjN}
gleich gesäte same seed wahrlich indeed und ganz zugrunde Gegangene,
same seed indeed and all destroying,
- [934] διατομαῖς^D οὐ^{Pt} φίλαις,^{AdjD}
Zer schnittenheiten nicht freundlichen,
with divisions not friendly,
- [935] ἔριδι^D μαινομένᾳ,^D_{PräM/P}
Streit rasend seiender,
with strife raging,
- [936] νείκεος^G ἐν^{Prp} τελευτᾷ^D
des Zanks in Ende.
of strife in end.
- [937] πέπαυται_{PerM/P} δέ^{Pt} ἔχθος,^N ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} γαίᾳ^D
ist aufgehört aber Feindschaft, in aber Erde
has ceased but enmity, in but earth
- [938] ζόα^N φονορύτῳ^{AdjD}
Lebendiges blut gepflügter
lives with blood bespattered
- [939] μέμεικται·_{PerM/P} κάρτα^{Adv} δέ^{Pt} εἴσι^{'PräAkt} ὄμαιμοι.^{AdjN}
ist vermischt: sehr aber sind gleich blütige.
are mingled: very but are same blood.

[940]	πικρὸς ^{AdjN} λυτὴρ ^N νεικέων ^G ό ^{ArtN} πόντιος ^{AdjN}
	bitterer bitter
	Löser releaser
	der Zänke of quarrels
	der the
	meerische sea borne
[941]	ξεῖνος ^N ἐκ ^{Prp} πυρὸς ^G συθεὶς ^N AorSpas
	Fremdling stranger
	aus from
	Feuer of fire
	zusammen geschmolzen worden having been put together
[942]	θακτὸς ^{AdjN} σίδαρος ^N πικρὸς ^{AdjN} δὲ ^{Pt} χρημάτων ^G
	gehärtetes tempered
	Eisen- iron-
	bitter bitter
	aber but
	der Vermögen of goods
[943]	κακὸς ^{AdjN} δατητὰς ^N Ἄρης ^N ἀρᾶν ^A πατρῷαν ^{AdjA}
	schlechter evil
	Zuteiler divider
	Ares Ares
	Fluch curse
	väterlichen paternal
[944]	τιθεὶς ^N PräAkt ἀλαθῆ. ^{AdjA}
	setzend placing
	wahr. unerring.

Antistrophe 5

[945] [Χορός]:	ἔχουσι ^{PräAkt} μοῖραν ^A λαχόντες ^N AorSAkt οἱ ^{ArtN} μέλεοι ^{AdjN}
	haben have
	Anteil Schicksal portion
	gelöst habende having obtained
	die the
	Elenden wretched
[946]	διοδότων ^{AdjG} ἀχθέων. ^G
	der durch getragenen of passing through
	Lasten- of burdens-
[947]	ὑπὸ ^{Prp} δὲ ^{Pt} σώματι ^D γῆς ^G
	unter under
	aber but
	dem Leib body
	der Erde of earth
[948]	πλοῦτος ^N ἄβυσσος ^{AdjN} ἔσται. ^{FuAkt}
	Reichtum wealth
	abgrund tief unfathomable
	wird sein. will be.
[949]	ἰῶι ^{iij} πολλοῖς ^{AdjD} ἐπανθίσαντες ^N AorAkt
	io io
	mit vielem with many
	auf geblüht habende having blossomed
[950]	πόνοισι ^D γενεάν. ^A
	Mühen with labors
	Geschlecht- offspring-
[951]	τελευταῖαι ^{AdjN} δὲ ^{Pt} ἐπηλάλαξαν ^{AorAkt}
	die letzten last
	aber indeed
	rufen laut cried aloud
[952]	Ἀραι ^N τὸν ^{ArtA} όξὺν ^{AdjA} νόμον, ^A τετραμένου ^G PerM/P
	Flüche Curses
	den the
	scharfen sharp
	Gesetz, law,
	des gewendeten of having been turned

[953]	παντρόπω AdjD φυγῆ D γένους. G all wendigen with all turning Flucht with flight des Geschlechts. of race.
[954]	ἔστακε PerAkt δέ Pt Ἄτας G τροπαιὸν N ἐν Prp πύλαις, D steht stands aber indeed der Ate of Ate Sieges trophy in in den Toren, gates,
[955]	ἐν Prp αἷς D πρ. ἐθείνοντο, ImpM/P καὶ Kon δυοῖν AdjDuG κρατήσας N ΑorAkt in in denen in which wurden getötet, were being slain, und and zweier of the two gesiegt habend having prevailed
[956]	ἔληξε AorAkt δαίμων. N endete ended Daimon. daimon.
[957] [Ισμήνη]:	σὺ N Pr δέ Pt ἔθανες AorAkt κατακτανών. N ΑorAkt du aber starbst you died getötet habend. having killed.
[958]	δορὶ D δέ Pt ἔθανες AorAkt mit dem Speer aber starbst you died
[960]	μελεο παθής. AdjN elend leidend. wretched suffering.
[962]	ἴτω PräAktImv δάκρυ. N es gehe let it go Träne. tear.
[964]	κατακτάς. N ΑorAkt getötet habend. having killed.

Strophe 6

[966] [Ἀντιγόνη]:	ἢ Kon oder. or.
[966b] [Ισμήνη]:	ἢ Kon oder. or.
[967] [Ἀντιγόνη]:	μαίνεται PräM/P γύοισι D φρήν. N tobt raves mit Klagen with laments Sinn. mind.
[968] [Ισμήνη]:	ἐντὸς Adv δέ Pt καρδία N στένει. PräAkt innen within aber but Herz heart stöhnt. groans.

[969] [Ἀντιγόνη]: ιώϊ̄ ιώϊ̄ πάνδυρτε AdjV σύ. N Pr
 io io all beklagte all wailing du.
 you.

[970] [Ισμήνη]: σὺ N Pr δ' Pt αὖ̄ τε Adv καὶ Kon πανάθλιε. AdjV
 du aber wiederum again und and all elend.
 you but again and all wretched.

[971] [Ἀντιγόνη]: πρὸς Prp φίλου G ζφθισο. AorM/P
 von Seiten des Freundes gingst zugrunde.
 by friend you perished.

[972] [Ισμήνη]: καὶ Kon φίλον AdjA ζκτανες. AorAkt
 und den Freund tötestest.
 and friend you slew.

[973] διπλᾶ AdjA δ' Pt ὥραν PrälnfAkt
 doppelte double aber but zu sehen to see

[975] [Ἀντιγόνη]: ζχεα A τῶνδε G Pr τάδ' A Pr ζγγύθεν. Adv
 Leiden pains dieser of these diese these von nahe.
 pains of these these from near.

[976] [Ισμήνη]: πέλας Adv ζδελφέ V ζδελφεών. G
 nahe near Bruder brother der Brüder.
 of brothers.

[977] [Χορός]: ιώϊ̄ Μοῖρα V βαρυδότειρα AdjV μογερά, AdjV πότνιά AdjV τ' Pt οἰδίπου G σκιά, N
 io Moira Fate schwer zuteilende heavy giving elend, wretched, Herrin lady und and des Ödipus Schatten, shadow,

[979] μέλαιν' AdjV Ήρινύς, V η Pt μεγασθενής AdjV τις N Pr εἰ. PräAkt
 schwarze black Eriny, Eriph, wahrlich indeed groß stark mighty strong irgendeine some bist.
 or. you are.

Antistrophe 6

[980] [Ἀντιγόνη]: ήέ. Kon
 oder.
 or.

[980b] [Ισμήνη]: ήέ. Kon
 oder.
 or.

[981] [Ἀντιγόνη]: δυσθέατα AdjA πήματα A
 schwer sehbare hard to see Leiden sufferings

[982] [Ισμήνη]: ζδειξεν AorAkt ζκ Prp φυγᾶς G ζμοί. D Pr
 zeigte showed aus out of Flucht flight mir.
 showed out of flight to me.

[983] [Ἀντιγόνη]: οὐδ',^{Pt} ἥκεθ',^{AorM/P} ὡς^{Kon} κατέκτανεν.^{AorAkt}
 und nicht kam wie er tötete.
 nor came as he slew.

[984] [Ισμήνη]: σωθεὶς,^N ΑορPas δὲ^{Pt} πνεῦμ'^A ἀπώλεσεν.^{AorAkt}
 gerettet worden aber Atem verlor.
 having been saved but breath he lost.

[985] [Ἀντιγόνη]: ὥλεσε^{AorAkt} δῆτ',^{Pt} ἄγαν^{Adv}
 vernichtete ja allzu.
 he destroyed indeed too much.

[986] [Ισμήνη]: καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐνόσφισεν.^{AorAkt}
 und den entwendete.
 and the he appropriated.

[987] τάλαν^{ij} πάθος.^N
 wehe Leiden.
 alas suffering.

[989] [Ἀντιγόνη]: δύστονα^{AdjA} κήδε^A δόμαιμονα^{AdjA}
 unglucks selige Kümmernisse gleich blütige.
 ill fated cares same blooded.

[990] [Ισμήνη]: δίυγρα^{AdjA} τριπάλτων^{AdjG} πημάτων.^G
 doppelt nasse dreifach geschüttelter Leiden.
 double wet of thrice smitten of sufferings.

[991] [Χορός]: ιῶ^{ij} Μοῖρα^V βαρυδότειρα^{AdjV} μογερά,^{AdjV} πότνιά^{AdjV} τ'^{Pt} Οἰδίπου^G σκιά,^N
 io Moira schwer zuteilende elend, Herrin und des Ödipus Schatten,
 Fate heavy giving wretched, lady and of Oedipus shadow,

[993] μέλαιν'^{AdjV} Ἐρινύες,^V ἦ^{Pt} μεγασθενής^{AdjV} τις^N εἰ.^{PräAkt}
 schwarze Erinyes, wahrlich irgend eine bist.
 black, Erynnis, indeed some you are.

[994] [Ἀντιγόνη]: σὺ^N τοί^{Pt} νιν^A οἴσθα^{PräAkt} δια περῶν—^N PräAkt
 du ja ihn weißt durch dringend—
 you indeed him you know going through—

Epode

[995] [Ισμήνη]: σὺ^N δ'^{Pt} οὐ^{δὲν}^A πρ στερος^{AdjN} μαθών—^N ΑορAkt
 du aber nichts später gelernt habend—
 you but nothing later having learned—

[996] [Ἀντιγόνη]: ἐπεὶ^{Kon} κατῆλθες^{AorAkt} ἐς^{Prp} πόλιν,^A
 als du herab kamst in die Stadt,
 since you came down into city,

[997] [Ισμήνη]: δορός^G γε^{Pt} τῷδ'^D πάντηρέτας.^A
 des Speeres doch diesem Gegen wehrer.
 of spear indeed to this opposers.

- [998] [Ἀντιγόνη]: **όλοας^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt}**
 verderbliche zu sagen.
 baneful to say.
- [999] [Ισμήνη]: **όλοας^{AdjA} δ'^{Pt} θέαν.^{PräInfAkt}**
 verderbliche aber zu sehen.
 baneful but to see.
- [1000] [Ἀντιγόνη]: **ἰώιⁱ πόνος^N**
 io Mühe—
 io toil—
- [1001] [Ισμήνη]: **ἰώιⁱ κακά^A**
 io Übel—
 io evils—
- [1002] [Ἀντιγόνη]: **δώμασι^D καὶ^{Kon} χθονί.^D**
 den Häusern und der Erde.
 in houses and in earth.
- [1003] [Ισμήνη]: **πρὸ^{Prp} πάντων^{AdjG} δ'^{Pt} ἐμοί.^D_{Pr}**
 vor allen aber mir.
 before of all but to me.
- [1004] [Ἀντιγόνη]: **καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} πρόσω^{Adv} γ'^{Pt} ἐμοί.^D_{Pr}**
 und das Vorne ja mir.
 and the forward indeed to me.
- [1005] [Ισμήνη]: **ἰώιⁱ ιώιⁱ δυστόνων^{AdjG} κακῶν,^{AdjG} ἄναξ.^V**
 io io übel verhängter Übel,
 io io of ill fated of evils,
 Herr.
 lord.
- [1006] [Ἀντιγόνη]: **ἰώιⁱ ιώιⁱ πάντα^{AdjN} πολυπονώτατολ.^{AdjNSup}**
 io io alle viel mühend ste.
 io io all most much toiling.
- [1007] [Ισμήνη]: **ἰώιⁱ ιώιⁱ δαιμονῶντες^N_{PräAkt} ἄτα.^D**
 io io dämon rasende durch Unheil.
 io io being daimon driven with ruin.
- [1008] [Ἀντιγόνη]: **ἰώιⁱ ιώιⁱ ποῦ^{Adv} σφε^A_{Pr} θήσομεν^{FuAkt} χθονός;^G**
 io io, wo sie werden setzen der Erde;
 io io, where them we will place of earth;
- [1009] [Ισμήνη]: **ἰώιⁱ ὅπου^{Adv} σ^A_{Pr} τι^A_{Pr} τιμώ^N τατον.^{AdjNSup}**
 io, wo ist für dich etwas ehrwürdigste.
 io, where it is something most honored.
- [1010] [Ἀντιγόνη]: **ἰώιⁱ ιώιⁱ πῆμα^N πατρὶ^D πάρευνον.^{AdjN}**
 io io Verderben dem Vater Bett genosse.
 io io, bane to father bed mate.
- [1011] [Κῆρυξ]: **δοκοῦν^A_{PräAkt} τα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} δόξαντ^A_{AorAkt} ἀπαγ^{γέλλειν^{PräInfAkt}}**
 scheinende und für beschlossen gehaltene zu verkünden
 seeming and having seemed to announce
- με^A_{Pr} χρὴ^A_{PräAkt}**
 mich ist nötig
 me it is necessary

[1012]	δῆμου^G προβούλοις ^D τῆσ ^G δε ^G πρ Καδμείας ^{AdjG} πόλεως. ^G	des Volkes of people	Vor beratern to councillors	dieser of this	kadmeischen Cadmean	Stadt- of city.		
[1013]	'Ετεο ^A κλέα ^A μὲν ^{Pt} τόνδι ^A πρ ἐπ ^{'Prp} εὐ ^A νοίᾳ ^D χθονὸς ^G	Eteokles Eteocles	zwar indeed	diesen this	in on account of	Wohlwollen goodwill		
[1014]	θάπτειν PräInfAkt ἔδοξε ^{AorAkt} γῆς ^G φίλας ^{AdjD} κατασκαφαῖς. ^D	zu bestatten to bury	man beschloss it seemed	der Erde of earth	lieben with dear	Grab senkungen- excavations.		
[1015]	στυγῶν ^N PräAkt γὰρ ^{Pt} ἔχθροὺς ^A θάνατον ^A εἴλετ ^{'AorMed} ἐν ^{Prp} πόλει ^D	verabscheuend hatting	denn for	Feinde enemies	Tod death	wählte chose		
[1016]	ἱερῶν ^{AdjG} πατρῷων ^{AdjG} δέ ^{Pt} ὄστιος ^{AdjN} ὧν ^N PräAkt μομφῆς ^G ἀτερ ^{Prp}	heiligen of holy	väterlichen of ancestral	aber but	fromm pious	sejend being	Tadel of blame	
[1017]	τέθνηκεν ^{PerAkt} οὐ περ ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} νεοῖς ^{AdjD} θνήσκειν ^{PräInfAkt} καλόν. ^{AdjN}	ist gestorben has died	wo where indeed	den for the	Jungen young	zu sterben to die	schön. noble.	
[1018]	οὕτω Adv μὲν ^{Pt} ἀμφὶ ^{Prp} τοῦδε ^G πρ ἐπέσταλται ^{PerM/P} λέγειν ^{· PräInfAkt}	so thus	zwar indeed	über about	dieses of this	ist befohlen has been ordered	zu sagen- to say.	
[1019]	τούτου ^G πρ δέ ^{Pt} ἀδελφὸν ^A τόνδε ^A πρ Πολυνείκους ^A νεκρὸν ^{AdjA}	dieses of this	aber but	Bruder brother	diesen this	Polyneikes of Polynices	Toten corpse	
[1020]	ἔξω ^{Adv} βαλεῖν ^{AorInfAkt} ἀθαπτον, ^{AdjA} ἀπαγὴν ^A κυσίν, ^D	hinaus outside	zu werfen to cast	un bestattet, unburied,	Raub prey	den Hunden, to dogs,		
[1021]	ώς ^{Kon} ὄντ' ^A πρ αναστατῆρα ^A Καδμείων ^{AdjG} χθονός, ^G	als as	seiend being	Um stürzer up setter	der Kadmäer of Cadmeans	Erde, of land,		
[1022]	εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} θεῶν ^G τις ^N πρ ἐμποδὼν ^{Adv} ἔστη ^{AorAkt} δορὶ ^D	wenn if	nicht not	der Götter of gods	irgendeiner someone	im Wege in the way	stellte sich stood	mit dem Speer with spear
[1023]	τῷ ^{ArtD} τοῦδε ^G πρ . ἄγος ^N δέ ^{Pt} καὶ ^{Kon} θανὼν ^N πρ κεκτήσεται ^{PerM/P}	dem to the	dieses: of this:	Frevel pollution	aber but	auch and	gestorben seiend having died	wird besitzen will have obtained
[1024]	θεῶν ^G πατρῷων ^{AdjG} οὓς ^A πρ ἀτιμάσας ^N πρ ὅδε ^N πρ	der Götter of gods	väterlichen, ancestral,	welche whom	entehrt habend having dishonoured	dieser this		
[1025]	στράτευμ ^A ἐπακτὸν ^{AdjA} ἐμβαλὼν ^N πρ ἥρει ^{ImpAkt} πόλιν. ^A	Heer army	angeheuert imported	hinein geworfen habend having cast in	nahm was taking	die Stadt. city.		

[1026]	οὔτω ^{Adv} πετη ^N νῶν ^{AdjG} τόνδ' ^A πρ οἱ ωνῶν ^G δοκεῖ ^{PrAkt}	so thus der Vögel of winged diesen this von by den Vogel zeichen of omens scheint seems
[1027]	ταφέντ, ^A AorPas ἀτί μως ^{Adv} τού πιτί μιουν ^A λαβεῖν, AorInfAkt	bestattet worden having been buried unehrenhaft dishonorably die Strafe the penalty zu erhalten, to receive,
[1028]	καὶ ^{Kon} μήθ ^{Kon} όμαρ τεῖν ^{AorInfAkt} τυμ βοχόα ^{AdjA} χειρώ μασι ^A	und and noch nor zu begleiten to attend Grab trägerische grave digging Hand werke labors
[1029]	μήτ ^{Kon} όξυμόλ ποις ^{AdjD} προσ σέβειν ^{PrInfAkt} οἰμώγ μασιν , D	noch nor hell singenden with shrill singing zu verehren to approach Klage rufen, wailings,
[1030]	ἀτί μον ^{AdjA} εἰ ναι ^{PrAkt} δ' ^{Pt} ἐκ φορᾶς ^G φίλων ^G ὑπο. Prp	unehrenhaft dishonored zu sein to be aber but der Aus tragung of procession der Freunde of friends unter. under.
[1031]	τοιαῦτ' ^{AdjN} ἔδο ξε ^{AorAkt} τῷ δε ^D πρ Καδ μείων ^{AdjG} τέλει. D	Solches such things man beschloss it seemed diesem to this der Kadmäer of Cadmeans Gremium. to authority.
[1032] [Ἀντιγόνη]:	ἐγὼ ^N πρ δὲ ^{Pt} Καδ μείων ^{AdjG} γε ^{Pt} προ στάταις ^D λέγω ^{PrAkt}	ich I aber but der Kadmäer of Cadmeans doch indeed Vor stehern to protectors sage: I say:
[1033]	ἡν ^{Kon} μή ^{Pt} τις ^N πρ ἄλλος ^{AdjN} τόν δε ^A πρ συν θάπτειν ^{PrInfAkt} θέλη , PrAktKnj	wenn if nicht not irgendjemand someone anderer other diesen this mit begraben to bury with möge wollen, may want,
[1034]	ἐγὼ ^N πρ σφε ^A πρ Θά ψω ^{FuAkt} κά νὰ ^{KonPrp} κίν δυνον ^A βαλῶ ^{FuAkt}	ich I ihn him werde begraben I will bury und auf and into Gefahr danger werde werfen I will throw
[1035]	θάψασ ^N AorAkt άδελ φὸν ^A τὸν Ἄρτ ^A έμόν, AdjA οὐδ ^{Pt} αἰσχύ νομαί ^{PrM/P}	begraben habend having buried Bruder brother den the meinen, my, und nicht nor schäme ich mich I am ashamed
[1036]	ἔχουσ ^N PrAkt ἄπι στον ^{AdjA} τήνδ ^A πρ άναρ χίαν ^A πόλει. D	habend having ungesetzliche unbelievable diese this Anarchie lawlessness der Stadt. to city.
[1037]	δεινὸν ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} κοι νὸν ^{AdjN} σπλάγχ νον , N οὐ ^G πεφύ καμεν , PerAkt	furchtbar terrible das the gemeinsame common Eingeweide, inward, deren of which wir gewachsen sind, we have grown,
[1038]	μητρὸς ^G ταλαί νης ^{AdjG} κά πο ^{KonPrp} δυ στήνου ^{AdjG} πατρός. ^G	der Mutter of mother elend wretched und von and from unglücklichen ill fated des Vaters. of father.
[1039]	τοιγὰρ ^{Pt} θέλουσ ^N PrAkt ἄκον τι ^{AdjD} κοι νώνει ^{PrAkt} κακῶν ^{AdjG}	denn ja indeed for wollend willing dem Unwilligen to the unwilling teilt shares an Übeln of evils

[1040]	ψυχή^N θανόντι^D AorSAkt ζῶσα^N PräAkt συγγόνω^{AdjD} φρενί.^D	Seele, soul, dem Gestorbenen to the dead lebend living verwandtem to the kinsman Sinn. mind.
[1041]	τούτου^G Pr δὲ^{Pt} σάρκας^A οὐ^{Pt} δὲ^{Pt} κοιλογάστορες^{AdjN}	dieses of this aber but Fleische flesh auch nicht nor hohl bauchige hollow belly ed
[1042]	λύκοι^N σπάσονται.^{FuM/P} μη^{Pt} δοκησάτω^{AorAktImv} τινί.^D Pr	Wölfe wolves werden zerreißen· will tear· nicht not möge denken let think jemandem. to anyone.
[1043]	τάφον^A γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D Pr καὶ^{Kon} κατασκαφὰς^A ἐγώ^{, N} Pr	Grab tomb denn for ihm to him und and Grab senkungen diggings ich, I,
[1044]	γυνή^N περ^{Pt} οὖσα^{, N} PräAkt τῷδε^D Pr μηχανήσομαι,^{FuM/P}	Frau woman doch indeed seiend, being, für diesen for this werde bewerkstelligen, I will contrive,
[1045]	κόλπῳ^D φέρουσα^N PräAkt βυσσίνου^{AdjG} πεπλῷματος.^G	im Schoß in bosom tragend carrying des leinenen of linen Gewandes. of robe.
[1046]	καύτη^{KonAdjN} καλύψω,^{FuAkt} μηδέ^{Pt} τῷ^D Pr δόξη^{AorAktKnj} πάλιν·^{Adv}	und ich selbst and self werde ich bedecken, I will cover, und nicht nor jemandem to anyone möge scheinen may seem wieder· again·
[1047]	θάρσει,^{AorAktImv} παρέσται^{FuM/P} μηχανή^N δραστήριος.^{AdjN}	fasse Mut, take courage, wird da sein will be present Mittel device tatkräftig. effective.
[1048] [Κῆρυξ]:	αὐδῶ^{PräAkt} πόλιν^A σε^A Pr μὴ^{Pt} βιάζεσθαι^{PräM/PlInf} τάδε.^A Pr	ich sage I say die Stadt city dich you nicht not zu zwingen to force dieses. these.
[1049] [Ἀντιγόνη]:	αὐδῶ^{PräAkt} σε^A Pr μὴ^{Pt} περισσά^{AdjA} κηρύσσειν^{PräAktInf} ἐμοί.^D Pr	ich sage I say dich you nicht not Überflüssiges needlessly zu verkünden to proclaim mir. to me.
[1050] [Κῆρυξ]:	τραχύς^{AdjN} γε^{Pt} μέντοι^{Pt} δῆμος^N ἐκ φυγῶν^N AorSAkt κακά.^{AdjA}	rau harsh zwar indeed jedoch however Volk people entflohen having escaped Übel. evils.
[1051] [Ἀντιγόνη]:	τράχυν·^{AorAktImv} ἄθαπτος^{AdjN} δέ^{Pt} οὐτοῖς^N Pr οὐ^{Pt} γενήσεται^{FuM/P}	mach rau· be rough· unbestattet unburied aber but dieser this one nicht not wird werden. will become.
[1052] [Κῆρυξ]:	ἀλλ'^{Kon} ὅν^A Pr πόλις^N στυγεῖ,^{PräAkt} σὺ^N Pr τιμήσεις^{FuAkt} τάφω,^D ;	aber but den whom Stadt city verabscheut, hates, du you wirst ehren you will honor mit Grab, with tomb,
[1053] [Ἀντιγόνη]:	ἥδη^{Adv} τὰ^{ArtA} τοῦδε^G Pr διατετίμηται^{PerM/P} θεοῖς.^D	schon already die the dieses of this sind festgesetzt has been honored von den Göttern. by gods.

[1054] [Κῆρυξ]: οὐ^{Pt} πρίν^{Kon} γε^{Pt} χώ^A ραν^A τήν^{δε^A}_{Pr} κιν<sup>δύνω^D βαλεῖν.^{AorSAktInf}
 nein, ehe ja Land dieses this here in Gefahr into danger zu werfen. to cast.</sup>

[1055] [Ἀντιγόνη]: παθῶν^N_{AorSAkt} κακῶς^{Adv} κακοῖσιν^{AdjD} ἀντημείβετο.^{ImpM/P}
 leidend having suffered schlecht badly mit Übeln with evils vergalt er. he was repaying.

[1056] [Κῆρυξ]: ἀλλ'^{Kon} εἰς^{Prp} ἄπαν^{|τας}_{AdjA} ἀνθ^{,Prp} ἐνὸς^{AdjG} τόδ'^N_{Pr} ἔργον^N ἦν.^{ImpAkt}
 aber but auf against alle all statt in place of eines one dies this Werk deed war. was.

[1057] [Ἀντιγόνη]: ἔρις^N περαίνει_{PräAkt} μῦθον^A ὑστάτη_{AdjNSup} θεῶν.^G
 Streit strife vollendet brings to an end Rede speech letzte last der Götter. of gods.

[1058] ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Pt} θάψω_{FuAkt} τόν δε^A_{Pr} μὴ^{Pt} μακρηγόρει._{PräAktImv}
 ich I aber but werde begraben I will bury diesen- this man- nicht not rede lang. speak at length.

[1059] [Κῆρυξ]: ἀλλ'^{Kon} αὐτόβουλος^{AdjN} ισθ',_{PräAktImv} ἀπενέπιω_{PräAkt} δ'^{Pt} ἔγώ.^N_{Pr}
 aber but eigen willig self willed sei, be, ich untersage I forbid aber but ich. I.

[1059b] [Χορός]:

φεῦ^{ij} φεῦ.^{ij}
 weh alas.

[1060] ὡϊ μεγάλαυχοι_{AdjN} καὶ^{Kon} φθερσιγενεῖς_{AdjN}
 o groß prahlende und Geschlecht verderbende
o great boasting and race destroying

[1061] Κῆρες^N Ἐρινύες,^N αἴτ'^N_{Pr} Οἰδιπόδα^A
 Keren Keres Erinnen, Erinyes, die who Ödipus Oedipus

[1062] γένος^A ωλέσατε_{AorAkt} πρυμνόθεν^{Adv} οὕτως,^{Adv}
 Geschlecht race habt vernichtet you destroyed von Grund auf from the root so, thus,

[1063] τί^N_{Pr} πάθω;_{AorSAktKnj} τί^N_{Pr} δὲ^{Pt} δρῶ;_{PräAktKnj} τί^N_{Pr} δὲ^{Pt} μή σωματι;_{AorMedKnj}
 was what soll ich leiden; shall I suffer; was what aber tue ich; do I; was what aber möge ich ersinnen; may I plan;

[1064] πῶς^{Adv} τολμήσω_{FuAkt} μήτε^{Kon} σὲ^A_{Pr} κλαίειν_{PräAktInf}
 wie how werde ich wagen shall I dare weder nor dich you zu beweinen to weep

[1065] μήτε^{Kon} πρόπεμπειν_{PräAktInf} ἐπι^{Prp} τύμβον.^A
 noch nor zu geleiten to escort zum to Grab-tomb-

[1066] ἀλλὰ^{Kon} φοβοῦμαι_{PräM/P} κάποτε_{PräM/P} τρέπομαι_{Kon}
 sondern but fürchte mich I fear und wende mich ab and I turn away

[1067]	δεῖμα^N πολιτῶν.^G
	Furcht der Bürger. dread of citizens.
[1068]	σύ^N ή γέ^{Pt} μὴν^{Pt} πολλῶν^{AdjG} πενθήτηρων^G
	du ja doch vieler Trauernder you indeed surely of many of mourners
[1069]	τεύξει·^{FuAkt} κεῖνος^N πρότερος^{Pt} ὁ^{ArtN} τάλας^{AdjN} ἄγοος^{AdjN}
	wirst du werden: jener aber der Unglückliche ohne Klaglied you will get: that but the wretched unlamented
[1070]	μονόκλαυτον^{AdjA} ἔχων^N πρᾶξις^{Pt} θρῆνον^A αδελφῆς^G
	ein fach beweinten habend Klagesang der Schwester single wailing having dirge of sister
[1071]	εἰσιν·^{PräAkt} τίς^N πρότερος^{Pt} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} πίθοι^{ποιοῦσιν}^{AorMedOp}
	er geht· goes: wer who wohl would nun then die the würde glauben; goes: who would then die the be persuaded;
[1072] [Ἔμιχόριον A]:	δράτω^{AorAktImv} τι^W πόλις^N καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δράτω^{AorAktImv}
	möge tun let do etwas something Stadt city und and nicht not möge tun let do
[1073]	τοὺς^{ArtA} κλαίοντας^A πρᾶξις^{Pt} πολυνείκη.^A
	die the Weinenden weeping Polyneikes. the weeping Polyneices.
[1074]	ἡμεῖς^N πρότερος^{Pt} μὲν^{Pt} ἤμεν^{PräAkt} καὶ^{Kon} σὺν^W θάψομεν^{FuAkt}
	wir we zwar indeed gehen we go und and mit begraben wir we will bury with
[1075]	αἵδε^N πρόπομποί.^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} γενεᾶ^D
	diese these here Voraus führer. escorts. und and denn for dem Geschlecht for kindred
[1076]	κοινὸν^{AdjN} τόδε^N πάθος^N καὶ^{Kon} πόλις^N ἄλλως^{Adv}
	gemeinsam common dies this Schmerz, pain, und and Stadt city anders otherwise
[1077]	ἄλλοτε^{Adv} εἴπαινε^{PräAkt} τὰ^{ArtA} δίκαια.^{AdjA}
	zuweilen at another time preist praises die the das Gerechte. just things.
[1078] [Ἔμιχόριον B]:	ἡμεῖς^N δέ^{Pt} ἄμα^{Adv} τῷδε^D πρόπερ^{Kon} τε^{Pt} πόλις^N
	wir we aber but zugleich together mit diesem, with this, so wie as auch and Stadt city
[1079]	καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} ξύνεπαινεῖ.^{PräAkt}
	auch and das the Gerechte right lobt mit, together praises.
[1080]	μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} μάκαρας^{AdjA} καὶ^{Kon} Διός^G ἴσχὺν^A
	mit with denn for Seligen the blessed und and des Zeus of Zeus Kraft strength

[1081]	ὅδε ^N dieser this man	Πρ	Καδ	μείων ^{AdjG} der Kadmäer of Cadmeans	ἥρυ ^{AorAkt} schützte warded off	πόλιν ^A Stadt city
[1082]	μὴ ^{Pt} nicht not	'νατρα	πῆναι ^{AorPasInf} um gestürzt zu werden to be overturned	μηδ' ^{Pt} noch nor	ἀλ	λοδαπῶ ^{AdjD} fremdem by foreign
[1083]	κύματι ^D Woge by wave	φωτῶν ^G der Männer of men				
[1084]	κατακλυ ^S	σθῆναι ^{AorPasInf} über flutet zu werden to be flooded	τὰ ^{ArtA} am the	μάλι ^{AdvSup} meisten. mostly.	στα.	